

Tokyo Tokyo FESTIVAL
S P E C I A L

13

Tokyo Tokyo
FESTIVAL
SPECIAL 13

Archive

Tokyo Tokyo FESTIVALとは

オリンピック・パラリンピックが開催される東京を文化の面から盛り上げるため、多彩な文化プログラムを展開。芸術文化都市東京の魅力を伝えた取り組み。

Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13とは

斬新で独創的な企画や、より多くの人々が参加できる企画を幅広く募り、Tokyo Tokyo FESTIVALの中核を彩る事業として、東京都および公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京が実施。

国内外から応募のあった 2,436件から選定した13の企画を、「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」と総称し、展開した。

Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13

会期：2019年8月23日～2021年9月5日
会場：東京都内各所

主催：東京都
公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京

企画：ジェイソン・ブルージュ・スタジオ(イギリス)
特定非営利活動法人トッピングイースト
公益社団法人全日本郷土芸能協会
全日本ダンストラック協会
株式会社ドリル
TOKYO SENTO Festival 2020実行委員会
特定非営利活動法人ダンスアーカイヴ構想
パビリオン・トウキョウ2021実行委員会
マルコ・カナレ(アルゼンチン)
ADD実行委員会
目 [mé]
漫画「もしも東京」展実行委員会
ライゾマティクス

About Tokyo Tokyo FESTIVAL

Tokyo Tokyo FESTIVAL is an initiative that unfolded a variety of cultural programs in the run-up to the Olympic and Paralympic Games held in Tokyo, to promote its appeal as a city of arts and culture.

About Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

The Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo sought a wide range of creative and innovative ideas from the public for projects that would become the core of the cultural programs for the Tokyo Tokyo FESTIVAL. From a total of 2,436 project proposals submitted from within Japan and overseas, 13 were selected for implementation. The 13 were implemented under the collective name “Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13.”

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

Dates: August 23rd, 2019 – September 5th, 2021
Venues: Various locations in Tokyo

Organizers: Tokyo Metropolitan Government
Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Planning: Jason Bruges Studio (UK)
NPO TOPPING EAST
Japan Folk Performing Arts Association
JAPAN DANCE TRUCK ASSOCIATION
Drill Inc.
TOKYO SENTO Festival 2020 Executive Committee
NPO Dance Archive Network
Executive Committee of Pavilion Tokyo 2021 (WATARI-UM)
Marco Canale (Argentina)
ADD Executive Committee
目 [mé]
Exhibition of manga 《What if Tokyo》 Executive Committee
Rhizomatiks

目次

TABLE OF CONTENTS

004 ごあいさつ
GREETINGS

006 はじめに —Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13の総括
INTRODUCTION —Overview of the Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

企画 PROJECTS

010 PROJECT 01
ザ・コンスタント・ガーデナーズ
The Constant Gardeners

016 PROJECT 02
隅田川怒涛
SUMIDA RIVER | Storm and Urge

024 PROJECT 03
世界無形文化遺産フォーラム
World Performing Arts Forum

030 PROJECT 04
DANCE TRUCK TOKYO
DANCE TRUCK TOKYO

038 PROJECT 05
東京大壁画
SUPER WALL ART TOKYO

044 PROJECT 06
TOKYO SENTO Festival 2020
TOKYO SENTO Festival 2020

050 PROJECT 07
TOKYO REAL UNDERGROUND
TOKYO REAL UNDERGROUND

058 PROJECT 08
パビリオン・トウキョウ2021
PAVILION TOKYO 2021

066 PROJECT 09
光の速さ-The Speed of Light-
The Speed of Light

074 PROJECT 10
放課後ダイバーシティ・ダンス
After-school Diversity Dance

080 PROJECT 11
まさゆめ
masayume

086 PROJECT 12
漫画「もしも東京」展
Exhibition of manga 《What if Tokyo》

094 PROJECT 13
Light and Sound Installation “Coded Field”
Light and Sound Installation “Coded Field”

報告会レポート DEBRIEFING SESSION REPORT

100 Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13を終えて
Looking Back at Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

資料 APPENDICES

112 参加者数とPR・宣伝実績
Participant Numbers
and PR / Advertising Achievements

118 企画公募事業の採択までのプロセス
The Process of Adopting the Project Proposals

122 スペシャル13の歩み①
History —Part 1

124 新型コロナウイルス感染症拡大とスペシャル13
The COVID-19 Pandemic and the Special 13

128 スペシャル13の歩み②
History —Part 2

132 企画リスト | List of Projects

141 関連イベントリスト | List of Related Events
写真クレジット | Photo Credits



東京2020オリンピック・パラリンピックに合わせて行う東京文化プログラムに、様々なアーティストが参画できるようにしたい。多くの人々に芸術文化を堪能してもらいたい。2015年に体制が充実したアーツカウンシル東京では、東京文化プログラムの特徴を出すための検討を始めました。考え出されたのは、企画提案を募り、アーツカウンシル東京と東京都が主催者となり企画者に委託実施するものでした。これまで抱えてきた構想や将来の夢を実現させる絶好の機会とし、芸術文化に縁がないと思ってきた企業やそこで働く人たち、研究者やボランティアが協力できるようにするアイデアです。

2017年に画期的な仕組みを発表すると、海外の文化機関からの問い合わせ、東京から離れた地方自治体の広報ページに掲載されるなど、関心は広がりました。

2018年2月の公募期間に2,436件にのぼる応募が寄せられました。審査会では、熱心な議論を続けて審査を進め、最終段階では、61件のプレゼンテーションと審査員からの質疑が4日間連続で30時間に及びました。海外にいる企画者とはオンラインを介し、審査を行いました。その結果、最終選考の激しい議論を経て、13件が選定されました。

企画を具体化し、調査と準備を進めて、順次実施することにしました。13件は、それぞれに個性があり、場所や人的構成、実施回数、参加方法など多様性に満ちたものとなりました。

2020年を迎え、いよいよ多くの事業が本格的に実施に移ろうとしていた矢先に新型コロナウイルス感染症が世界で拡大し、大きく制約を受けました。東京2020大会は1年延期が決定されたので、実施期間を2021年9月までに延長して時期を見定めることとし、既に終了していた1件を除いては内容変更を余儀なくされ、苦労が重なりながらも、全ての企画が形を整えることができました。

途絶えがちになる力を最後まで振り絞っていただいたアーティスト、制作者はじめ関わった皆様に感謝申し上げます。選定されなかった2,000を超える応募者の皆様には、別の機会にご一緒することができればありがたいです。

そして、実施を心待ちにして期待していただいた皆様に、背中を押していただいたことに心から御礼申し上げます。

アーツカウンシル東京 機構長
三好勝則

We want a variety of artists to be able to participate in the Tokyo Cultural Program held in conjunction with the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. And we want as many people as possible to enjoy art and culture to their hearts' content. It was with these aspirations in mind that Arts Council Tokyo—fresh from the 2015 reorganization that enhanced its structure—began mulling how to deliver a distinctive Tokyo Cultural Program. We hit upon the idea of putting out a public call for project proposals, to be implemented by commissioned planners as programs organized by Arts Council Tokyo and Tokyo Metropolitan Government. Providing a superb opportunity to translate into reality the visions and dreams for the future we had been harboring, it would allow for the involvement of companies with no prior connections to art and culture, along with their employees, as well as researchers and volunteers.

When we announced the ground-breaking scheme in 2017, it attracted interest from a wide range of quarters, with cultural organizations overseas contacting us to learn more and local governments in areas a long way from Tokyo posting the details on their PR websites.

By the time of the February 2018 deadline, we had received 2,436 submissions. Members of the judging panel engaged in lively discussions as they examined the proposals. The final stage saw 61 presentations followed by a Q&A session with the judges, lasting a total of 30 hours over four consecutive days. Screening of overseas applicants took place online. Following intense debate over the final selection, 13 proposals were chosen.

We decided that the projects should be implemented as a series, following a process of fleshing out the plans, conducting research, and advancing preparations. All 13 programs had their own distinctive features, demonstrating great diversity in their locations, participants, number of performances, and participation methods, among others.

In early 2020, just as most of the projects were about to get underway in earnest, the COVID-19 pandemic swept the globe, imposing huge constraints. As the Tokyo 2020 Games were postponed for a year, we decided to extend the program until September 2021 and gauge when best to implement each project. Apart from one project that had already taken place, we were compelled to alter all the plans, but succeeded in pulling them into shape despite encountering numerous difficulties.

I would like to express our gratitude to the artists, creators, and everyone else involved, who managed to muster every iota of their faltering strength and sustain it to the last. I also wish to thank the more than 2,000 unsuccessful applicants who submitted their ideas. I hope we will have an opportunity to work together on another occasion.

And finally, my heartfelt thanks go to everyone who patiently looked forward to the programs, whose support kept us going.

Katsunori Miyoshi
Director General, Arts Council Tokyo

はじめに

—Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13の総括

企画公募から「スペシャル13」へ

企画公募事業は、都の文化ビジョンに掲げられた文化プログラムの考え方を踏まえ、2017年、若手アーティストや制作者を対象とした、「文化プログラムについてどう思うか」、「この一期一会の機会にどのようなことに挑戦してみたいか」といった意見交換から始まった。その意見をベースとして立ち上げたのが、新たな発想やアイデアを国内外から広く公募し、東京の文化プログラムとして実施するという事業であった。これは、未知数な企画を実現させる新しい挑戦であり、東京都とアーツカウンシル東京(東京都歴史文化財団)も主催者として、山のように発生するであろう様々な調整や困難を覚悟のうえでスタートとなった。

2018年に公募を実施、半年の選考期間を経て採択、そして制作・実施体制の整備を経て2019年から各プロジェクトが本格稼働となった(詳細は後述)。また、13のプロジェクト全体を「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」と総称して広報を展開した。

2019年9月に、「DANCE TRUCK TOKYO」の新宿中央公園での公演からスタート。そして同年11月にライゾマティクスによる「Light and Sound Installation “Coded Field”」が芝・大本山増上寺で開催された。“Coded Field”は、最新の技術開発と衛星通信技術を駆使した試みであり、東京2020大会に向けた文化による新しい都市の祝祭を十分感じさせるものであった。

コロナ禍による変更と停滞

年が明けて2020年2月、新型コロナウイルス感染症拡大の影響により文化事業の中止が相次ぎ、同年3月の東京2020オリンピック・パラリンピックの延期決定を受け、スペシャル13も2021年へ延期となった。その後、それぞれのプロジェクトは新型コロナウイルス感染症の拡大状況に翻弄されながら、進んでいくことになる。コロナ禍での自粛風潮、東京2020大会開催に対する逆風、民間・地域イベントの相次ぐ中止

の中、都市の祝祭創出や、外国人を含めたより多くの人々の参加など、当初の目標はむしろ社会気運に逆行し、積極的な広報展開もままならず、結局は、コロナ禍でも各プロジェクトの実現をあきらめず、どう「やり遂げるか」が絶対的な目標となり、かつ関係者皆の純粋な思いとなった。

芸術文化を未来につなぐ

2021年9月5日をもって、スペシャル13全企画を終えることができた。このコロナ禍にあって、手法や形態を変えたとはいえ、13のプロジェクト全てを完了したのは、各アーティストをはじめ制作に携わった全ての方々の忍耐と努力によるものである。ただでさえ、新しい試みで先の読めない企画が、それぞれ実体となり社会に現出できたことは、2018年の採択時の期待を裏切るものではなかった。結果、直接企画に参加・鑑賞していただいた方々が50万人以上、また想定以上に多くのTVやその他メディアでも取り上げていただいた。

新型コロナウイルス感染症拡大による世界規模の社会不安と価値転換の中、芸術文化の意義そのものが改めて問われたこの「時世」にスペシャル13を実施した意義は、今までにない規模の素晴らしい作品やプロジェクトが世の中に立ち現れたというのは言うまでもない。加えて、「芸術文化活動の継続」が社会や人生には絶対的に必要であるという確信を未来に明示できたことだろう。

最後にコロナ禍にもめげず来日してくれたジェイソン・ブルージュ・スタジオ(イギリス)の「ザ・コンスタント・ガーデナーズ」がLondon Design Awards 2021で金賞を、マルコ・カナレ(アルゼンチン)による「光の速さ-The Speed of Light-」プロジェクトの映像作品がマール・デル・プラタ国際映画祭(アルゼンチン)で複数の賞を、それぞれ受賞したという嬉しい知らせが届いたことを付け加えておく。

INTRODUCTION

—Overview of the Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

From the public call to the Special 13

The Public Call for Project Proposals initiative began in 2017 with an exchange of opinions with young artists and creators. Taking into account the approach to the Cultural Program set out in the Tokyo Vision for Arts and Culture, we asked them to tell us what they thought about the Cultural Program and what kind of challenges they wanted to take on given this once-in-a-lifetime opportunity. Based on these opinions, a program was formulated that was to be an entirely new challenge, a challenge of realizing as-yet-unknown projects by inviting a wide range of new ideas and concepts from Japan and abroad to be implemented as the Tokyo Cultural Program. This meant that the Tokyo Metropolitan Government and the Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) as organizers had to prepare for the many adjustments and difficulties that we knew would arise.

The public call was held in 2018, with the successful programs being adopted after a six-month selection period. Once the frameworks for creation and implementation had been put in place, each project was to go into full-scale operation from 2019 (more on this later). We then began the publicity campaign for the 13 projects, under the collective name “Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13.”

The initiative kicked off in September 2019 with the *DANCE TRUCK TOKYO* performance in Shinjuku Central Park. That November, *Light and Sound Installation “Coded Field”* by Rhizomatiks took place in Zojoji Temple and the surrounding Shiba district. Taking advantage of the latest IT and satellite communications technology, “Coded Field” truly felt like a new urban cultural festival befitting of the lead-in to the Tokyo 2020 Games.

Changes and delays due to COVID-19

February 2020 saw a spate of cancellations of cultural events due to the COVID-19 pandemic. In response to the decision in March to postpone the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, the Special 13 were also deferred until 2021. The projects’ progress thereafter was hostage to the twists and turns of the pandemic. We were unable to deploy our planned proactive PR campaign, as the program’s initial goals of creating a festive atmosphere in the capital and including as many people as possible—foreign nationals among them—ran counter to public sentiment amid the COVID-19-induced mood of self-restraint, given objections to the Tokyo 2020 Games taking place and successive cancel-

lations of private sector and community events. Ultimately, our absolute goal came down to the question of how we could carry out each project without giving up, even amid the pandemic, and everyone involved was seized with the genuine desire to get the job done.

Ensuring a legacy for the future of art and culture

On September 5th, 2021, all of the Special 13 programs came to an end. Our success in seeing all 13 projects through despite the pandemic—albeit with some changes of format and technique—was thanks to the perseverance and efforts of everyone, including the production staffs, not least the artists. While the outcomes of programs implemented through new initiatives are hard to predict even under normal circumstances, the fact that these projects all came to fruition and were brought to the public meant they lived up to our expectations at the time of their selection in 2018. As a result, more than 500,000 people directly participated or viewed the projects, and it was covered by TV and other media much more than expected.

Amid global public anxiety and a shift in values triggered by COVID-19, the very meaning of art and culture is being questioned anew. Looking at the significance of implementing the Special 13 in this day and age, we succeeded in showing future generations our conviction that not simply the display of these wonderful works and projects on an unprecedented scale in our communities. Also we demonstrated that ongoing artistic and cultural activities are absolutely necessary to society and human life.

Finally, we are delighted to hear that *The Constant Gardeners* by Jason Bruges Studio (UK)—the team from which came all the way to Japan despite the pandemic—was a Gold winner at the London Design Awards 2021, and that the video from *The Speed of Light* project by Marco Canale (Argentina) won several awards at Argentina’s Mar del Plata International Film Festival.

凡例

各企画は画像と合わせて下記の内容を記載した。

- ・プロジェクト名
- ・概要
- ・会期
- ・会場
- ・企画者
- ・作品情報
- ・企画を終えて
- ・プロジェクトの流れ

未掲載の企画および詳細な作品情報については、巻末の企画リストに記載した。

画像クレジットは巻末の写真クレジットに記載した。

Legend

The project profiles feature images and the following information.

- ・ Project title
- ・ Outline
- ・ Schedule
- ・ Venue
- ・ Planner
- ・ Information about the work
- ・ Final Summary
- ・ Timeline

Information about projects and works not featured here can be found in the List of Projects at the end of this publication.

Image credits are listed along with photo credits at the end of this book.

ロボットアームによって 石庭に描かれた アスリートたちの軌跡

日本の禅庭園の美学・技と最先端コンピューティング技術を融合させたロボティックアートインスタレーション。

砂利を敷き詰めた巨大なキャンバスに、ロボットアームの庭師たちによって、読み込んだアスリートの動作が砂紋として描き出された。刻々と変化する紋様は禅における内省的庭園景観であり、研ぎ澄まされた精神性をも映し出している。

会期：2021年7月28日～9月5日

会場：上野恩賜公園 竹の台広場

企画：ジェイソン・ブルージュ・スタジオ(イギリス)

特別協力：ブリティッシュ・カウンシル

Robotic arms traced athletes' movements in the gravel of a Zen garden

This robotic art installation blended the aesthetics and techniques found in Japanese Zen gardens with cutting-edge computing technology.

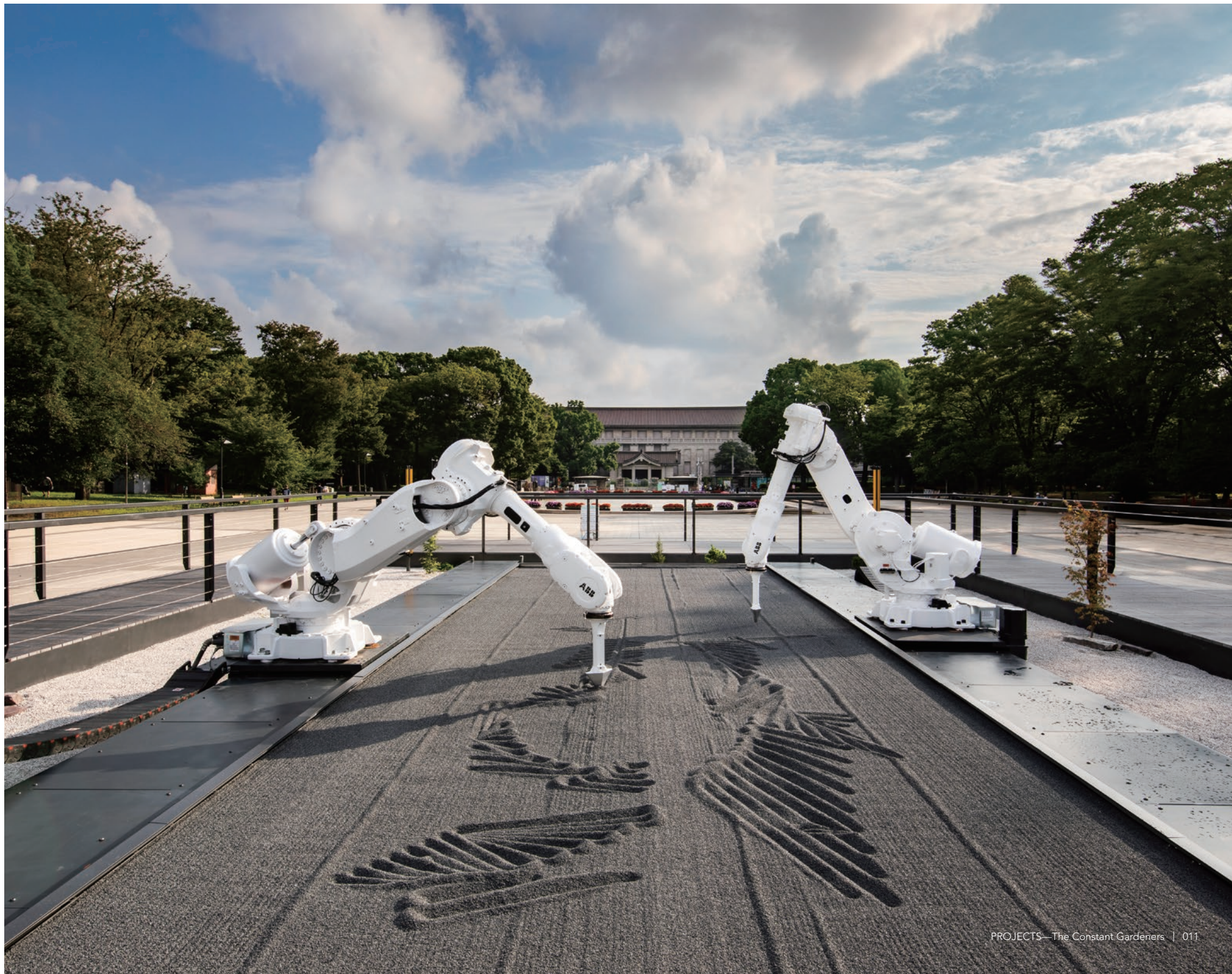
Gardeners in the form of robotic arms used data generated from footage of the athletes in action to depict their movements as ripples on an enormous gravel-covered canvas. The ever-changing patterns capture the introspective garden landscapes of Zen, reflecting a finely honed spirituality.

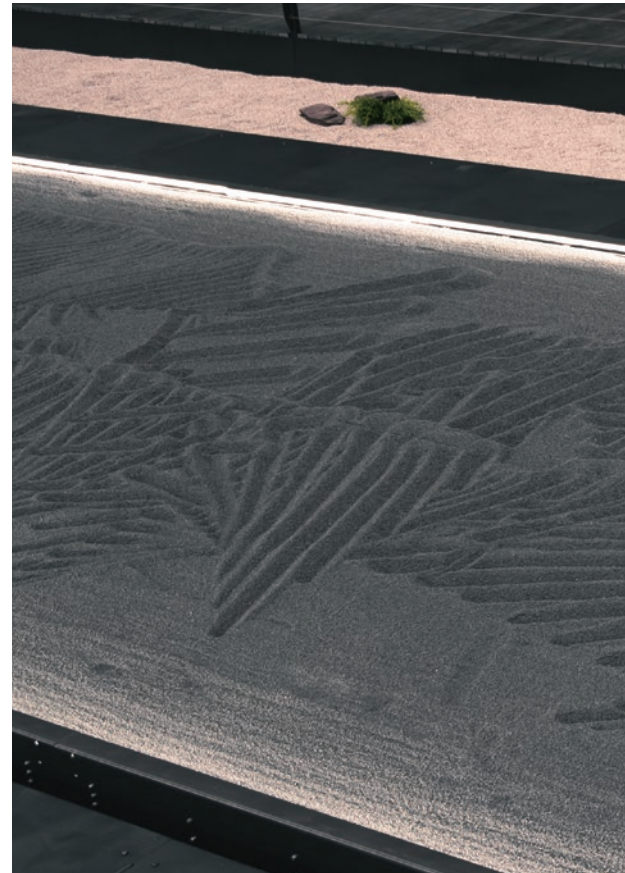
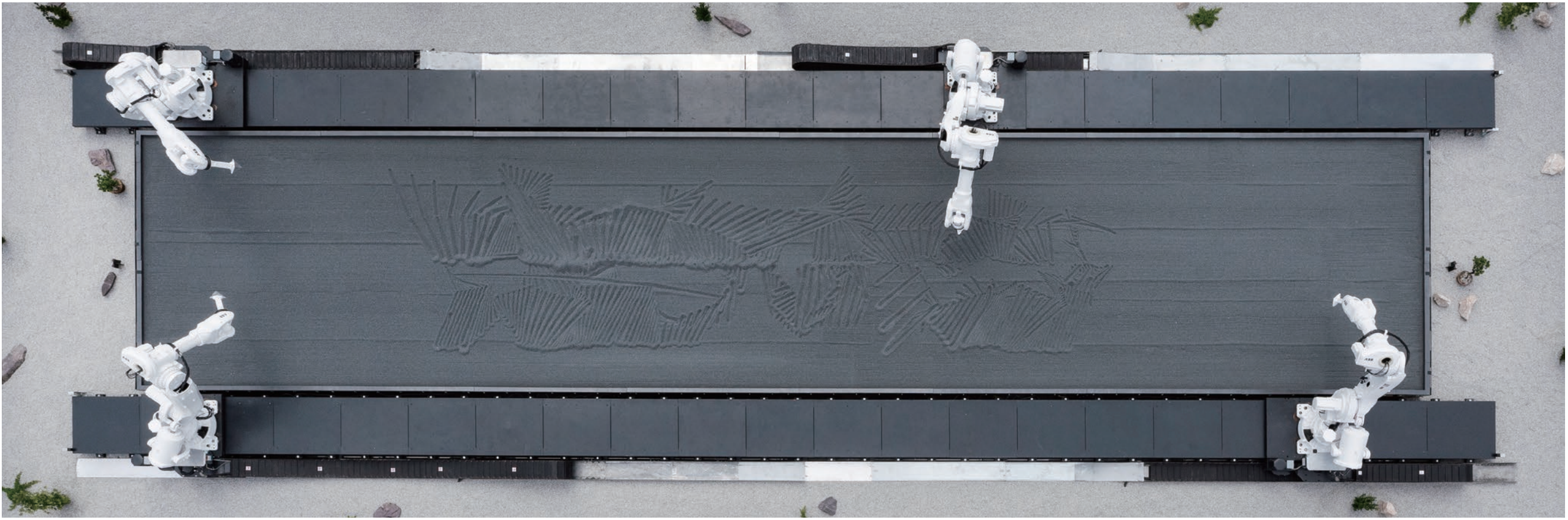
Dates: July 28th – September 5th, 2021

Venue: Ueno Park, Tokyo

Planned by Jason Bruges Studio (UK)

Special Cooperation: British Council





企画を終えて | Final Summary

2018年に採択されてから3年という月日をかけて完成した「ザ・コンスタント・ガーデナーズ」。日本古来の伝統、最先端コンピューティング技術、産業用ロボット工学が融合したこの作品は、その名の通り、ロボットアームの庭師(ガーデナー)たちが休むことなくパフォーマンスを続け、禅における内省的庭園景観を作り出すというものです。独自のアルゴリズムによって競技中のアスリートの映像を分析し、その素晴らしい動作やスポーツ競技の一瞬の輝きに光を当てて描写します。数多くの施策を重ね完成した紋様は人々を魅了するほど美しく、黙々とパフォーマンスを行う庭師たちの様子とともに精神的な安らぎをも与えるものとなりました。最終的に4万7,000人を超える人々に観覧していただき、日本や英国のみならず様々な国のメディアで報道されるなど、世界の人々の注目を集めたことは未来へつながる大きなポイントであり、アートの文脈におけるロボット工学の新たな可能性を追求できました。

ジェイソン・ブルージュ・スタジオ(イギリス)

ロンドンを拠点に多分野で活躍するアーティスト兼デザイナーのジェイソン・ブルージュが、2002年に設立したスタジオ。建築家、アーティスト、エンジニア、計算設計者に加え、エレクトロニクス、プログラミング、プロジェクト管理の専門家で構成されるチームで、インタラクションデザインを開発し、アート、建築、テクノロジー、インタラクティブデザイン分野のパイオニアとして国際的に活動する。建築とインタラクションデザインを融合させ、最先端技術を駆使したミクストメディアを土台に、時空や空間をダイナミックに経験できる没入型の体験を探求し、人々をその環境に引き込むサイトスペシフィックな作品制作に情熱を注いでいる。

The Constant Gardeners project was completed three years after its adoption in 2018. Blending centuries-old Japanese traditions with cutting-edge computing technology and industrial robotics, these robot gardeners lived up to their name, performing without a break as they traced out the introspective garden landscapes of Zen in this work. Thanks to a unique algorithm that analyzed footage of the athletes, this work turned the spotlight on moments of glory in the sporting arena as it depicted the competitors' incredible movements. The result of a multitude of measures, the completed patterns were captivating in their beauty, while the spectacle of the gardeners performing their work in silence evoked a sense of spiritual comfort among onlookers. The work was ultimately viewed by more than 47,000 people and attracted attention worldwide, gaining media coverage not only in Japan and the UK, but also in a variety of other countries, which will be a major part of its legacy for the future. *The Constant Gardeners* thus successfully explored new possibilities for robotics in the context of art.

Jason Bruges Studio (UK)

This studio was founded in 2002 by London-based multi-disciplinary artist and designer Jason Bruges. Thanks to an experienced team of architects, artists, engineers and computational designers, as well as professionals in the field of electronics, programming and project management, the studio's achievements in interaction design have made it a worldwide pioneer in the fields of art, architecture, technology, and interactive design. Passionate about producing site-specific works that draw people into their environment, the team blends architecture with interaction design and uses a high-tech, mixed media palette to explore immersive, dynamic temporal and spatial experiences.



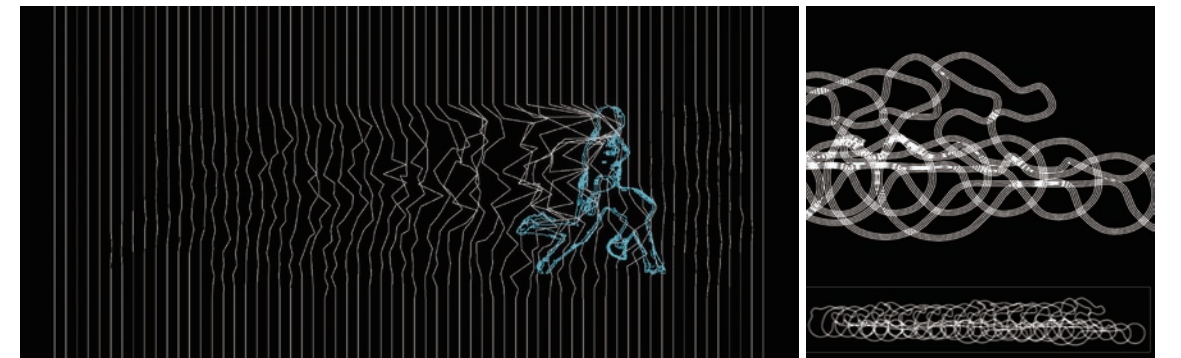
ジェイソン・ブルージュとともに来日したスタジオメンバー
Jason Bruges and members of his studio in Japan

プロジェクトの流れ | Timeline

2019年	<ul style="list-style-type: none"> ● 4月 ジェイソン・ブルージュ・スタジオ(JBS)担当者来日 会場および国内での技術協力会社、制作会社を調査 ● 5月 会場内定 	<ul style="list-style-type: none"> 2019 - April Jason Bruges Studio (JBS) team visits Japan Search for potential venues, technology partners and production companies in Japan - May Venue selected
2020年	<ul style="list-style-type: none"> ● 1月 JBS担当者再来日 技術協力会社、制作会社を調査 ● 4月 新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表 ● 7月 海外渡航規制の影響を考慮し、英国を拠点とする制作会社への変更を検討 ● 12月 制作会社決定 	<ul style="list-style-type: none"> 2020 - January JBS team re-visits Japan Search for technology partners and production companies - April Postponement due to COVID-19 announced - July Deliberations on switching to a UK-based production company, due to overseas travel restrictions - December Production company finalized
2021年	<ul style="list-style-type: none"> ● 7月 開催に関するプレスリリース配信 ● 7月中旬 イギリスよりスタッフ来日 隔離期間を経て、施工開始 ● 7月28日 「ザ・コンスタント・ガーデナーズ」開幕 ● 9月5日 「ザ・コンスタント・ガーデナーズ」閉幕 	<ul style="list-style-type: none"> 2021 - July Press release issued regarding event - Middle of July Staff arrive from UK Installation begins after quarantine - July 28th <i>The Constant Gardeners</i> opens - September 5th <i>The Constant Gardeners</i> closes



ジェイソン・ブルージュ代表
Jason Bruges, Founder / Creative Director, Jason Bruges Studio



アスリートの動きを取り込んだイメージ(左:陸上男子100m / 右:陸上車いす100m)
Data generated from athletes' movements (left: Athletics Men's 100m / right: Athletics Wheelchair 100m)

隅田川を舞台にした 「音楽」と「アート」の宴

隅田川の南北約10kmを一つの舞台と見立てた音楽とアートのフェスティバル。

春と夏の2回にわたって計26日間、日本を代表するアーティストが、音楽、パフォーマンス、インスタレーションなどを展開し、人と人との関わり合いを再起動していきけるようなプログラムを実施した。

春会期：2021年5月22日、23日

夏会期：2021年8月13日～9月5日

会場：隅田川周辺、オンライン

企画：特定非営利活動法人トッピングイースト

A feast of music and art staged on the Sumida River

This interactive music and art festival used the Sumida River as a stage approximately 10 km long from north to south.

Taking place over a total of 26 days in spring and summer seasons, the program featured music, performances and installations by leading Japanese artists that tried to reboot in-person relationships.

Spring Season: May 22nd and 23rd, 2021

Summer Season: August 13th – September 5th, 2021

Venues: Various venues in Sumida River area and online

Planned by NPO TOPPING EAST





春会期

ことばの渡し 無観客オンラインライブ

いとうせいこう ほか

配信日時：2021年5月23日 15:00~18:00

配信会場：MURASAKI PARK TOKYO

――
分断が起きやすい今の時代に、川渡しを模して、ことばを用いて人と人を「渡し」ていくプログラム。

Spring Season

Passing the Words Live-streamed; online only

Seiko Ito and more

Date and time: May 23rd, 2021 15:00-18:00

Venue: MURASAKI PARK TOKYO

――
A program seeking to use words to build bridges between people in our increasingly divided age.



春会期

浜離宮アンビエント 無観客オンラインライブ

蓮沼執太 ほか

配信日時：2021年5月22日 18:30~20:00

配信会場：浜離宮恩賜庭園

――
蓮沼執太率いるオーケストラ「蓮沼執太フィル」が、和歌をテーマとした新作を携えて行った一夜限りの野外コンサート。

Spring Season

Hama-rikyu Ambient Live-streamed; online only

Shuta Hasunuma and more

Date and time: May 22nd, 2021 18:30-20:00

Venue: Hama-rikyu Gardens

――
Led by Shuta Hasunuma, the Shuta Hasunuma Philharmonic Orchestra held a one-night-only outdoor concert that included a new piece on the theme of waka poetry.

春会期

**エレクトロニクス・ファンタスティコス！
～家電集轟篇～** 無観客オンラインライブ

和田永+Nicos Orchest-Lab

配信日時：2021年5月23日 18:00~19:30

配信会場：MURASAKI PARK TOKYO

――
使われなくなった電化製品を新たな楽器として蘇らせ、オーケストラを目指していくプロジェクト。

Spring Season

**ELECTRONICS FANTASTICOS!
"All Electronics Are Brothers"**

Live-streamed; online only

Ei Wada + Nicos Orchest-Lab

Date and time: May 23rd, 2021 18:00-19:30

Venue: MURASAKI PARK TOKYO

――
This project aimed to create an orchestra of discarded electrical appliances reborn as new musical instruments.



夏会期

自然を主旋律としてピアノは調和を 高木正勝

会期：2021年8月13日～19日
会場：隅田公園 墨田区側

自然からの音を迎え入れてありのままにピアノを奏でる、高木正勝のピアノ曲集「Marginalia」を、隅田公園で楽しめるように構成したサウンド・インスタレーション。

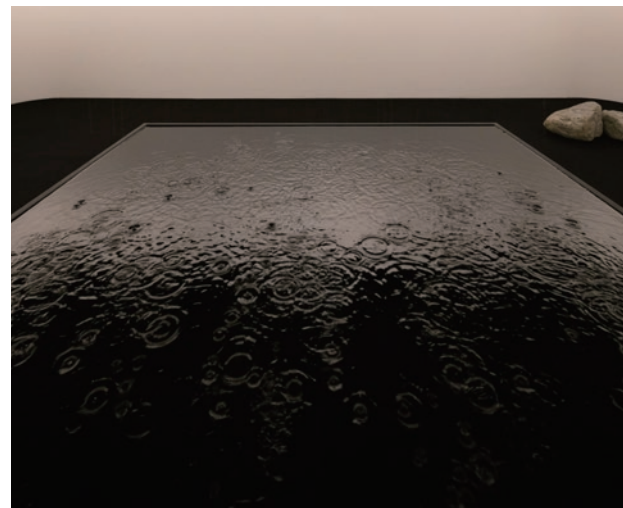
Summer Season

The Nature Plays the Main Melody with Harmony from the Piano

Masakatsu Takagi

Dates: August 13th–19th, 2021
Venue: Sumida City side of Sumida Park

Masakatsu Takagi's piano suite "Marginalia", which incorporates the sounds of nature replicated on the piano, was developed into a sound installation designed to be enjoyed at Sumida Park.



夏会期

water state 1

坂本龍一＋高谷史郎

会期：2021年8月22日～9月5日
会場：北條工務店となり

水の様態の変化を表現した庭のようなインスタレーション。作品中の水は隅田川の水を使用し、石は隅田川の本流である荒川の源流・秩父の石を採取して展示。

Summer Season

water state 1

Ryuichi Sakamoto + Shiro Takatani

Dates: August 22nd – September 5th, 2021
Venue: Next to Houjou-Koumuten

A garden-like installation expressing the changing state of water. This work used water from the Sumida River and stones from the Chichibu region, where the Arakawa River that feeds the Sumida River has its source.



夏会期

天空の黎明 無観客オンラインライブ

コムアイ、中山晃子、GOMA ほか

配信日時：2021年9月4日 深夜24:00～9月5日 5:00
配信会場：東京スカイツリー天望デッキ フロア350

日本が誇る表現者が集結し、東京スカイツリー®の展望台で繰り広げるオンラインライブ&トーク。深夜に始まり視聴者とともに日の出を迎えることで「黎明」を届ける配信イベント。

Summer Season

Dawn of the Sky Live-streamed; online only

KOM_I, Akiko Nakayama, GOMA and more

Date and time: September 4th, 2021, 24:00 midnight – September 5th, 2021, 5:00 AM
Venue: Tokyo Skytree Observation Deck, Floor 350

Live-streamed performances and talks by some of Japan's leading performers at Tokyo Skytree's Observation Deck. Starting at midnight, this event enabled participating artists to greet the dawn in the company of the online audience.

企画を終えて | Final Summary

当初は世界中の多様な人々が音楽やアートプログラムを通じて、葛飾北斎による「怒涛図」のように混ざり合っていく姿を思い描いていました。コロナ禍での開催となり、海外の人に直接観てもらうことは叶いませんでしたが、春会期には20の国と地域、夏会期には19の国と地域の方々に、オンラインにてプログラムをご視聴いただき、東京の魅力を世界中に発信することができました。企画を終えた現在も、インターン生が今回の経験を生かして参加型の展示を行うという動きがあり、東京における文化活動の裾野を広げいくために重要なアートの担い手を育成する場が作れたと思います。そして何より、隅田川流域住民と継続的な関係性構築をこのコロナ禍でも行えたことはとても大きな財産となりました。これからも、芸術活動を通じた人と人との関わり合いを作っていきたいと考えています。

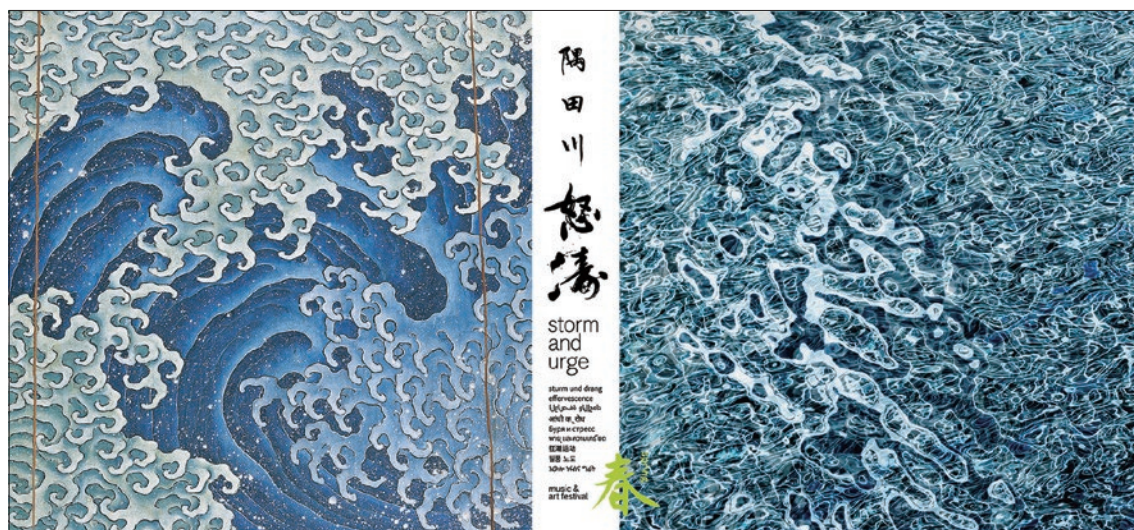
特定非営利活動法人トッピングイースト

響きの美しい鮮やかな音粒を東京都東エリアに振りまきながら、音楽が街中でできることを拡張していくことを目指し、2014年に設立。日々展開しているプログラムはそれぞれ異なる指向を持ちながらも、音楽の知識の有無に関わらず誰もが参加・参画ができる取り組みを行っている。

The initial plan envisaged a program of music and art that would bring together a diverse array of people from across the globe in a great tumult reminiscent of Katsushika Hokusai's "Angry Waves" paintings. While the pandemic meant that this dream of performing to overseas visitors in person could not be brought to fruition, the spring program was watched by online audiences in 20 countries and regions, and the summer program by viewers in 19 countries and regions, helping to spread the word about Tokyo's appeal worldwide. Since the program ended, the interns who worked on it have been tapping into their experience to deliver interactive exhibits. As such, it provided a forum for cultivating crucial future leaders through cultural activities in Tokyo. Above all, its success in fostering ongoing relationships with the citizens of the Sumida River basin despite the pandemic is a major asset that will hopefully result in continuing efforts to forge ties between people through artistic activities.

NPO TOPPING EAST

Founded in 2014, the organization aims to expand the horizons of what music can achieve within the city, while sprinkling bright, beautiful seeds of euphonious sound around the East Tokyo area. While each having a different focus, its routine programs are all designed to be interactive and welcoming to everyone, whether or not they have any musical knowledge.



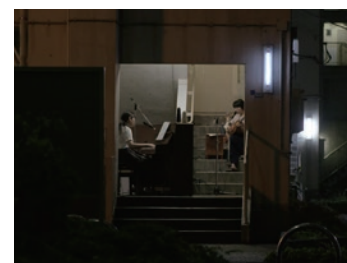
葛飾北斎の天井絵「怒涛図」と写真家・小山泰介によるインスパイア写真作品を使用したメインビジュアル
The event's key visual featured Katsushika Hokusai's "Angry Waves" ceiling painting and a photograph inspired by it, taken by photographer Taisuke Koyama

左：©一般財団法人 北斎館/右：©小山泰介

プロジェクトの流れ | Timeline

- 2019年
 - 3月
会場調査、アーティスト調整、各種申請
 - 11月
実施概要発表
- 2020年
 - 1月
開催概要発表、記者発表
 - 3月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表
 - 7月
プラン再考
- 2021年
 - 4月
オンラインでの実施を決定、発表
 - 5月22日、23日
春会期開催(無観客オンライン配信)
 - 8月13日～9月5日
夏会期開催
「天空の黎明」にて下記映像収録作品も上映
 - ・「ほくさい音楽博」義太夫・和楽器発表会(8月14日収録)
 - ・「女の子たち 紡ぐと織る」(8月15日収録)
 - ・「ほくさい音楽博」ガムラン・スティールパン発表会(8月22日収録)

- 2019
 - March onward
Search for venues, artist liaison, various applications
 - November
Program overview announced
- 2020
 - January
Event overview announced, press conference
 - March
Postponement due to COVID-19 announced
 - July
Plan reconsidered
- 2021
 - April
Decision to hold events online finalized and announced
 - May 22nd and 23rd
Spring Season held (streamed online only)
 - August 13th – September 5th
Summer Season held
The following recorded works were also screened as part of "Dawn of the Sky"
 - ・ "Hokusai Music Expo Gidayu + Japanese traditional instruments concert" (recorded August 14th)
 - ・ "Girls, Spinning and Weaving" (recorded August 15th)
 - ・ "Hokusai Music Expo gamelan + steelpan concert" (Recorded August 22nd)



女の子たち 紡ぐと織る
Girls, Spinning and Weaving



「ほくさい音楽博」義太夫・和楽器発表会
"Hokusai Music Expo" Gidayu + Japanese traditional instruments concert



「ほくさい音楽博」ガムラン・スティールパン発表会
"Hokusai Music Expo" gamelan + steelpan concert

多様性を肌で感じる 民族芸能の祭典

世界五大陸の貴重な無形文化遺産を紹介するフォーラム。

各国で行ったリサーチ映像を交えて紹介するとともに、東京の太鼓、東北復興の願いが込められた東北三県の歌と踊りが披露された。また、民族芸能などに造詣の深いゲストによるトークセッションでは、風土に根差した世界無形文化遺産の重要性や魅力について様々な視点で語り合われた。

会期：2021年8月1日

会場：ヒューリックホール東京

企画：公益社団法人 全日本郷土芸能協会

A festival of folk performances bringing diversity to life

This forum turned the spotlight on precious examples of intangible cultural heritage from five continents around the world.

As well as showcasing videos from research conducted in the countries concerned, the event featured performances of Taiko drumming from Tokyo and songs and dances from the three prefectures of the Tohoku region, to express support for their recovery from the 2011 earthquake disaster. During the talk session, guests with a profound knowledge of traditional performing arts offered diverse perspectives as they discussed the importance and appeal of intangible cultural heritage deeply rooted in local customs and culture.

Date: August 1st, 2021

Venue: HULIC HALL TOKYO

Planned by Japan Folk Performing Arts Association

1 ガヨの伝統舞踊 サマン
Saman, Traditional Dance of the Gajo

2 セト・レーロ セトの多声歌唱
Seto Leelo, Seto polyphonic singing tradition

3 エチオピアの民族芸能
The Multi-Ethnic Performing Arts of Ethiopia

4 トングラの歌と踊り ラカラカ
Tongan Lakalaka Song and Dance

5 東ブータンのヤクの踊り
The Yak Dance of Eastern Bhutan

6 ガリフナ民族の歌と踊り
Dance and music of the Garifuna



〈レポート〉

古今東西で紡ぎ、つながる“歌と踊り”
五大陸六カ国の芸能

ガヨの伝統舞踊 サマン／インドネシア共和国

登壇者：国立民族学博物館 教授 福岡正太

セト・レーロ セトの多声歌唱／エストニア共和国

登壇者：北海学園大学 開発研究所特別研究員 岩崎まさみ

エチオピアの民族芸能／エチオピア連邦民主共和国

登壇者：招聘芸能選考委員会

エチオピア現地調査団 小岩秀太郎

トンガの歌と踊り ラカラカ／トンガ王国

登壇者：東京文化財研究所

無形文化遺産部音声映像記録研究室長 石村智

東ブータンのヤクの踊り／ブータン王国

登壇者：東京文化財研究所

無形文化遺産部無形民俗文化財研究室長 久保田裕道

ガリフナ民族の歌と踊り／ホンジュラス共和国

登壇者：弘前大学 准教授 富田晃

〈Research Report〉

Song and Dance to Connect and Bring Together the
World, Throughout All Ages:
The Arts of Six Countries on Five Continents

Saman, Traditional Dance of the Gayo / Republic of Indonesia

Speaker: Shota Fukuoka (Professor at National Museum of Ethnology, Japan)

Seto Leelo, Seto polyphonic singing tradition / Republic of Estonia

Speaker: Masami Iwasaki (Special Researcher at Hokkai-Gakuen University's Center for Development Policy Studies)

The Multi-Ethnic Performing Arts in Ethiopia / Federal Democratic Republic of Ethiopia

Speaker: Shutaro Koiwa (Invited Performance Selection Committee / Ethiopia Field Research Team)

Tongan Lakalaka Song and Dance / Kingdom of Tonga

Speaker: Tomo Ishimura (Director of the Audio-Visual Documentation Section, Department of Intangible Cultural Heritage, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties)

The Yak Dance of Eastern Bhutan / Kingdom of Bhutan

Speaker: Hiromichi Kubota (Director of the Intangible Folk Cultural Properties Research Office, Department of Intangible Cultural Heritage, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties)

Dance and music of the Garifuna / Republic of Honduras

Speaker: Akira Tomita (Associate Professor at Hirosaki University)



仰山流笹崎鹿踊
Gyozanryu Sasazaki Shishi Odori (Gyozan School / Deer Dance of Sasazaki)



秋保の田植踊
Akiu no Taue Odori (Rice Planting Dance of Akiu)



じゃんがら念仏踊り
Jangara Nembutsu Odori (Jangara Buddhist Incantation and Dancing)



東京の太鼓
Tokyo Taiko (Japanese Drum)



〈実演〉

“大地”に舞う！若き担い手たち
東北三県と東京の芸能

仰山流笹崎鹿踊／岩手県大船渡市*

秋保の田植踊／宮城県仙台市*

じゃんがら念仏踊り／福島県いわき市**

東京の太鼓／東京都

※緊急事態宣言の発出に伴い映像出演

〈Live Performance〉

Dancing for the Earth! Young Performers
The Arts of Three Tohoku Prefectures and Tokyo

Gyozanryu Sasazaki Shishi Odori (Gyozan School / Deer Dance of Sasazaki) / Iwate Prefecture*

Akiu no Taue Odori (Rice Planting Dance of Akiu) / Miyagi Prefecture*

Jangara Nembutsu Odori (Jangara Buddhist Incantation and Dancing) / Fukushima Prefecture*

Tokyo Taiko (Japanese Drum) / Tokyo

*Featured video performances due to the declaration of a state of emergency

企画を終えて | Final Summary

本企画は、世界五大陸の芸能の紹介を通してオリンピック精神に基づいた多様性・共生・未来への継承という考えを伝える文化プログラムとして提案しました。企画当初に思い描いていた“フェスティバル”という形で世界各地の芸能を生で体験してもらうことは叶いませんでしたが、世界五大陸六カ国での現地調査において、各国にいる若い継承者の存在や歌や踊りの継承が人や地域をつなげる役割と可能性を持っていることを再確認できました。また、来場者アンケートでは「芸能というものを初めてかっこいいと思った」「人間がやっているものに対する美しさを感じた」という声も上がり、今回のような交流の場を持つことで今後も無形文化遺産の力強さや優しさ、多様性や共生という考え方を感じてもらうことができると確信しました。コロナ禍という状況で人間の願いや祈りが込められた表現、芸能活動というものが停滞してしまった時期に、このフォーラムが開催できたことは大きな意味があったと感じています。

公益社団法人 全日本郷土芸能協会

日本全国各地に伝えられている様々な郷土芸能は我々の誇るべき文化財であり、私たちの大切な財産である。当協会は、郷土芸能の保存団体および郷土芸能に関心を持つ個人を会員とした日本で唯一の全国組織であり、郷土芸能に関する公演の開催、指導者、保存団体の育成、国際的な交流などを行うことによって、地域社会における郷土芸能の保存振興を図り、我が国の文化の振興と発展に寄与することを目的とする事業を行っている。

This project was proposed as a cultural program aiming to communicate the desire for diversity, coexistence, and a legacy for the future based on the Olympic spirit through the showcasing of performing arts from every continent around the world. Although the live experiences of global performing arts in the form of a festival could not be delivered as originally envisaged, the fieldwork conducted in six countries on five continents enabled the event to reaffirm the presence of young people preserving these traditions and the role and potential of preserving traditional music and dance in building ties between people and regions. The responses to the questionnaire distributed to those attending the forum included such feedback as “It was the first time I thought performing arts were cool” and “I felt the beauty of what humans can do,” fostering confidence that providing forums for exchange of this kind will ensure people continue to gain a very real sense of diversity and coexistence, as well as an understanding of the strength and tenderness of intangible cultural heritage. Holding this forum at this particular time was especially meaningful, since the pandemic had brought to a standstill the expressive and artistic activities that have long been the focus of human hopes and prayers.

Japan Folk Performing Arts Association

Various folk entertainments passed down through the generations in each part of Japan are important cultural assets of which we should be proud and which belong to each and every one of us. The Japan Folk Performing Arts Association is Japan's only nationwide organization of its kind, whose membership consists both of groups dedicated to preserving folk entertainments and individuals with an interest in those forms of performing art. It undertakes projects aimed at contributing to the promotion and development of Japanese culture, holding folk entertainment performances, cultivating instructors and preservation groups, and engaging in international exchange in an effort to preserve and promote folk performing arts in local communities across the country.



キービジュアル
Key visual

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | | |
|-------|--|--|
| 2019年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 3月
招聘芸能選考委員会発足 ● 7月～11月
五大陸六カ国、東北3県、東京都にて現地調査、交渉 <ul style="list-style-type: none"> ・7月～ 和太鼓団体(東京都) ・8月～ 国立ガリフナ民族舞踊団(ホンジュラス共和国)
エチオカラー(エチオピア連邦民主共和国)
メラ村芸能団(ブータン王国) ・10月～ セトの花合唱団(エストニア共和国) ・11月～ トンガ文化芸能団(トンガ王国)
サマン・ガヨルエス“ルンギウップ・ランチュン”(インドネシア共和国)
東北三県(岩手県・宮城県・福島県) | <ul style="list-style-type: none"> 2019 - March
Kickoff of Invited Performance Selection Committee - July – November
Fieldwork conducted in 6 countries on 5 continents, the 3 Tohoku prefectures, and Tokyo <ul style="list-style-type: none"> ・July onward: Taiko drumming groups (Tokyo) ・August onward: Garifuna National Folkloric Ballet of Honduras (Republic of Honduras) ・October onward: ÕIÕ SETO' (Republic of Estonia) ・November onward: Tonga Cultural Performing Arts Group (Kingdom of Tonga) |
| 2020年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 4月
海外からの招聘が困難と判断、「世界無形文化遺産フェスティバル2020」としての開催を断念 | <ul style="list-style-type: none"> 2020 - April
Plan to hold the event as the World Performing Arts Festival 2020 abandoned due to difficulty in inviting performers from overseas |
| 2021年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 1月
現地調査の内容を共有する「フォーラム」としての開催を目指し、再始動 ● 2月～4月
会場およびゲストの出演調整、国内団体の出演再調整 ● 5月
開催発表 ● 6月
参加申込受付開始(6月14日～7月15日) ● 7月
緊急事態宣言発出により、東北3県の芸能団体の出演見送り
※映像出演に変更 ● 8月1日
「世界無形文化遺産フォーラム」開催 | <ul style="list-style-type: none"> 2021 - January
Planning restarts, aiming to hold a forum to share content from fieldwork - February – April
Venue and guest performance liaison, re-adjustment of appearances by groups from Japan - May
Event announced - June
Applications to attend accepted (June 14th – July 15th) - July
Plans for live performances by arts groups from the three Tohoku prefectures shelved due to the declaration of a state of emergency
*Changed to video performance - August 1st
World Performing Arts Forum held |



多彩なゲストを迎え、無形文化遺産の魅力や大切さが語られたトークセッション
(左からモデレーターの久保田裕道とゲストのデーモン閣下、竹内海南江、大石始)
Talk session featuring a diverse array of guests, who discussed the appeal and importance of intangible cultural heritage
(from left: moderator Hiromichi Kubota and guests H.E. Demon Kakka, Kanae Takeuchi, and Hajime Oishi)

街角にダンスを運び、 東京という都市を楽しむ

屋外公共空間に駐車した輸送トラックの荷台を舞台に、日本のコンテンポラリーダンスシーンを代表するダンサーを軸に、多分野の先鋭的なアーティストが都内各所でステージを展開した移動型ダンスプロジェクト。トラックの荷台の極小空間を身体／光／音で一体となった装置へと変容させて、見慣れた都市の風景が一変するような多彩なパフォーマンスを披露した。

会期：2019年9月5日～2021年9月5日

会場：東京都区部、多摩地区、島しょ部

企画：全日本ダンストラック協会

Bringing dance to street corners and enjoying the metropolis of Tokyo

This mobile dance project saw a truck parked in public outdoor spaces across the capital and used as a stage for performances by cutting-edge artists from a range of fields, curated by some of Japan's leading figures on the contemporary dance scene.

These performances transformed the familiar landscape of the metropolis as the tiny cargo space of a truck metamorphosed into a device that seamlessly blended physical movement with light and sound.

Dates: September, 5th, 2019 – September, 5th, 2021

Venues: Tokyo metropolitan area, Tama-area, and Tokyo island-area

Planned by Japan Dance Truck Association





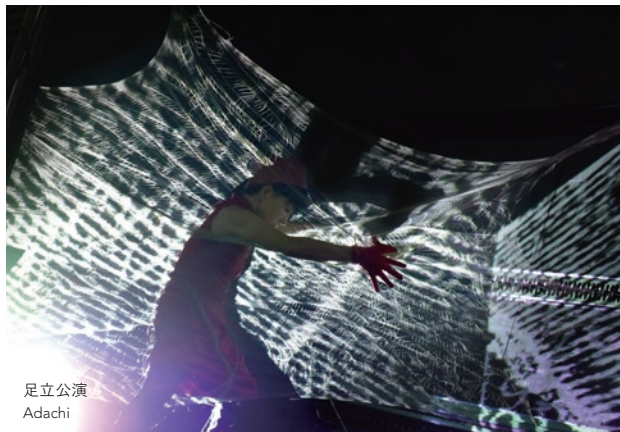
新宿公演
Shinjuku



築地公演
Tsukiji



東大島公演
Higashi-Ojima



足立公演
Adachi



渋谷公演
Shibuya



立川公演
Tachikawa



府中公演
Fuchu



高輪公演
Takanawa



八丈島公演
Hachiojima



新宿公演

日時：2019年9月5日 18:30～20:30
 会場：新宿区立新宿中央公園 水の広場
 [プレパフォーマンス] 17:00～（15分程度）東京都庁都民広場

足立公演

日時：2019年9月22日 18:00～19:00 / 20:00～21:00
 ※2ステージ入替制
 会場：東京都中央卸売市場 足立市場

渋谷公演

日時：2019年10月26日、27日 18:00～20:00
 会場：渋谷 宇田川町空き地

府中公演

日時：2019年11月4日 16:30～18:00
 会場：府中 けやき並木通り

高輪公演 無観客オンライン配信

収録日：2020年9月8日
 会場：高輪ゲートウェイ駅前特設会場

築地公演 無観客オンライン配信

収録日：2021年3月25日
 会場：築地本願寺 境内

立川公演

日時：2021年4月9日 18:00～20:00
 会場：サンサンロード

東大島公演

日時：2021年6月12日、13日 18:45～20:00
 会場：旧中川・川の駅

八丈島公演 無観客オンライン配信

収録日：2021年7月29日、30日
 会場：八丈島 神湊漁港海岸、横間海岸、ふれあい牧場

キュレーター：東野祥子、白井剛、鈴木ユキオ

※狛江公演（多摩川河川敷 / 2019年10月12日）は台風のため中止。
 ※東大島公演（2021年5月8日）は、緊急事態宣言の発出に伴い延期。
 ※中野公演（中野区役所前広場 / 2021年5月23日）は緊急事態宣言の発出に伴い中止。

Shinjuku

Date and time: September 5th, 2019, 18:30–20:30
 Venue: Shinjuku Chuo Park / Water Plaza
 [Pre-performance] 17:00– (approx. 15 minutes)
 Tokyo Metropolitan Government Building Metropolitan Square

Adachi

Date and time: September 22nd, 2019, 18:00–19:00 / 20:00–21:00
 *2 stages
 Venue: Adachi Wholesale Market

Shibuya

Date and time: October 26th and 27th, 2019 18:00–20:00
 Venue: Vacant space in Udagawacho

Fuchu

Date and time: November 4th, 2019 16:30–18:00
 Venue: Keyaki Namiki Dori

Takanawa Online streaming only

Date: September 8th, 2020
 Venue: Special site in front of Takanawa Gateway Station

Tsukiji Online streaming only

Date: March 25th, 2021
 Venue: Tsukiji Hongwanji

Tachikawa

Date and time: April 9th, 2021 18:00–20:00
 Venue: Sansan Road

Higashi-Ojima

Date and time: June 12th and 13th, 2021 18:45–20:00
 Venue: Former Nakagawa River Station

Hachijojima Online streaming only

Dates: July 29th and 30th, 2021
 Venues: Hachijojima Kaminato Fishing Port Shore, Yokoma Shore and Fureai Farm

Curator: Yoko Higashino, Tsuyoshi Shirai, Yukio Suzuki

*The Komae performance (Tamagawa River Bank / October 12th, 2019) was canceled due to a typhoon.
 *The Higashi-Ojima performance (May 8th, 2021) was postponed due to the declaration of a state of emergency.
 *The Nakano performance (Nakano City Office Square / May 23rd, 2021) was canceled due to the declaration of a state of emergency.

企画を終えて | Final Summary

私たちの企画は、東京という大都市におけるオープンスペースの活用と広域性を活動の重点としています。舞台としているトラックだけでなく、背景も舞台の一つであることから、東京の様々な景観にスポットを当て、東京都区部、多摩地区、島しょ部など全15カ所を巡る予定でしたが、実際にはコロナの影響により全9カ所へと大幅な縮小を余儀なくされました。そのような中、オンラインを活用するなど新しい試みによって、最終的には45組のアーティストとともに55作品を無事に上演することができ、これまでダンスと接点のなかった多くの人たちに参加してもらえたと手応えを感じています。観客や出演者からは、「トラックの置かれた環境や制約による作品や身体表現の違いを堪能できた」「若いダンサーたちもベテランに混ざることによって双方刺激を得られる機会になった」という声があがっており、本事業の意義を再確認できました。今回、官民一体となってアートを楽しめる都市環境づくりができたことは大きなレガシーであり、ここで培った経験やネットワークを今後のパフォーミングアーツ発展のために生かしていきたいと思えます。

全日本ダンストラック協会

2011年にコンテンポラリーダンスのアーティストを軸に結成。2012年から横浜・東京・仙台・京都・別府の5都市／12カ所でダンストラックプロジェクトを展開。トラックで様々な都市と都市をつなぎ、街中の空き地の有効活用、ダンスにおける新たなmobility(機動性・移動性)を探っている。

This program's priorities were to use open spaces in the metropolis of Tokyo and to undertake activities across a wide area. As not only the truck, but also the surrounding scenery forms part of the stage, we intended to shine a spotlight on various Tokyo landscapes, visiting 15 locations in Tokyo's special wards, the Tama area and the Tokyo islands. However, the pandemic forced a drastic scaling-back of the original plan to performances at nine locations. Ultimately this project presented 55 works by 45 groups of artists with the aid of online streaming and other new endeavors. Its success in involving many people who had not previously had much contact with dance made the initiative worthwhile. Feedback from audience members and performers included such comments as "I derived great satisfaction from the differences in the pieces and forms of physical expression resulting from the constraints and environment in which the truck was placed" and "It was a great opportunity for young and veteran dancers alike to mingle and inspire each other." These remarks reaffirmed the significance of this project. A key legacy is the fact it brought together the public and private sectors in an urban environmental development initiative affording enjoyment of the arts, raising hopes that the experience and networks of connections cultivated through the program can be leveraged in the future to further the development of the performing arts.

JAPAN DANCE TRUCK ASSOCIATION

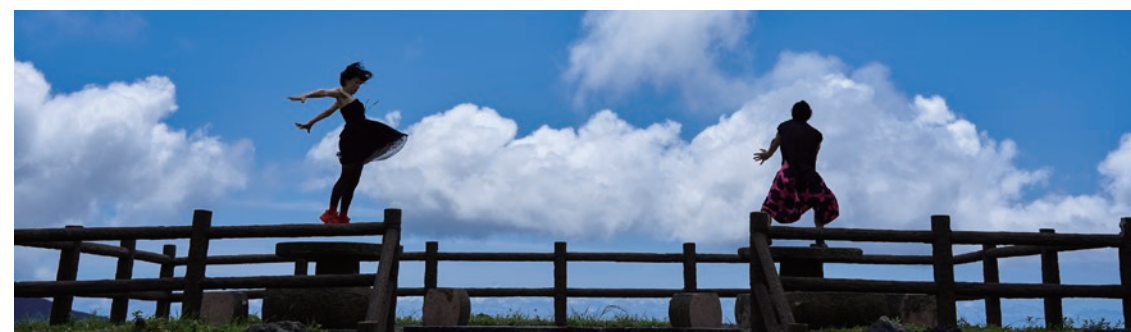
Formed in 2011 by a core group of contemporary dance artists. Since 2012 it has staged Dance Truck events in 12 locations across five cities: Yokohama, Tokyo, Sendai, Kyoto, and Beppu. By using trucks to forge ties between a variety of cities, the group seeks to make effective use of vacant spaces in different neighborhoods and explore new ways of mobilizing dance.



ロゴ
Logo

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|---|--|
| <p>2019年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1月～
会場およびアーティスト調整
各種申請 ● 7月
開催概要発表 ● 9月～11月
公演実施(新宿、足立、渋谷、府中) <p>2020年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 2月～4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表 ● 5月
実施に向けて、再調整開始 ● 9月8日
高輪公演実施(無観客撮影) ● 12月～
21年実施に向けて、会場およびアーティスト再調整
各種申請 <p>2021年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 3月
2021年春公演の開催概要発表 ● 3月25日
築地公演実施(無観客撮影) ● 4月9日
立川公演実施 ● 6月12日、13日
東大島公演実施 ● 7月29日、30日
八丈島公演実施(無観客撮影) ● 9月
活動をまとめた「オンラインブックレット」を公開 | <p>2019</p> <ul style="list-style-type: none"> - January onward
Venue and artist liaison
Various applications - July
Event overview announced - September – November
Performances held
(Shinjuku, Adachi, Shibuya, Fuchu) <p>2020</p> <ul style="list-style-type: none"> - February – April
Postponement due to COVID-19 announced - May
Readjustment of remaining performances begins - September 8th
Takanawa performance held (filmed without an audience) - December onward
Readjustment of venues and artists for performances in 2021 begins
Various applications <p>2021</p> <ul style="list-style-type: none"> - March
Event overview for performances in spring 2021 announced - March 25th
Tsukiji performance held (filmed without an audience) - April 9th
Tachikawa performance held - June 12th and 13th
Higashi-Ojima performance held - July 29th and 30th
Hachijojima performance held (filmed without an audience) - September
Electronic booklet detailing the project published |
|---|--|



八丈島の自然を背景に踊る様子
Dancers perform against the backdrop of Hachijojima's natural beauty

東京・丸の内に出現した 記憶に残る巨大壁画

丸の内ビルディング・新丸の内ビルディングの壁面を
一対のキャンバスに見立てた、それぞれ高さ約150m、
横幅約35mの巨大壁画アート作品「水(aqua)」と「火
(ignis)」。

世界的アーティスト横尾忠則・美美氏による圧倒的な
存在感を放つアート作品は、壁面展示という形式も含
め、この期間と場所ならではの文化的モニュメントと
なった。

会期：2021年7月17日～9月5日

会場：丸の内ビルディング、新丸の内ビルディング

企画：株式会社ドリル

Tokyo's Marunouchi district hosts a pair of memorable murals

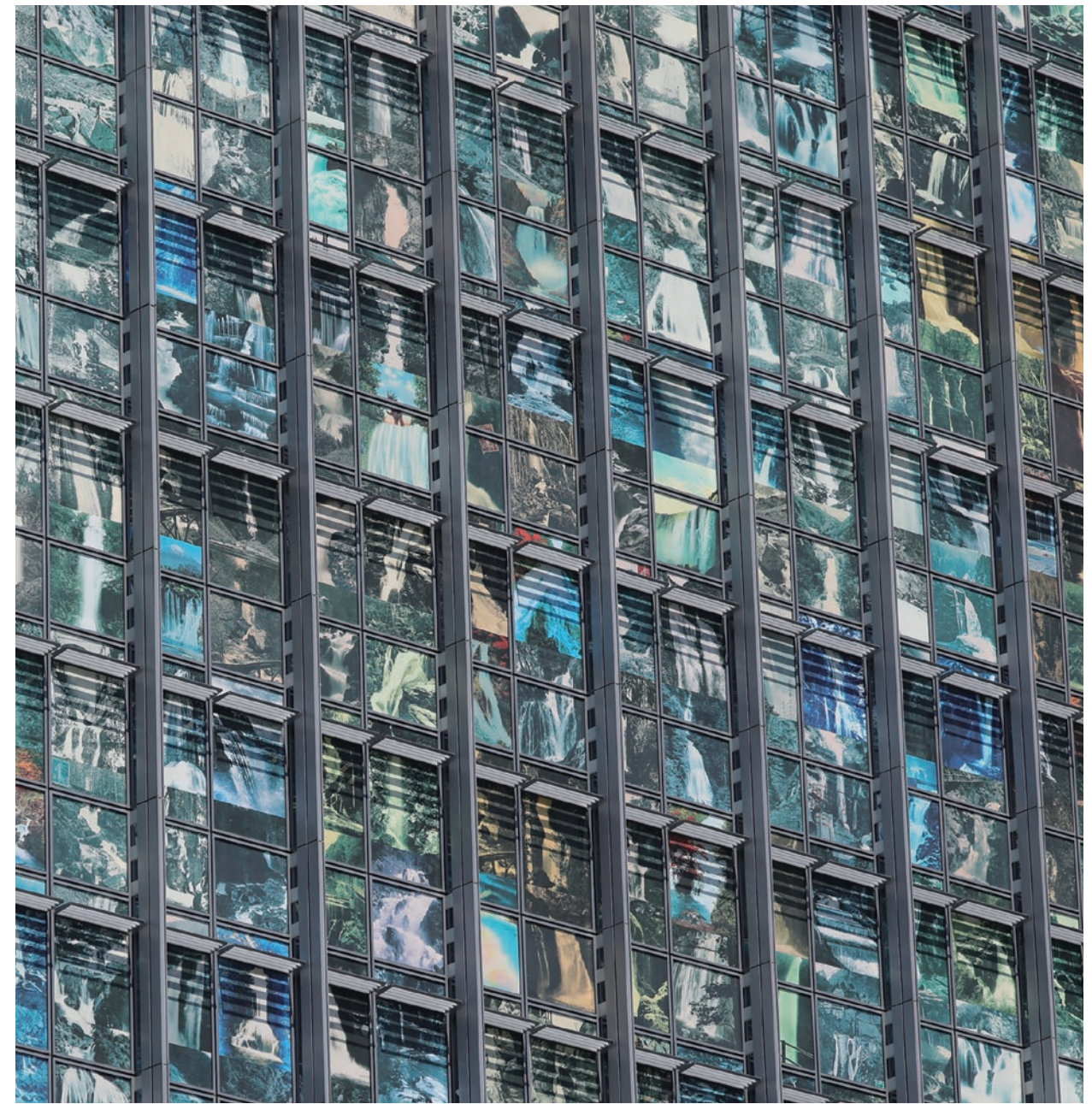
This project re-envisioned the walls of the Marunouchi
Building and Shin-Marunouchi Building as a diptych of
canvases with two huge murals entitled "aqua" and
"ignis," each around 150 m high and 35 m wide.
Inspired by water and fire, these works by world-famous
artists Tadanori and Mimi Yokoo emanated tremendous
presence and served as a cultural monument unique in
format, time, and place alike.

Dates: July 17th – September 5th, 2021

Venues: Marunouchi Building and Shin-Marunouchi Building

Planned by Drill Inc.





火(ignis)
横尾美美
ignis
Mimi Yokoo



水(aqua)
横尾忠則
aqua
Tadanori Yokoo

企画を終えて | Final Summary

世界中から注目されるオリンピック・パラリンピック開催都市・東京において、日本の文化や芸術の素晴らしさを世界に向けて発信し、後世に記憶として残るシンボリックなパブリックアートを掲げたいというのが企画の出発点です。その実現のために選んだ場所は、日本最大のターミナル駅である東京駅の正面に建つ丸の内ビルディングと新丸の内ビルディング。約7,500㎡を超えるガラスの壁面をキャンバスとして世界最大級のウォールアートを目指しました。世界的アーティストである横尾忠則・美美親子初の競作であり、力強いメッセージを発する作品であることは言うまでもありませんが、約2ヵ月間をかけて一枚一枚シートを貼っていく作業の末に完成した達成感や、コロナによって開催が危ぶまれた時期にアーツカウンシル東京の方からかけていただいた「芸術文化の火は絶やさない」という言葉は忘れることができません。結果として、多くのメディアに取り上げていただき、大きな目標を達成できました。

株式会社ドリル

クライアントの課題を最も劇的な方法で解決するクリエイティブ&コミュニケーションエージェンシー。最も劇的な方法とは、世の中に新しい価値を生み出す革新的なやり方そのものを指し、戦略、アド、プロモーション、コンテンツ、プロダクト、デジタル、イベント、PRとあらゆるソリューションを提供する。

The starting point for this project was the desire to take advantage of the global attention focused on Tokyo as the host city of the Olympic and Paralympic Games to spread the word about Japan's magnificent art and culture via a symbolic piece of public art that would remain in the memory for generations to come. The location chosen for this was a pair of skyscrapers standing right in front of Tokyo Station, Japan's biggest rail terminus: the Marunouchi Building and Shin-Marunouchi Building. The goal was to create one of the world's largest murals on a canvas of glass with an area in excess of around 7,500 m². It goes without saying that, as the first collaborative work by world-famous artist Tadanori Yokoo and his daughter Mimi, the twin murals sent out a powerful message. The incredible sense of achievement at the end of the painstaking two-month process of attaching each individual sheet by hand was unforgettable, as was Arts Council Tokyo's message of encouragement—"We will keep the flame of art and culture alight"—at a time when the pandemic put the program under threat. The event ultimately attracted a lot of media coverage, achieving its major goal.

Drill Inc.

A creative and communication agency that solves client challenges in the most dramatic way possible. The most dramatic way is the most innovative approach that produces new value in the world. In this context, Drill's services encompass the full range of solutions, including strategy, advertising, promotions, content, products, digital, events, and PR.



キービジュアル
Key visual



ロゴ
Logo

プロジェクトの流れ | Timeline

<p>2019年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 4月 アーティスト決定 ● 7月～10月 テスト施工 ● 12月 千代田区景観アドバイザー会議 <p>2020年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1月 東京都広告物審議会特例小委員会 ● 4月 新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表 ※本プロジェクトは情報解禁前 ● 11月 東京都広告物審議会特例小委員会 <p>2021年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 3月 横尾忠則・美美両氏による色校チェック ● 4月23日 情報解禁 ● 5月 施工開始 ● 7月17日 完成披露発表会 ● 9月5日 「東京大壁画」展示終了 	<p>2019</p> <ul style="list-style-type: none"> - April Artists selected - July – October Trial installation - December Meeting with Chiyoda City Landscape Advisory Committee <p>2020</p> <ul style="list-style-type: none"> - January Meeting with the Exceptions Subcommittee of Tokyo Metropolitan Government's Advertisement Screening Panel - April Postponement due to COVID-19 announced *Before this project was officially revealed - November Meeting with the Exceptions Subcommittee of Tokyo Metropolitan Government's Advertisement Screening Panel <p>2021</p> <ul style="list-style-type: none"> - March Color proofs checked by Tadanori and Mimi Yokoo - April 23rd Project revealed - May Installation begins - July 17th Press conference to unveil the finished work - September 5th Display of SUPER WALL ART TOKYO ends
---	---



完成披露発表会の様子(左から横尾美美、株式会社ドリル 細川直哉、東京都知事 小池百合子、横尾忠則)
Press conference to unveil the finished work (from left: Mimi Yokoo, Naoya Hosokawa of Drill Inc., Governor of Tokyo Yuriko Koike, Tadanori Yokoo)

TOKYO SENTO Festival 2020

銭湯文化の魅力を伝える ペンキ絵アート

伝統的な人々の憩いの場・コミュニティーである日本独自の“銭湯文化”を世界に発信するアートプロジェクト。東京都にある約500軒の銭湯を会場に展示された、日本を代表する多様なアーティストとペンキ絵師の艺术作品は、2021年の東京で銭湯文化の新しい魅力となり、訪れる人々の心温まる交流を生み出した。

会期：2021年5月26日～9月5日
会場：東京都内約500ヵ所の銭湯
企画：TOKYO SENTO Festival 2020 実行委員会

Bath house murals showcasing the appeal of public bathing culture

Sento—public baths—have traditionally been a place for Japanese people to relax and strengthen their connections with other members of their community. This art project sought to tell the world about Japan’s unique *sento* culture.

Works by specialist bath house mural painters and a diverse array of other leading Japanese artists on display at around 500 public baths across the metropolis infused Tokyo’s *sento* culture with fresh appeal in 2021 and generated heartwarming encounters between visitors.

Dates: May 26th – September 5th, 2021
Venues: Approximately 500 public bathhouses, *Sento* in Tokyo
Planned by TOKYO SENTO Festival 2020 Executive Committee



古代バラネイオンの湯
Ancient Balaneion no Yu



古代バラネイオンの湯

ヤマザキマリ

観覧開放日：2021年7月9日 13:00~19:00

会場：八幡湯(代々木八幡)



Ancient Balaneion no Yu

Mari Yamazaki

Free entrance day: July 9th, 2021 13:00~19:00

Venue: Hachiman Yu (Yoyogi Hachiman)



みいつけた! 湯

大塚いちお

観覧開放日：2021年8月7日 11:00~14:00

会場：弁天湯(吉祥寺)



Mi-i-tsuketa! -Yu

Ichio Otsuka

Free entrance day: August 7th, 2021 11:00~14:00

Venue: Benten Yu (Kichijoji)



湯覧線(ゆうらんせん)

大原大次郎

観覧開放日：2021年8月1日 11:00~15:00

会場：金春湯(銀座)



Yuransen

Daijiro Ohara

Free entrance day: August 1st, 2021 11:00~15:00

Venue: Konparu Yu (Ginza)

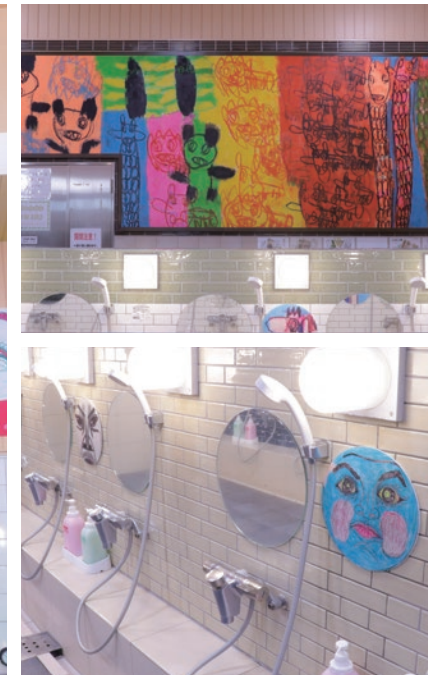


アール湯рут

青木尊、星清美

観覧開放日：2021年8月17日 11:00~15:00

会場：ひだまりの泉 萩の湯(鶯谷)



Art "Yu"rut

Takeru Aoki, Kiyomi Hoshi

Free entrance day: August 17th, 2021 11:00~15:00

Venue: Hagi no Yu (Uguisudani)

企画を終えて | Final Summary

「日本の銭湯を、世界の銭湯へ。」という目標を掲げたこの企画は、東京都浴場組合に加盟する約500軒の銭湯で銭湯アート・暖簾(のれん)アート・スタンプラリーという3つのプロジェクトを展開しました。コロナ禍で多くの予定が変更となりましたが、漫画や現代アートなど様々な分野のアーティストとのコラボレーションによる銭湯アートでは、既成の表現法にとられない独自の手法による芸術「アール・ブリュット」の認知拡大や、銭湯背景画絵師に注目が集まったことは大きな意味があったと感じています。企画全体を通して銭湯ファンだけでなく多くの方々から反響をいただき、身近にある銭湯の魅力に気づいてもらうきっかけを作れたこと。そして、組合員の皆さんがより良い銭湯を目指していこうと結束が高まったことは何よりの成果だと思っています。この体験を生かして、これからも銭湯の魅力を伝える新しい取り組みをしていきたいと考えています。

TOKYO SENTO Festival 2020 実行委員会

東京都公衆浴場業生活衛生同業組合(以下浴場組合という)を中心に、当フェスティバル実施のために設立。中核となる浴場組合は、地域住民の公衆衛生の向上および増進並びに福祉の向上に必要なものとして利用されている公衆浴場=銭湯の経営者の組織であり、昭和32年に設立され、2021年現在、東京都内約500軒が加盟。

Starting out with the goal of taking Japan's *sentō* to the world, this program involving the 500 or so public bath houses belonging to the Tokyo Sento Association featured three projects: Sento Art, which focused on *sentō* murals; Noren Art, which centered on the noren curtains hung outside bath houses; and the Stamp Rally, in which visitors were encouraged to visit *sentō* to earn stamps and win a prize. While the pandemic meant many planned aspects of the program had to be changed, the Sento Art element featuring collaborations with artists from manga, contemporary art, and an array of other fields was successfully delivered. The tremendously meaningful results achieved by the project included broadening awareness of the Art Brut style, which breaches the boundaries of conventional modes of expression, and also attracting attention to the work of bath house mural artists.

The program as a whole received a wonderful response from not only *sentō* fans, but also many others, creating opportunities for people to awaken to the charms of bath houses in their own neighborhoods. An additional positive outcome was a greater sense of unity among association members, who are keen to make *sentō* even better. This initiative will, hopefully, serve as a springboard for developing new initiatives that will continue to popularize the appeal of public bath houses.

TOKYO SENTO Festival 2020 Executive Committee

Established mainly by the Tokyo Sento Association for the festival. The core Sento Association is an organization of managers of public bath houses (*sentō*), which are used as necessary for improving and promoting the public health and welfare of local residents. Founded in 1957, the Tokyo Sento Association counts around 500 *sentō* within the metropolitan boundaries among its membership as of 2021.



ロゴ
Logo

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|--|---|
| <p>2019年 ● 2月～9月
会場およびアーティスト調整</p> <p>● 10月10日(銭湯の日)
開催概要発表、記者発表</p> <p>2020年 ● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表</p> <p>2021年 ● 5月26日
「TOKYO SENTO Festival 2020」開幕
・ SENTOアートプロジェクト
・ 暖簾アート
・ スタンプラリー
※各種集客イベントの中止を決定</p> <p>● 7月9日
ヤマザキマリ×八幡湯「古代バラネイオンの湯」観覧開放</p> <p>● 8月1日
大原大次郎×金春湯「湯覧線(ゆうらんせん)」観覧開放</p> <p>● 8月7日
大塚いちお×弁天湯「みいつけた!湯」観覧開放</p> <p>● 8月17日
青木尊、星清美×ひだまりの泉 萩の湯「アール湯ルット」観覧開放</p> <p>● 9月5日
「TOKYO SENTO Festival 2020」閉幕</p> | <p>2019
- February – September
Venue and artist liaison</p> <p>- October 10th (Sento Day)
Event overview announced, press conference</p> <p>2020
- April
Postponement due to COVID-19 announced</p> <p>2021
- May 26th
TOKYO SENTO Festival 2020 opens
・ Sento Art Project
・ Noren Art
・ Stamp Rally
*Decision taken to cancel events likely to attract crowds</p> <p>- July 9th
Free admission to view “Ancient Balaneion no Yu” by Mari Yamazaki at Hachiman Yu</p> <p>- August 1st
Free admission to view “Yuransen” by Daijiro Ohara at Konparu Yu</p> <p>- August 7th
Free admission to view “Mi-i-tsuketa! Yu” by Ichio Otsuka at Benten Yu</p> <p>- August 17th
Free admission to view “Art “Yu” rut” (Art Brut) by Takeru Aoki and Kiyomi Hoshi at Hagi no Yu</p> <p>- September 5th
TOKYO SENTO Festival 2020 closes</p> |
|--|---|



東京中の銭湯に飾られたのれんアート(左)と吊り下げ旗(右)
Noren art (left) and suspended banner (right) displayed at sento across Tokyo

TOKYO REAL UNDERGROUND

東京の地下空間で 繰り広げられる「実験芸術」

1960年代の日本に始まり、世界へ広まった身体表現「舞踏／BUTOH」を、今も成長を続ける日本発の芸術文化と捉え、現在の視点から再考したプロジェクト。白塗りに代表されるこれまでの様式を超えて自由な発想で舞踏の本質に迫ることを試みる実験的作品を、新旧世代の混じる多彩なアーティストとともに展開し、その魅力を伝えた。

会期：2021年4月1日～8月15日
会場：オンラインおよび都内複数カ所
企画：特定非営利活動法人ダンスアーカイヴ構想

Experimental arts staged in Tokyo's underground spaces

Butoh is a form of physical expression that originated in Japan in the 1960s and subsequently spread across the globe. This project took a fresh look at Butoh from a contemporary viewpoint, examining its status as an art form that continues to grow today. Moving beyond the stereotypes of white-painted bodies, the project brought experienced Butoh dancers together with a diverse array of artists across the generations to develop experimental works that, through free interpretation, captured the essence of Butoh and showcased its appeal.

Dates: April 1st – August 15th, 2021
Venues: Online and various locations in Tokyo
Planned by NPO Dance Archive Network



尾竹永子「福島を運ぶ」+「福島に行く」
Eiko Otake "A Body in Tokyo" + "A Body in Fukushima"



尾竹永子「福島を運ぶ」+「福島に行く」
Eiko Otake "A Body in Tokyo" + "A Body in Fukushima"



尾竹永子「福島を映す」
Eiko Otake "A Body with Fukushima"



小林勇輝「Ice Cream Torch / Ceremony」
Yuki Kobayashi "Ice Cream Torch / Ceremony"



佐藤ベチカ「花よ蝶よ」
Pechika Satoh "The Butterfly Dream"



伊藤キム+東京令和アングラダンサーズ「この世は儂い地下の楽園」
Kim Itoh + Tokyo Reiwa Underground Dancers "Paradise Underground"



生西康典「棒ダチ 私だけが長生きするように」
Yasunori Ikunishi "The Standing Sticks: May Only I Live Long"



川口隆夫「大野一雄について」
Takao Kawaguchi "About Kazuo Ohno"



飯名尚人+川口隆夫+川村美紀子+松岡大「三」
naoto iina + Takao Kawaguchi + Mikiko Kawamura + Dai Matsuoka "THREE"

公演プログラム オンライン配信

日程：2021年4月24日～8月15日
会場：オンライン

尾竹永子ソロプロジェクト「A Body in Places」

尾竹永子「福島を運ぶ」+「福島に行く」
尾竹永子「福島を映す」

川口隆夫ディレクション企画「舞踏 ある視点」

小林勇輝「Ice Cream Torch / Ceremony」
川口隆夫「ミノタウロ・ディスコ」
リヴァー・リン「これは具体か?」
佐藤ベチカ「花よ蝶よ」
伊藤キム+東京令和アングラダンサーズ「この世は儂い地下の楽園」
生西康典「棒ダチ 私だけが長生きするように」
田辺知美「OWAN」

川口隆夫「大野一雄について」

飯名尚人+川口隆夫+川村美紀子+松岡大「三」

オンラインシンポジウム「舞踏ディアスポラ」

演劇・ダンス・映像・美術をまたいでパフォーマンスの幅広い可能性を追求する川口隆夫によるディレクション企画「舞踏 ある視点」など、無観客上演された11の作品を映像作品化して配信したオンライン配信プログラム。各公演に関する深掘りトーク「BUTOHスナック」、海外で活躍する舞踏家たちが参加したシンポジウム「舞踏ディアスポラ」も併せて配信。

Performance Program Streamed online

Dates: April 24th – August 15th, 2021
Venue: Online

Eiko Otake Project "A Body in Places"

Eiko Otake "A Body in Tokyo" + "A Body in Fukushima"
Eiko Otake "A Body with Fukushima"

Takao Kawaguchi Selection "Un Certain Regard"

Yuki Kobayashi "Ice Cream Torch / Ceremony"
Takao Kawaguchi "Minotaur Disco"
River Lin "Is this Gutai?"
Pechika Satoh "The Butterfly Dream"
Kim Itoh + Tokyo Reiwa Underground Dancers
"Paradise Underground"
Yasunori Ikunishi "The Standing Sticks: May Only I Live Long"
Tomomi Tanabe "OWAN"

Takao Kawaguchi "About Kazuo Ohno"

naoto iina + Takao Kawaguchi +
Mikiko Kawamura + Dai Matsuoka "THREE"

Online Symposium "Butoh Diaspora"

The program of streamed performances featured recordings of 11 pieces staged without a live audience, including the "Un Certain Regard program" directed by Takao Kawaguchi, who transcends the boundaries between theatre, dance, film, and fine art in pursuing the wide-ranging possibilities of performance. The "BUTOH Sunakku" program with in-depth talks about each performance, and the "Butoh Diaspora" symposium with Butoh dancers who now live abroad, were also streamed online.



ウィリアム・クライン写真展「GINZA1961 街が主役の写真展」
William Klein Exhibition "GINZA 1961—Starring: The City"



街歩き型AR「ダンス・ハプニング・トゥデイ」
Walking AR Experience "Dance Happening—Today"



オンライン年表「舞踏出来事ロジー」
Online Timeline "Butoh Incidents" Illustration: 石原業 Yo Ishihara



舞踏ニューアーカイヴ展
Butoh: New Archive Exhibition

展示プログラム

ウィリアム・クライン写真展「GINZA1961 街が主役の写真展」

日程：2021年4月1日～7月13日

会場：銀座地下歩道(銀座駅・東銀座駅間地下通路)

街歩き型AR「ダンス・ハプニング・トゥデイ」

日程：2021年4月1日～8月15日

会場：銀座・新橋 路上およびオンライン

オンライン年表「舞踏出来事ロジー」

日程：2021年4月1日～8月15日

会場：オンライン

舞踏ニューアーカイヴ展

日程：2021年8月3日～15日

会場：BUoY 地下スペース

自宅で舞踏ホログラム

日程：2021年5月31日～8月15日

会場：オンライン

1961年、世界的写真家ウィリアム・クラインが写した銀座、新橋の写真の展示をはじめ、街そのものを展示空間に見立て、1961年と2021年の風景を重ね合わせながら写真を鑑賞する新感覚の街歩き型AR作品、鷹野隆大の新作など幅広いジャンルにわたる展示プログラムを展開した。

Exhibition Program

William Klein Exhibition "GINZA 1961—Starring: The City"

Dates: April 1st – July 13th, 2021

Venue: Ginza Underpass (underground passage between Ginza and Higashi-Ginza stations)

Walking AR Experience "Dance Happening—Today"

Dates: April 1st – August 15th, 2021

Venues: On the streets of Ginza & Shimbashi, or online

Online Timeline "Butoh Incidents"

Dates: April 1st – August 15th, 2021

Venue: Online

Butoh: New Archive Exhibition

Dates: August 3rd – 15th, 2021

Venue: BUoY Basement Space

Hologram at Home

Dates: May 31st – August 15th, 2021

Venue: Online

Opening first with an exhibition featuring photographs of Ginza and Shimbashi taken in 1961 by world-famous photographer William Klein, the Exhibition Program covered a wide range of genres, including a novel AR experience that allowed participants to view Klein's 1961 photographs superimposed onto the cityscape of 2021, and new work by Ryudai Takano.

企画を終えて | Final Summary

地下鉄銀座駅の地下歩道の一層下に実存する幻の地下商店街。多くの人々が行き交うその足下に広がる約1,000平米の巨大な地下空間を文化事業に活用する空間として復活させたいという思いから生まれたこの企画。その根幹は、かつてアングラと呼ばれた実験的芸術の自由な精神を受け継ぐ、今の時代の表現を体験するというものです。様々な事情により当初の構想は実現に至りませんでした。上野の旧博物館動物園駅や渋谷川暗渠へと舞台を移して、無観客上演した11の作品を映像化することに成功しました。また、展示企画においては舞踏をアーカイヴすると同時に舞踏をどう楽しんでいくかという視点から、スマートフォンで楽しめる3Dコンテンツや現在のリアルな街の風景と1961年当時の風景をスマートフォンで重ねてみることのできるARなど、参加型のコンテンツを作成しました。最終的な無観客公演の映像配信の視聴者数は普段の公演の観客数を大きく上回る1万5,478人に達し、舞踏に対するアクセシビリティを向上させることができたと感じています。

特定非営利活動法人ダンスアーカイヴ構想

大野一雄アーカイヴの芸術資産とノウハウを核に、横断的なダンスアーカイヴの意義の周知と国際ネットワークの構築を推進。舞踊文化の継承と振興に寄与することを目指し、資料の収集保存に加え、それらを活用した作品制作も企画。また3D技術による新たなアーカイヴ手法の開発に取り組んでいる。

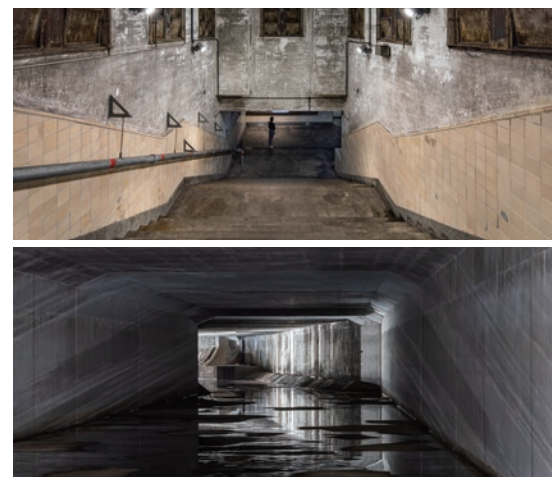
One level below the underpass at Ginza's subway station, beneath the scurrying feet of countless commuters and shoppers, lie the remains of a lost underground shopping arcade. This program was motivated by the desire to revive that huge underground space, measuring some 1,000 square meters, and put it to use in a cultural project. The fundamental goal was to provide an interactive experience of present-day expression in a way that upheld the free spirit of the experimental arts once described as "underground". While circumstances prevented the original plan from coming to fruition, 11 works performed without an audience were successfully filmed, using places such as Ueno's disused Former Hakubutsukan-Dobutsuen Station and the Shibuya River underground culvert as a stage. With the aim of exploring new ways to both archive and experience Butoh, an interactive Exhibition Program was put together, which included 3D content that could be enjoyed on a smartphone, and an AR experience that enabled people to view photographs from 1961 superimposed over the physical cityscape of today in the same locations. The online streaming of performances attracted 15,478 viewers, many more than would normally have been the case, and was a great success in increasing the accessibility of Butoh.

NPO Dance Archive Network (DAN)

With the artistic assets and know-how of the Kazuo Ohno Archive at its core, the organization aims to promote the significance, and to build an international network, of dance archives. With the aim of contributing to the legacy and promotion of dance culture, DAN collects and preserves a range of materials, and plans events that make use of them. They are also engaged in efforts to develop new archiving techniques based on 3D technology.



チラシ
Flyer



会場地下空間(上: 旧博物館動物園駅/下: 渋谷川暗渠)
Underground spaces used as venues (top: the former Hakubutsukan-Dobutsuen Station / bottom: Shibuya River underground culvert)

プロジェクトの流れ | Timeline

2019年	● 4月～ 会場調査	2019 - April onward Search for venues
2020年	● 2月 開催概要および一部プログラム発表 ● 3月 新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表 ● 7～10月 規模縮小を前提にプラン再考 ● 11月 会場決定	2020 - February Event overview and programs partially announced - March Postponement due to COVID-19 announced - July – October Plan reconsidered to create a scaled-back program - November Venues selected
2021年	● 1月 2度目の緊急事態宣言発令により、主会場に予定する旧博物館動物園駅が閉鎖 公演プログラムを無観客公演、映像配信に方針転換、海外招聘を断念 ● 3月 第一回配信作品の撮影を開始 展示準備開始 ● 3月22日 企画詳細発表 ● 4月1日 「TOKYO REAL UNDERGROUND」開幕 ウィリアム・クライン写真展開幕、AR「ダンス・ハプニング・トゥデイ」、オンライン展示「舞踏出来事ロジー」公開 ● 4月22日 オンラインプログラムの詳細発表 ● 4月24日 コンテンツ配信開始 8月の展示プログラム会場を変更 ● 6月13日 最後の配信作品を上野野外ステージで撮影 ● 6月28日 展示プログラムについて発表 ● 7月3日 プレミア配信完了、全プログラムをオンライン公開 ● 8月3日 「舞踏ニューアーカイヴ展」開催 ● 8月15日 「TOKYO REAL UNDERGROUND」閉幕	2021 - January Declaration of the second state of emergency results in closure of the Former Hakubutsukan-Dobutsuen Station, which was due to be the main venue Decision taken to switch the program of live performances to streaming of video performances filmed without an audience; plans to invite guests from overseas abandoned - March Filming of first work for streaming begins; exhibition preparations begin - March 22nd Details of the project announced - April 1st TOKYO REAL UNDERGROUND opens William Klein Exhibition, Walking AR Experience: "Dance Happening—Today", and "Online Timeline: Butoh" Incidents open - April 22nd Details of online program announced - April 24th Content streaming begins Venue for August exhibition program changed - June 13th Filming of final work for streaming at the Ueno outdoor stage - June 28th Announcement regarding exhibition program - July 3rd Premiere screenings completed; all programs available online - August 3rd "Butoh: New Archive Exhibition" opens - August 15th TOKYO REAL UNDERGROUND closes

都市の物語を新たに作る

9つのパビリオン

国立競技場周辺エリアを中心とする東京都内各所に建物やオブジェを設置し、自由で新しい都市のランドスケープを提案するプロジェクト。

各パビリオンには、世界各地で活躍する9組の建築家、アーティストがそれぞれの東京の未来への願いを表した。東京に一夏生まれた時空を越えたランドスケープを、人々は地図を片手に宝探しのように巡った。

会期：2021年7月1日～9月5日

会場：国立競技場周辺エリアを中心に東京都内10ヵ所

企画：ワタリウム美術館

共催：パビリオン・トウキョウ2021実行委員会

Nine pavilions creating a new story for the city

This project proposed a new, unrestrained urban landscape through the installation of buildings and *objets d'art* at locations around the metropolis, with a primary focus on the area around the National Stadium.

With each pavilion, nine teams of globally renowned architects and artists expressed their hopes for Tokyo's future. Map in hand, as though on a treasure hunt, visitors explored the landscapes transcending space and time that sprang up in the capital for a single summer.

Dates: July 1st – September 5th, 2021

Venues: 10 locations in Tokyo, mainly around the National Stadium
Planned by WATARI-UM, The Watari Museum of Contemporary Art
Co-organizer: Executive Committee of Pavilion Tokyo 2021



Cloud pavilion (雲のパビリオン)
Cloud pavilion



茶室「五庵」

藤森照信

会場：ピクタースタジオ前



Tea House "Go-an"

Terunobu Fujimori

Venue: In front of Victor Studio



Cloud pavilion (雲のパビリオン)

藤本壮介

第一会場：代々木公園 パノラマ広場付近

第二会場：高輪ゲートウェイ駅 改札内

Cloud pavilion

Sou Fujimoto

1st Venue: Yoyogi Park (Near Panorama Grass Field)

2nd Venue: Takanawa Gateway Station (Inside the ticket gate)



水明

妹島和世

会場：浜離宮恩賜庭園 延遠館跡



Suimei

Kazuyo Sejima

Venue: Hama-rikyu Gardens (Site of Enryo-kan)



Global Bowl

平田晃久

会場：国際連合大学前



Global Bowl

Akihisa Hirata

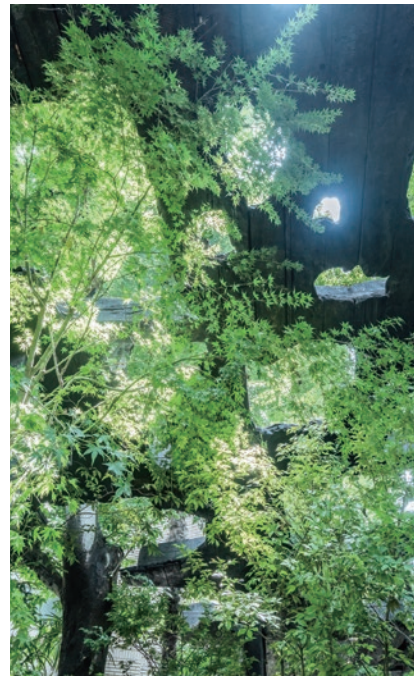
Venue: In front of United Nations University



木陰雲

石上純也

会場：kudan house 庭園



Kokage-gumo

Junya Ishigami

Venue: Garden of kudan house



東京城

会田誠

会場：明治神宮外苑 いちょう並木入口



Tokyo Castle

Makoto Aida

Venue: Ginkgo Avenue in Meiji Jingu Gaien



ストリート ガーデン シアター

藤原徹平

会場：旧こどもの城前



STREET GARDEN THEATER

Teppei Fujiwara

Venue: In front of the former "National Children's Castle"



オブリタレーションルーム

草間彌生

会場：渋谷区役所 第二美竹分庁舎



The Obliteration Room

Yayoi Kusama

Venue: Shibuya City Office No.2 Mitake Office



企画を終えて | Final Summary

再開発という名の大きなエリア改造が進む東京の街。私たちの暮らしが便利で豊かになる一方で、その街に息づく物語が消えていくように感じられます。この「パビリオン・トウキョウ2021」は、そんな都市の物語を新たに作ることを目指しました。このような目的を持った企画がゆえに最も重要だったのは、パビリオンを設置する場所の選定です。文化財である庭園の周辺や国道沿いなど様々な機関への許可申請は困難ではありましたが、東京都やアーツカウンシル東京の力添えもあって無事に設置することができました。また、当初の予定にはなかった2020年春の緊急事態宣言から開催日までに収集したデータを使用したインスタレーションを9つ目のパビリオンとして加えたことで、都市と人間との関係を考え直すという本来の目的により一層深い意味が与えられ、コロナ禍における良い意味での副産物となりました。会期中の総来場者数はおよそ30万人に及び、多くの人にこの新しい物語を楽しんでいただけたと実感しています。

ワタリウム美術館

スイスの建築家マリオ・ボッタの設計により1990年9月開館した私設美術館。展覧会作りの世界的な専門家を招き、コンテンポラリーアートの発展に国際的に貢献しているアーティストの参加を実現。国際的アートにおける日本の位置の再検討を迫る場であるとともに、日本やアジアのアーティストについても丹念な関係を構築している。

Many districts in Tokyo are undergoing major reconstruction work in the name of redevelopment. While these projects will make our lives richer and more convenient, it can feel as though they are extinguishing the stories that breathed life into our neighborhoods. PAVILION TOKYO 2021 aimed to create a new story for our city. Precisely because of this objective, the most important part of the project was choosing the locations where the pavilions would be installed. Applying to various organizations for permission to build pavilions beside a national highway, in a garden that is a cultural property, and other such places was challenging, but with the support of Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo, the pavilions were installed as planned. Not in the initial plan was an installation using data gathered between the state of emergency declaration in spring 2020 and the eventual date of opening, which was added as a ninth pavilion. This gave the project an even deeper meaning than the original objective of rethinking the relationship between the city and its people, becoming a positive byproduct of the pandemic. Attracting around 300,000 visitors over the duration of the program, the pavilions enabled a great number of people to enjoy the new Tokyo story.

WATARI-UM,

The Watari Museum of Contemporary Art

WATARI-UM, The Watari Museum of Contemporary Art is a private museum opened in September 1990, designed by Swiss architect Mario Botta. Inviting international experts in the creation of exhibitions, the participation of artists who have contributed internationally to the development of contemporary art. In addition to being a place for reexamination of Japan's position in international art, it is also building careful relationships with Japanese and Asian artists.

[特別参加]

“2020-2021”

真鍋大度 + Rhizomatiks

会場：ワタリウム美術館 向かい側の空地

[Additional Creator]

“2020-2021”

Daito Manabe + Rhizomatiks

Venue: Open space in front of WATARI-UM



プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|--|---|
| <p>2018年 ● 10月
各クリエイターへプラン作成を依頼</p> <p>2019年 ● 6月
会場確保に向け各所調整を開始</p> <p>● 8月23日
企画詳細を発表</p> <p>2020年 ● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表
各所調整を再開</p> <p>2021年 ● 2月15日
パビリオン最新プラン、追加クリエイター、一部会場を発表</p> <p>● 5月26日
追加6会場、特別参加、
「パビリオン・トウキョウ2021展 at ワタリウム美術館」開催を発表</p> <p>● 6月18日
追加2会場、関連イベント「パビリオン・トウキョウ2021 シンポジウム」開催決定を発表</p> <p>● 6月19日
「パビリオン・トウキョウ2021展 at ワタリウム美術館」オープン</p> <p>● 6月30日
開会式／記者会見</p> <p>● 7月1日
「パビリオン・トウキョウ2021」開幕</p> <p>● 7月
記念シンポジウム開催(計6回)</p> <p>● 9月5日
「パビリオン・トウキョウ2021」閉幕</p> | <p>2018
- October
Commissioned plans to the creators</p> <p>2019
- June
Began liaison with various organizations to secure sites
- August 23rd
Details of plan announced</p> <p>2020
- April
Postponement due to COVID-19 announced
Liaison with relevant organizations resumes</p> <p>2021
- February 15th
Updated plan for the pavilions, additional creators, and some venues announced
- May 26th
Six more venues, an additional creator, and the “PAVILION TOKYO 2021 exhibition at WATARI-UM” announced
- June 18th
Two more venues and the related event “PAVILION TOKYO 2021 Symposiums” announced
- June 19th
“PAVILION TOKYO 2021 exhibition at WATARI-UM” opens
- June 30th
Opening ceremony and press conference
- July 1st
PAVILION TOKYO 2021 opens
- July
Six commemorative symposiums take place
- September 5th
PAVILION TOKYO 2021 closes</p> |
|--|---|



パビリオン
トウキョウ
2021

ロゴ
Logo



国際連合大学にて、開会式
Opening Ceremony at United Nations University



隈研吾、清野由美、藤原徹平によるシンポジウム
Symposium with Kengo Kuma, Yumi Kiyono, and Teppei Fujiwara

The Speed of Light

個人の思い出とともに体験する 唯一無二の“東京”

東京在住の65歳以上の出演者12名とともに東京の街を巡るツアー型演劇。

東京に暮らすシニア世代がパフォーマンスを交えて個人史を語り、アルゼンチン出身の演劇／映像作家マルコ・カナレが、東京でのリサーチをベースに書き下ろした、過去・現在・未来の世界が交錯するフィクションの物語を上演。同時に映像作品も制作された。

演劇公演：2021年5月22日、23日(無観客公演、撮影)

会場：世田谷区太子堂八幡神社および周辺

企画：マルコ・カナレ(アルゼンチン)

Experience a unique Tokyo through the memories of individuals

Part play, part tour, this production saw the audience visit a number of Tokyo neighborhoods in the company of 12 performers, all residents of the metropolis aged 65 or above.

During his research in Tokyo, Argentinian theater and film director Marco Canale interviewed elderly people living in the capital about their life stories. He then wove these into a work of fiction in the form of a theatrical production featuring the performances of local seniors, centered on the intertwined worlds of past, present, and future. A film version was produced at the same time.

Theatrical performances: May 22nd and 23rd, 2021

(Performance on the 23rd was filmed without an audience)

Venues: Taishido Hachiman Shrine, Setagaya and vicinity

Planned by Marco Canale (Argentina)



太子堂八幡神社 野外特設ステージでの公演
Performance on a special outdoor stage at Taishido Hachiman Shrine



ツアー型演劇

第1ポイント：集合場所

会場：西太子堂公園

第2ポイント：経由地点

会場：世田谷区太子堂周辺各所

第3ポイント：最終地点

会場：太子堂八幡神社 野外特設ステージ

—

公演記録映像 オンライン配信

配信期間：2021年8月14日～9月20日

作・演出・出演：マルコ・カナレ
 エグゼクティブ・プロデューサー：ジョルジーナ・メシアーノ
 能監修：喜多流能楽師 佐々木多門
 歌唱監修：宮内康乃(つむぎね)
 邦楽器提供・指導・演奏：茂手木潔子(日本音楽研究)
 横笛演奏協力：鳳聲晴久(邦楽囃子笛方)
 音楽監督：ファン・バジャ
 公募出演者：相沢栄子、今井輝己、今中陽子、小川麗子、小澤淑江、郡いづみ、佐藤菊世、清水芳子、鍋倉和子、原野稲津美、平林貴男、美影ふじ、山本春美
 出演者：池部瑛大、田中佐知、寺田 凜

Tour-type Performance

1st point: Meeting point

Venue: Nishi Taishido Park

2nd point: transit point

Venues: Various locations around Taishido, Setagaya Ward

3rd point: Final point

Venue: Taishido Hachiman Shrine outdoor special stage

Online Streaming of Performance record video

Period: August 14th – September 20th, 2021

Planning, Playwright, Director, Cast: Marco Canale

Executive Producer: Giordina Mesiano

Noh Theatre Supervisor: Tamon Sasaki

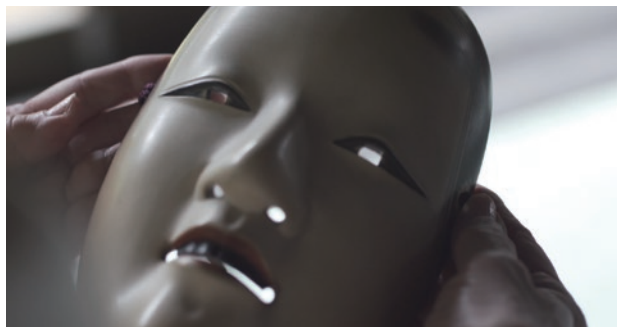
Singing Supervisor: Yasuno Miyauchi (Tsumugine)

Japanese Traditional Music Supervisor: Kiyoko Motegi (Japanese music researcher)

Bamboo Flute Player: Haruhisa Hosei

Musical Director: Juan Baya

Cast: Eiko Aizawa, Terumi Imai, Yoko Imanaka, Toshie Ozawa, Izumi Koori, Kikuyo Sato, Yoshiko Shimizu, Kazuko Nabekura, Izumi Harano, Masao Hirabayashi, Fuji Mikage, Harumi Yamamoto, Eita Ikebe, Sachi Tanaka, Rin Terada



企画を終えて | Final Summary

外国人の演出家がゼロからリサーチし、公募で集まった演技経験のない高齢者たちと作品を作るという本企画は、2019年にアルゼンチンの作家・演出家であるマルコ・カナレが初来日した時には、物語もできてなければ出演者も会場も決まっていないところから始まりました。この企画に関わる全ての作品の源泉は「人と人との交流」です。リサーチやワークショップを重ねて、参加者の個人史を元に作りあげた新しい演劇作品を観客へ届ける。その過程ではたくさんの対話がありました。それは、コロナ禍となってからも変わらず、遠く離れたアルゼンチンからリモートでの対話を重ねることで、より力強い作品が完成しました。結果的に観客の前で上演できたのは1回きりでしたが、観客が出演者とともに東京の道を歩き、出演者の話や歌を聞いた後に観劇するという形式も含めこの作品の全行程を通して、参加した人々に今まで暮らしてきた東京への新たな視点を提供できたことに大きな喜びを感じています。

マルコ・カナレ(アルゼンチン)

演劇、映像作家。1977年生まれ、ブエノス・アイレス出身。都市を旅して周り、公共またはプライベートの、あるいは神聖な場所を訪れ、伝記、ドキュメンタリー、フィクションを通してその土地のコミュニティとともに創作を行う。「The Speed of Light」は、高齢者の方々とともに、彼らの土地を舞台として、その個人史を深く理解し、彼らの未来を描くという記念碑的なサイト・スペシフィック・プロジェクト。ブエノス・アイレスで初演、その後ドイツ版を発表。その他にも作品は様々な国や文化圏で上演されており、エディンバラ・フェスティバル(UK)、世界文化の家(ベルリン)、Theatre Row(ニューヨーク)、ヤング・ヴィック劇場(ロンドン)、BAD Bilbao(スペイン)、Casa de América(マドリッド)、Cervantes Theater(アルゼンチン)にて発表。

When Argentinian playwright and director Marco Canale arrived in Japan in 2019 to embark on this project, he started the entire production process from scratch, without making decisions about the story, the performers, or the venue beforehand. After conducting research, he put out a public call for elderly people with no theatrical experience and then worked with them to create the play. All the work that formed part of this program had its origins in person-to-person exchanges. Following a great deal of research and multiple workshops, Canale succeeded in bringing audiences a new theatrical work inspired by the personal histories of the participants. A great deal of dialogue took place in this process. After the pandemic struck, these conversations continued nonetheless, albeit remotely from Argentina, and resulted in a stronger piece. Although the play was ultimately staged in front of an audience on only one occasion, every element of this program managed to provide the participants with a fresh perspective on the city that they live in, thanks to the novel format in which the audience members accompanied the performers on a walk through the streets of Tokyo, listening to their stories and songs before viewing the play itself.

Marco Canale (Argentina)

Theater and audiovisual director (Buenos Aires, 1977), creates projects with local communities which go through biography, documentary and fiction, travelling across cities public, private and sacred spaces. Currently his work is focused on "The speed of light", a monumental site specific project created together with elder people, that takes cities as their stage, seeking to understand their history and to imagine its future. The project was created in Buenos Aires (FIBA) and has been developed in Germany (Festival Theaterformen).

Other of his works, created in different countries and contexts, have been presented in venues as the Edinburgh Festival (United Kingdom), Haus der Kulturen der Welt (Berlin), Theatre Row (New York), Young Vic Theatre (London), BAD Bilbao (Spain), Casa de América (Madrid) and Cervantes Theater (Buenos Aires).



キービジュアル
Key visual

映画版「光の速さ」 オンライン配信

上映期間：2021年5月12日～31日

監督：マルコ・カナレ、ファン・フェルナンデス・ゲバウエル、イグナシオ・ラゴネ

Online Streaming of "The Speed of Light" Film

Period: May 12th – 31st, 2021

Directors: Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|---|--|
| <p>2018年 ● 12月12日～19日
マルコ・カナレ、リサーチのため来日</p> | <p>2018
- December 12th-19th
Marco Canale visits Japan to conduct research</p> |
| <p>2019年 ● 4月1日～4月18日
マルコ・カナレおよびプロデューサー来日、調査</p> <p>● 6月
ドイツ、ハノーファーにて開催されたFestival Theaterformenでドイツ版「Die Geschwindigkeit des Lichts」の視察、および現地での打ち合わせ</p> <p>● 7月23日
企画概要発表</p> <p>● 7月23日～8月25日
ワークショップ参加者募集</p> <p>● 9月14日、16日、17日、20日 計6回
公募ワークショップ</p> <p>● 10月
参加者向けに現代劇／歌唱、能のワークショップ開催
ショートフィルム撮影</p> | <p>2019
- April 1st-18th
Marco Canale and producer visit Japan for logistical research</p> <p>- June
Viewing of the German version, “Die Geschwindigkeit des Lichts”, performed at Festival Theaterformen in Hanover, Germany, and meetings in the city</p> <p>- July 23rd
Outline of program announced</p> <p>- July 23rd – August 25th
Public call for workshop participants</p> <p>- September 14th, 16th, 17th, and 20th
Open workshops (6 in total)</p> <p>- October
Contemporary drama, singing, and Noh workshops for participants
Shooting of short film</p> |



リサーチの様子
Research in progress



ワークショップの様子
Workshop

- | | |
|--|--|
| <p>2020年 ● 1月
演劇公演詳細発表</p> <p>● 2月～3月
演劇公演に向けた稽古本格開始
映画版「光の速さ-The Speed of Light-」撮影</p> <p>● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表
チケット払い戻し
延期公演のプラン再考</p> <p>● 11月～
アルゼンチンにいるマルコとオンラインでの稽古を再開</p> <p>2021年 ● 3月
延期後の演劇公演日発表</p> <p>● 4月
再度発令された緊急事態宣言により、公演日程(前半)の中止を決定</p> <p>● 5月8日～18日
会場での稽古
マルコが2021年4月18日に来日、14日間の隔離期間を終え稽古に合流</p> <p>● 5月12日～31日
映画版「光の速さ」オンライン配信</p> <p>● 5月22日
有観客公演</p> <p>● 5月23日
無観客公演、撮影</p> | <p>2020
- January
Details of theatrical performances announced</p> <p>- February – March
Rehearsals for theatrical performances begin in earnest
Shooting of “The Speed of Light” Film</p> <p>- April
Postponement due to COVID-19 announced
Tickets refunded
Plan for postponed performances reconsidered</p> <p>- November onward
Rehearsals resume with Marco participating online from Argentina</p> <p>2021
- March
Details of postponed theatrical performance announced</p> <p>- April
Decision taken to cancel first half of the performance schedule due to the declaration of another state of emergency</p> <p>- May 8th-18th
Rehearsals at the venue
Marco returns to Japan on April 18th, 2021 and rejoins rehearsals after completing his 14-day isolation period</p> <p>- May 12th-31st
“The Speed of Light” Film streamed online</p> <p>- May 22nd
Performance in front of an audience</p> <p>- May 23rd
Shooting of performance without an audience</p> |
|--|--|



稽古中の出演者たち
Performers in rehearsal

ダンスを通じて構築される 地域の共生スタイル

都内の3つの街と連携し、舞踊を通じた新たな地域文化のプラットフォームを創出するプロジェクト。第一線で活躍するプロダンサーや、地域内で様々なダンスに関わる人などによるワークショップを通して、参加者である子どもたちとともに年齢や性別、国籍を超えた多文化共生型のダンスが創り上げられた。

活動期間：2019年9月～2021年8月

会場：港区立麻布子ども中高生プラザ

くにたち市民芸術小ホール

日の出町立志茂町児童館

企画：ADD実行委員会

Building an approach to community coexistence through dance

This project created a new local cultural platform through dance in three areas of Tokyo. Professional dancers from the forefront of the art and local people involved with a variety of dance styles led workshops in which they and the participating children created dances inspired by the concept of multicultural coexistence that transcended differences of age, gender, nationality.

Dates: September, 2019 – August, 2021

Venues: Minato-ku Azabu Kids-to-Teens Hall

Kunitachi Community Arts Center

Shimo-cho Children's Center

Planned by ADD Executive Committee



ADD港区「ほうかごダンス×ダンス remix」
ADD Minato City "Hokago Dance × Dance remix"



ADD港区「ほうかご ダンス×ダンス remix」

実施拠点：港区立麻布子ども中高生プラザ
 活動期間*：2019年4月～2021年6月
 対象：小学生～高校生世代(港区麻布子ども中高生プラザ利用登録者)
 派遣舞蹈家：尾上菊之丞

ADD Minato City “Hôkago Dance × Dance remix”

Base: Minato-ku Azabu Kids-to-Teens Hall
 Activity period*: April 2019 – June 2021
 Participants: Children at Ages of Elementary to High School Student (Membership of Minato-ku Azabu Kids-to-Teens Hall required)
 Dispatched dance expert: Kikunojo Onoe



ADD国立市「ほうかごダンス隊」

実施拠点：くにたち市民芸術小ホール
 活動期間*：2019年4月～2021年5月
 対象：国立市在住の小学3～6年生
 派遣舞蹈家：砂連尾理

ADD Kunitachi City “Hôkago Dance Troupe”

Base: Kunitachi Community Arts Center
 Activity period*: April 2019 – May 2021
 Participants: 3rd-6th Year Elementary School Students Living in Kunitachi City
 Dispatched dance expert: Osamu Jareo



ADD日の出町「ほうかごダンス教室」

実施拠点：日の出町立志茂町児童館
 活動期間*：2019年4月～2021年5月
 対象：日の出町在住の小学生・中学生
 派遣舞蹈家：菅原小春

ADD Hinode Town “Hôkago Dance Class”

Base: Shimo-cho Children's Center
 Activity period*: April 2019 – May 2021
 Participants: Elementary and Junior High School Students Living in Hinode Town
 Dispatched dance expert: Koharu Sugawara

*活動期間＝リサーチ、ワークショップ、発表会(新型コロナウイルス感染症の影響による中断期間を含む)
 *Activity period = Research, workshops, performances (including a period when activities were suspended due to the pandemic)

企画を終えて | Final Summary

港区、国立市、日の出町の3カ所で同時展開した本企画は、表向きは子ども向けダンスのワークショップという形式ですが、その本意は子どもたちにダンス(舞踊)を通じて文化の多様性を体験してもらうことであり、舞踊にまつわる地域の文化環境について地域にご提案したいというものでした。その上で我々が大切にしたのは、各地域の舞踊に関するリサーチを行い、それぞれの地域にどんな舞踊があるのか、どんな人がやっているのか、どういう場所で行っているのかということを徹底的に調べるといことです。リサーチをしながら初めて出会った地域の舞踊家に講師として登壇していただく依頼をすることで密につながっていく、また子どもたちにダンスを教える場を通じて大人たちのネットワークが形成されることこそがこの仕組みの大きなポイントであり、企画を終えた今もつながりが維持できているという結果に手応えを感じており、今後は様々な街にこの仕組みを浸透させていきたいと思えます。

ADD実行委員会

コンテンポラリーダンスや伝統芸能などに関わりつつ、既存のジャンルの枠を超えたネットワーク構築への関心を共有する制作者・研究者・アーティストによって設立。ディレクター=武藤大祐、プロデューサー=林慶一をコアとし、2018年より活動。

Undertaken in three locations—Minato City, Kunitachi City, and Hinode Town—simultaneously, this program took the form of a dance workshop for children, but its underlying purpose was to provide the participating children with first-hand experience of cultural diversity through dance. It also sought to bring attention to the local dance-related cultural environment in each area. In doing so, particular importance was attached to researching dance in each community, thoroughly investigating what kinds of dance exist in each area, who engages in them, and where they take place. A key feature of the program's mechanism was the development of close connections with the dancers encountered in each area during the research phase by asking them to come on board as instructors, and the formation of a network of adult dancers through these opportunities of teaching children to dance. One solid outcome of the initiative is these ties which is still maintained even after the project ended, raising the prospect for spreading this mechanism to other neighborhoods in the future.

After-school Diversity Dance Executive Committee

The Committee was formed by producers, researchers and artists who are actively involved in contemporary dance and traditional performing arts, and share an interest in establishing networks that transcend the confines of existing genres. Under the core leadership of director Daisuke Muto and producer Keiichi Hayashi, it has been active since 2018.



ロゴ
Logo



リサーチの様子(ADD国立市)
Research in progress (ADD Kunitachi City)



報告会の様子(ADD港区)
Debrief session (ADD Minato City)

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | | |
|-------|--|---|
| 2019年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 2月～3月
港区、国立市、日の出町を拠点地域に決定 ● 4月～
実施概要発表
港区、国立市、日の出町で調査開始 ● 8月
ワークショップ参加者募集開始(国立市、日の出町) ● 9月
ADD国立市「ほうかごダンス隊」ワークショップ開始
ADD日の出町「ほうかごダンス教室」ワークショップ開始 ● 10月
ワークショップ参加者募集開始(港区) ● 11月
ADD港区「ほうかごダンス×ダンス remix」ワークショップ開始 | <ul style="list-style-type: none"> 2019 - February – March
Minato City, Kunitachi City, and Hinode Town chosen as the implementation areas - April onward
Program overview announced
Logistical research begins in Minato City, Kunitachi City, and Hinode Town - August
Public call for workshop participants opens (Kunitachi City, Hinode Town) - September
ADD Kunitachi City “Hōkago Dance Troupe” workshops begin
ADD Hinode Town “Hōkago Dance Class” workshops begin - October
Public call for workshop participants opens (Minato City) - November
ADD Minato City “Hōkago Dance x Dance remix” workshops begin |
| 2020年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 2月後半
新型コロナウイルス感染症の影響により、ワークショップの中止 ● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表 ● 11月～2021年2月
オンライン実施に向けて調整開始 | <ul style="list-style-type: none"> 2020 - Latter half of February
Workshops halted due to COVID-19 - April
Postponement due to COVID-19 announced - November – February 2021
Liaison aimed at online implementation begins |
| 2021年 | <ul style="list-style-type: none"> ● 5月17日～29日
ADD国立市「ほうかごダンス隊」ワークショップ再始動、発表会 ● 5月23日～30日
ADD日の出町「ほうかごダンス教室」ワークショップ再始動、発表会 ● 6月1日～13日
ADD港区「ほうかごダンス×ダンス remix」ワークショップ再始動、発表会 ● 8月22日
活動の軌跡をまとめたドキュメンタリー映像と記録集の公開
「報告会」実施(オンライン配信) | <ul style="list-style-type: none"> 2021 - May 17th-29th
ADD Kunitachi City “Hōkago Dance Troupe” workshops resume, performance takes place - May 23rd-30th
ADD Hinode Town “Hōkago Dance Class” resume, performance takes place - June 1st-13th
ADD Minato City “Hōkago Dance x Dance remix” workshops resume, performance takes place - August 22nd
Documentary films and booklet recording the trajectory of activities released
Debriefing session held (streamed online) |

東京の空に 「巨大な顔」が浮かぶ

年齢や性別、国籍を問わず世界中から広く顔を募集し、選ばれた「実在する一人の顔」を2021年の東京に浮かべる現代アートプロジェクト。

四年に一度の人類最大規模の集いの中で空に浮かぶ巨大な顔。その風景は、個であることと同時に公である我々の存在を見つめ直し、その不思議や実感をあらためて人類に問いかけた。

会期：2021年7月16日、8月13日
会場：代々木、隅田川周辺
企画：目 [mé]

A huge face floating in the sky above Tokyo

Following a call for submissions of faces of all nationalities, genders, and ages from across the globe, this contemporary art project saw a real person's face selected to float over Tokyo in 2021.

A giant face floating in the sky above humanity's largest quadrennial gathering. This scene took a fresh look at our public and private selves, questioning anew our feelings and the mysteries of our existence.

Dates: July 16th and August 13th, 2021
Venues: Yoyogi and the Sumida River area
Planned by 目 [mé]





企画を終えて | Final Summary

このプロジェクトは、目 [mé]のアーティストである荒神が中学時代に見た夢を元に、「実在する一人の顔」を東京に浮かべるといふもので、世界中の人々が特別な能力を持ったアスリートたちの活躍を見守る中、敢えて「特別ではない」普通の人の顔が人々の注目を集めることでオリンピック・パラリンピックに新しい視線を見出せるのではないかという思いで提案したものです。作品の見え方として、「顔」が景色に溶け込むことを大切にしました。世界中から集まった総勢1,000人以上の顔の中からどの顔が最もふさわしいかを参加者とともに考え、そして、顔の写真を立体物に印刷する際には景色と一体化させるために最適な陰影を作り出すべく普通の印刷では出せない深い黒を手作業で塗り込んでいきました。製作を進めながらも「この顔にはどういう意味があるのか」と自分たちに問い続けてきたのですが、いざ本番を迎えるとその疑問が吹き飛ぶほどの圧倒的な「謎」が存在し、答えのない光景に対して見た人々が思い、考えることが直面する現実を捉え、未来へ繋がる新たな視点を生むのかもしれないと感じています。

目 [mé]

アーティスト 荒神明香、ディレクター 南川憲二、インストーラー 増井宏文を中心とする現代アートチーム。個々の技術や適性を活かすチーム・クリエイションのもと、特定の手法やジャンルにこだわらず展示空間や観客を含めた状況／導線を重視し、果てしなく不確かな現実世界を私たちの実感に引き寄せようとする作品を展開している。

Inspired by a dream that 目 [mé] artist Haruka Kojin had when she was in junior high school, this project sought to put a real person's face in the sky above Tokyo. Its aim was to find a fresh perspective on the Olympic and Paralympic Games by drawing people's attention to the face of a perfectly ordinary individual at a time when all eyes around the world were focused on the achievements of athletes with extraordinary abilities. In approaching the work, importance was attached to ensuring that the face would blend into the scenery. The artists and participants together considered which of the more than 1,000 faces gathered from around the world would be most appropriate. Then, when printing the 3D version of the photograph, hand-painted touches were added in a deep black not possible to achieve by means of ordinary printing, in order to create the optimal shading to ensure it would integrate with the landscape. Questions about the meaning of this face lingered among the artists even as its production moved forward, however on the day, seeing that this enigma so overwhelming as to blow all doubts away was finally in place and that the onlookers were confronting their thoughts and feelings in the face of this unanswerable sight, it seemed likely to generate new perspectives to lead us into the future.

目 [mé]

The core members of this contemporary art team are artist Haruka Kojin, director Kenji Minamigawa, and installer Hirofumi Masui. Through an approach to team-based creation that taps into each member's individual skills and talents, 目 [mé] uses a variety of techniques in a diverse array of genres to realize artworks that manipulate perceptions of the physical world. Their installations provoke awareness of the inherent unreliability and uncertainty in the world around us.



目 [mé]による《夢のスケッチ》
Sketch of a dream by 目 [mé]

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|---|--|
| <p>2019年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1月～
会場調査、選定 ● 2月
プロジェクト概要発表 ● 3月
「顔募集」開始(3月26日～ 6月30日)
※ウェブサイトのほか、「顔収集ワークショップ」を各地で実施 ● 6月23日
参加型公開ミーティング「顔会議」開催
※YouTube、Facebook、Instagramでもライブ配信 ● 7月～
掲揚地最終選定、利用交渉、各所へ説明、申請 <p>2020年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表
トークセッション・シリーズ実施(オンライン配信) ● 5月
プラン再考 ● 10月～
会場との再交渉、各種申請 <p>2021年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 7月16日
「顔」浮上 6:00～ 20:00 @代々木 ● 8月13日
「顔」浮上 4:30～ 6:30 @隅田川周辺 ● 9月5日
報告会開催(オンライン配信) | <p>2019</p> <ul style="list-style-type: none"> - January onward
Research and selection of venues - February
Project overview announced - March
Public call for faces opens (March 26th – June 30th)
*Via the website and Face Collecting Workshops held in various locations - June 23rd
Face Meeting public discussion held
*Also live-streamed via YouTube, Facebook, and Instagram - July onward
Final selection of sites, negotiations on their use to various offices, applications <p>2020</p> <ul style="list-style-type: none"> - April
Postponement due to COVID-19 announced
Talk session series held (streamed online) - May
Plan reconsidered - October onward
Fresh negotiations with venues, various applications procedures. <p>2021</p> <ul style="list-style-type: none"> - July 16th
Face floats over Yoyogi 6:00 AM – 8:00 PM - August 13th
Face floats over Sumida River area 4:30 AM – 6:30 AM - September 5th
Briefing session held (streamed online) |
|---|--|



「顔収集ワークショップ」の様子
Face Collecting Workshop



参加型公開ミーティング「顔会議」の様子
Face Meeting public discussion

漫画「もしも東京」展

Exhibition of manga 《What if Tokyo》

“読む東京、歩く漫画”展

日本を代表する20名の漫画家たちが“もしもの東京”をテーマに描き下ろした20の作品を展示するアートプロジェクト。

漫画家が制作した20点の作品は、東京都現代美術館の地下2階講堂や、中庭など、館内のパブリックスペースも含め展示され、点在する展示作品を巡るよう鑑賞するという新しいカタチの漫画展となった。

会期：2021年8月4日～9月5日

会場：東京都現代美術館 地下2階講堂、中庭、
水と石のプロムナード

企画：漫画「もしも東京」展実行委員会

共催：公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館

“Reading Tokyo, Walking Manga” exhibition

This art project exhibited 20 works by 20 of Japan's leading manga artists on the theme of "What if Tokyo." The 20 works produced by the participating manga artists were exhibited in the auditorium on the second basement floor of the Museum of Contemporary Art Tokyo, as well as in the courtyard and other public spaces within the museum. This new exhibition format enabled visitors to appreciate the works dotted around the venue as though they were strolling around the city the artists had depicted.

Dates: August 4th – September 5th, 2021

Venues: Museum of Contemporary Art Tokyo
2nd basement floor Auditorium, Courtyard,
Water and Stone Promenade

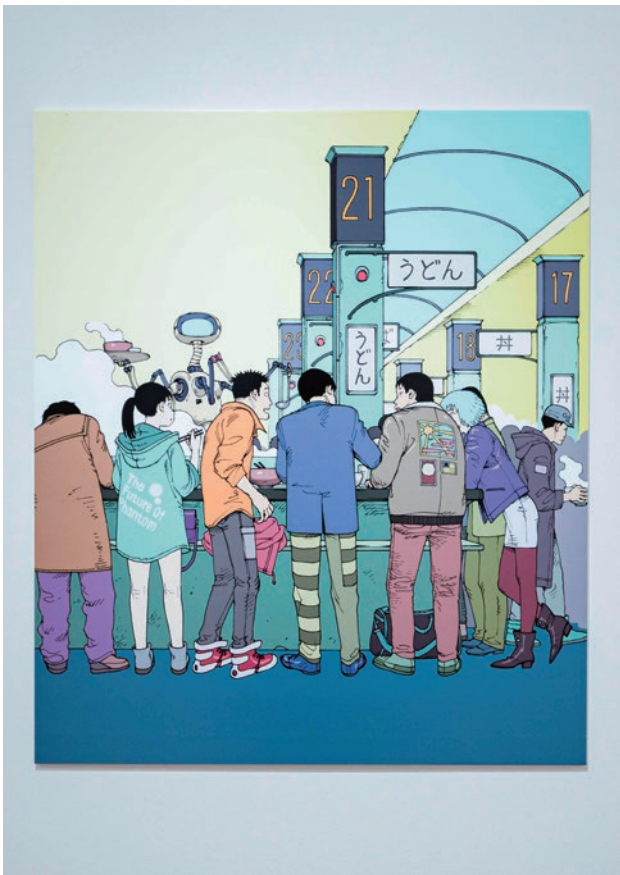
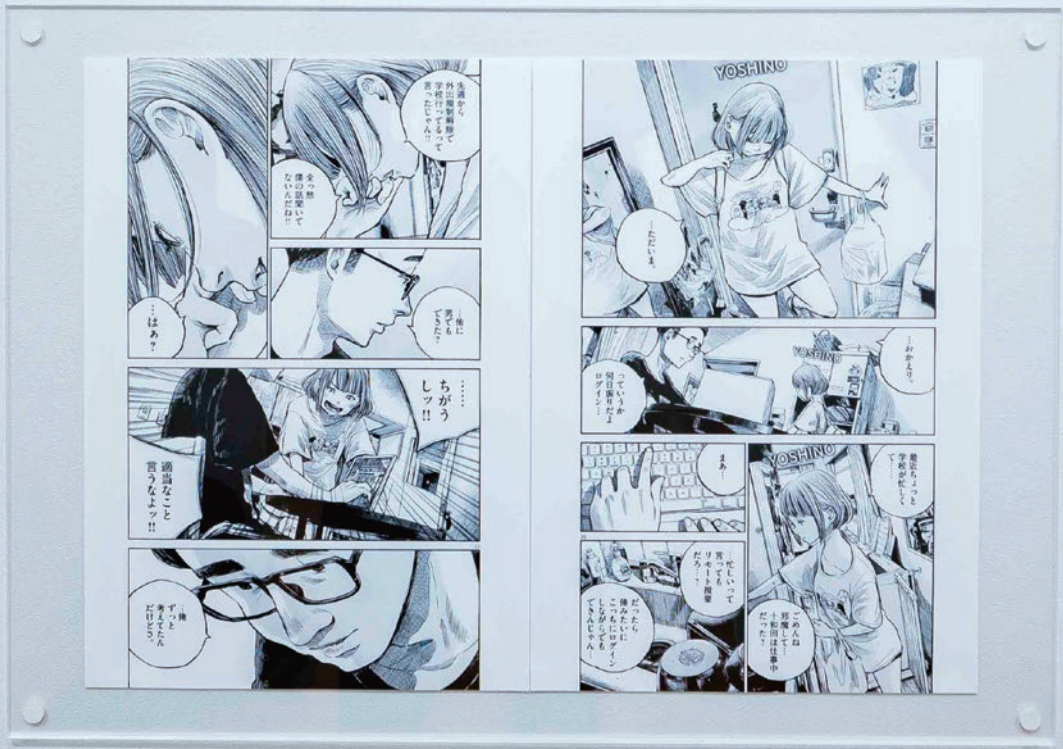
Planned by Exhibition of manga 《What if Tokyo》
Executive Committee

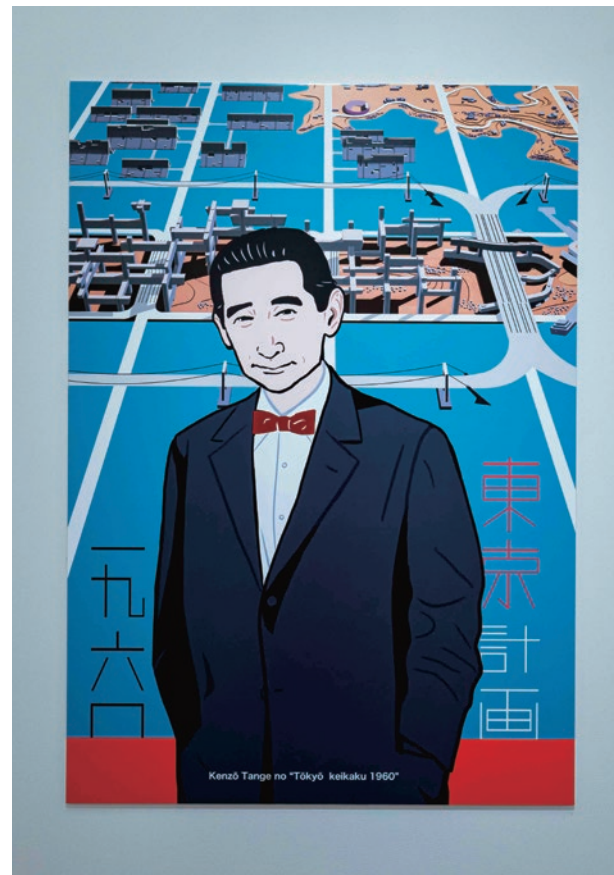
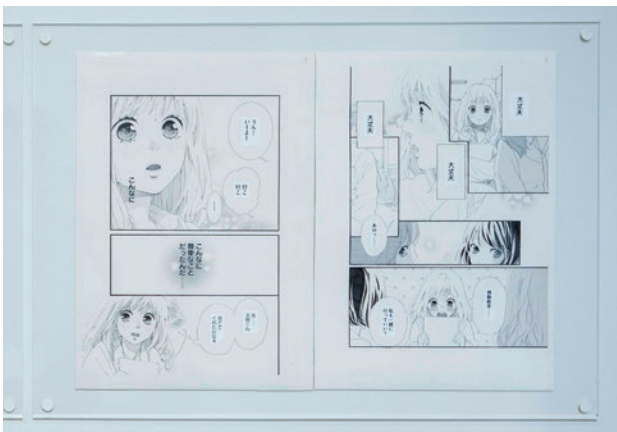
Co-organizer: Museum of Contemporary Art Tokyo operated by
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

PROJECT 12



石塚真一「Tokyo Sound」
Shinichi Ishizuka "Tokyo Sound"





参加漫画家・展示作品

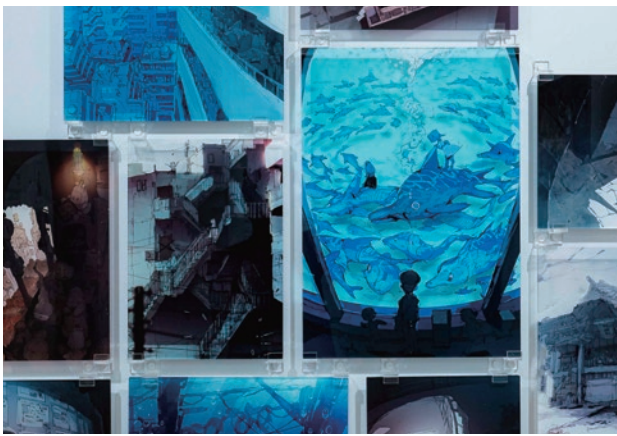
- 1 浅野いにお 「TP」
- 2 安倍夜郎 「我が心の新宿花園ゴールデン街」
- 3 石黒正数 「密林食堂」「もしも東京」
- 4 石塚真一 「Tokyo Sound」
- 5 市川春子 「TOKYO20202 GOURMET/SPOT/HOTEL」
- 6 岩本ナオ 「海が見える大井町」
- 7 太田垣康男 「the next day」
- 8 大童澄瞳 「East East」
- 9 奥浩哉 「東京フィレンツェ化計画」
- 10 小畑友紀 「願い」
- 11 黒田硫黄 「天狗跳梁聖橋下」
- 12 咲坂伊緒 「星の王子さま」
- 13 出水ぼすか 「ここにいる街」
- 14 萩尾望都 「江戸～東京300年マーチ」
- 15 昌原光一 「江戸×東京 ジオラマ合戦」
- 16 松井優征 「東京の脅威とギンギンの未来」
- 17 松本大洋 「東京の青猫」
- 18 望月ミネタロウ 「丹下健三の東京計画1960」
- 19 山下和美 「世界は変わっても生活は変わらない、という夢」
- 20 吉田戦車 「好きな東京」

※50音順

Participating Manga Artists and Title of Works

- 1 Inio Asano "TP"
- 2 Yaro Abe "My heart's Shinjuku Hanazono Golden-Gai"
- 3 Masakazu Ishiguro "Jungle Restaurant / What if Tokyo"
- 4 Shinichi Ishizuka "Tokyo Sound"
- 5 Haruko Ichikawa "TOKYO20202 GOURMET/SPOT/HOTEL"
- 6 Nao Iwamoto "Oimachi with a view of the sea"
- 7 Yasuo Ohtagaki "the next day"
- 8 Sumito Oowara "East East"
- 9 Hiroya Oku "Project to make Tokyo into Florence"
- 10 Yuuki Obata "Pray"
- 11 Iou Kuroda "Tengu Leaping Under the Hijiri-bashi Bridge"
- 12 Io Sakisaka "Prince of the Star"
- 13 Posuka Demizu "Here in the city"
- 14 Moto Hagio "Edo - Tokyo 300 Year March"
- 15 Kouichi Masahara "Edo x Tokyo Diorama Battle"
- 16 Yusei Matsui "The Threat of Tokyo and Gin Gin Future"
- 17 Taiyo Matsumoto "Tokyo Blue Cat"
- 18 Minetaro Mochizuki "Kenzo Tange's A Plan for Tokyo 1960"
- 19 Kazumi Yamashita "A Dream: The world may change, but life remains the same"
- 20 Sensha Yoshida "Favorite Tokyo"

*Japanese syllabary order.



1	5	6	12	14	18
2	7	8	13	15	19
3	9	10	16	17	20
4	11				

企画を終えて | Final Summary

出版社の垣根を超え、第一線で活躍する漫画家が描き下ろしの新作を発表するかつてない展覧会、漫画「もしも東京」展。その内容は、漫画家たちがそれぞれの脳内にある独自の東京を表現した漫画作品を制作、展示するというものでした。実際に出来上がった作品は、東京という一つのテーマを元にしながらどれ一つとして同じ表現はなく、我々実行委員会側はその素晴らしさをいかに展示すべきか苦心しました。その甲斐あって、展示が始まるとSNS上には来場者の驚きと感動の声に溢れ、もともとファンである漫画家を目的に来場した人もこれまで触れたことのない他の漫画家の作品を目にして新しい発見があったようでした。新型コロナ感染拡大の影響で日本全国、そして海外のファンに直接届けることができなかつたのはとても残念でしたが、漫画家たちがコロナ前に構想して描いた作品は一年延期しても色あせることなく、むしろ「もしも東京」という作品に込めた意味はより強く感じられるものになったと確信しています。

漫画「もしも東京」展実行委員会

日本を代表する漫画家たちが、「もしも東京」をテーマにした漫画作品を制作する展示会、漫画「もしも東京」展の実現に向けて発足。出版社および、空間やデザインのプロフェッショナルで構成されたクリエイティブチームが協同しワンチームとなった実行委員会。

“What if Tokyo” transcended the boundaries between publishers to create an entirely unprecedented exhibition of new works by leading frontline manga artists. The featured works expressed the unique visions of Tokyo that live in the minds of the participating artists. The executive committee took great pains over the question of how to display the finished manga in a way that did justice to their splendor, given that, having started from the identical theme of Tokyo, they each went off in very different expressive directions. Thanks to these efforts, once the exhibition opened, social media was filled with messages of wonder and excitement on the part of visitors and it appeared that fans who came to see the work of a particular manga artist they liked also discovered the work of other artists whom they had not previously encountered. While it was a great pity that the pandemic prevented the exhibition from being brought to fans in other parts of Japan and overseas, the one-year delay did nothing to diminish the freshness of the works created by the participating manga artists in pre-COVID times. Indeed, if anything, the pandemic provided an even more powerful insight into the meaning infused into these works on the theme of “What if Tokyo.”

Exhibition of manga 《What if Tokyo》 Executive Committee

The committee was launched to organize an exhibition of manga by Japan's leading manga artists on the theme of “What if Tokyo.” A creative team of publishers and professionals from the fields of space and design came together to work as one to bring this exhibition to fruition.

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | | |
|-------|--|--|
| 2018年 | ● 12月～2019年4月
20名の参画作家選定、オファー
会場との調整開始 | 2018
- December – April 2019
Selection of 20 participating artists and provision of offers
Liaison with venue begins |
| 2019年 | ● 5月～2020年2月
作品制作開始
浅野いにお氏、石塚真一氏の会場ロケハンや打ち合わせなど
メイキング用映像の撮影 | 2019
- May – February 2020
Production of works begins
Location scouting and meetings with Inio Asano and Shinichi Ishizuka
Shooting of “making of” films |
| 2020年 | ● 1月31日
企画概要をプレスリリース
ティザービジュアル、サイト公開
アングレーム国際漫画祭(フランス)にてティザービジュアル公開

● 4月
新型コロナウイルス感染症の影響により、延期発表

● 10月
企画再始動
会場および作家の再調整 | 2020
- January 31st
Press release outlining program issued
Teaser visual and website unveiled
Teaser visual shown at the Angoulême International Comics Festival (France)

- April
Postponement due to COVID-19 announced

- October
Planning restarts
Readjustment with venues and artists |
| 2021年 | ● 7月13日
会期決定、事前予約開始を発表
ウェブサイトオープン & チケット予約開始

● 8月4日～9月5日
「漫画『もしも東京』展」開催 | 2021
- July 13th
Announcement of exhibition dates and pre-booking.
Website and ticket reservations open

- August 4th – September 5th
Exhibition of manga 《What if Tokyo》 |



キービジュアル
Key Visual



会場内の様子
Scenes from the venue

最先端テクノロジーを使った 光と音が織りなす 都市と人々の饗宴

東京・港区芝の大本山増上寺とその周辺地区を舞台に行われた、光と音が織りなすパブリックアートプロジェクト。

大本山増上寺の建築データや地形データをプログラミングを用いて解析、符号(コード)化し、光と音に変換するための情報を埋め込んだ場(フィールド)を仮想空間に生成。バルーン型デバイスの光と音は参加者の動きに応じて変化し、かつてないアート空間となった。

会期：2019年11月16日

会場：浄土宗大本山増上寺、港区立芝公園、東京都立芝公園

企画：ライゾマティクス

A feast of light and sound served up using cutting-edge technology

This public art project saw light and sound woven together at Zojoji Temple and its surroundings in the Shiba district of Tokyo's Minato City.

In this project, Zojoji Temple's architectural and topographic data were analyzed with programming technology and coded to generate a virtual space (field) embedded with information for transformation into light and sound. The light and sound produced by balloon-shaped devices changed in response to participants' movements, creating an artistic, festive atmosphere of a kind never before seen.

Date: November 16th, 2019

Venues: Zojoji Temple, Minato City Shiba Park and Metropolitan Shiba Park

Planned by Rhizomatiks





企画を終えて | Final Summary

約1,000人の参加者が、各々自由に境内を巡りながら作品を体験する屋外プロジェクト。その様子を俯瞰で見ると全体で一つの模様が浮き上がる企画であることから注目を集め、定員の2倍を超える2,611組の応募がありました。実施にあたっては、企画の核となる持ち手部分にGPSやスピーカーを内蔵したバルーン型デバイスをはじめとし、4種もの道具を新規開発しました。平坦でない境内の石畳の上を往来するロボットがいかに安定して走行できるようにするか。参加者の安全面を第一に考えながら何度も施策を重ねるなど、様々な課題を乗り越えた結果として、従来の通信技術だけでは実現できない広範囲なエリアを舞台に構成要素の全てをデータ化してプログラミング制御する、新しい芸術的表現の門戸を開放することができたと思います。最後に、この企画を通して、未来を担う学生から小さなお子様のいるファミリーまで日本古来の文化とテクノロジーを訴求できたことは今後の活動の大きな励みとなりました。

ライゾマティクス

ライゾマティクスは、技術と表現の新しい可能性を探求し、メディアアート、データアートといった研究開発要素の強いプロジェクトを中心に扱って見たいモノ・コトを世の中に発表していく。ハード・ソフトの開発から、オペレーションまで、プロジェクトにおける全ての工程に責任を持ち、人とテクノロジーの関係について研究しながら様々なクリエイターとのコラボレーションワークを実践していく。

Around 1,000 participants experienced this outdoor project while strolling around the temple precincts as the fancy took them. Capturing attention with an installation that would reveal a single pattern when viewed from overhead, the program attracted applications from 2,611 groups, more than double the number of places available. To bring their vision to fruition, Rhizomatiks developed four new pieces of equipment, including the balloon-shaped devices equipped with GPS and speakers in the handheld portion that formed the core of the project. A key challenge was how to stabilize the robots to enable them to run smoothly over the uneven stone paving of the temple precincts. Following countless iterations of measures, ensuring that the safety of the audience was paramount, and after overcoming a variety of issues, all the constituent elements of the huge space used as a stage were successfully turned into data—something that would have been impossible with conventional communications technology—and controlled by means of programming. In doing so, this project opened the door to a new form of artistic expression.

Finally, the fact that this program made it possible to promote the appeal of both Japan's traditional culture and modern technology to everyone from the students who will bear the future generation, to families with small children provided a very encouraging boost to future activities of this kind.

Rhizomatiks

Through media art and data art projects with a strong research and development element, Rhizomatiks brings never-before-seen objects and ideas into the world in pursuit of new technological and expressive possibilities. Taking responsibility for every single process in each project, from the development of both tangibles and intangibles to their operation, this creative team collaborates with a variety of creators while undertaking research into the relationship between people and technology.

アーティスト・ステイトメント | Artist Statement

2020年を目にした今。東京で何に触れ、何を体験することができるのか——

歴史と伝統ある東京の中核の一つである芝・増上寺とその周辺地区を舞台に、参加者全員が高精度な位置情報を共有し、通信技術で繋がる一日。参加者の動きと呼応し、光・音が完全に同期した、近未来の東京のシーンをごいただきます。

これまでにない歴史的なアート祝祭空間が、東京に出現します。

2019年10月
ライゾマティクス

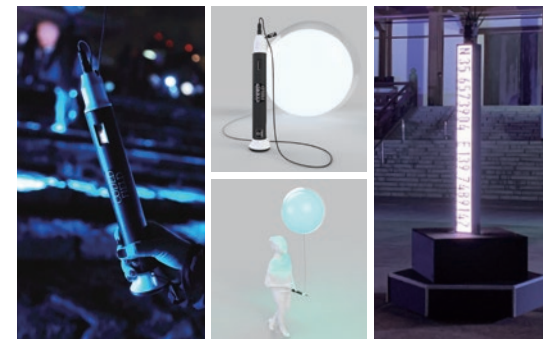
2020 is almost upon us. What will be we able to encounter and experience in Tokyo?

For just one day, in and around Zojoji Temple in Shiba, one of Tokyo's most historic and tradition-rich districts, communications technology will link up high-precision positional information shared by the audience members. Together, they will witness a scene from a futuristic Tokyo, where light and sound will be fully synchronized to their movements. A historic, artistic, festive atmosphere of a kind never before seen will appear in Tokyo.

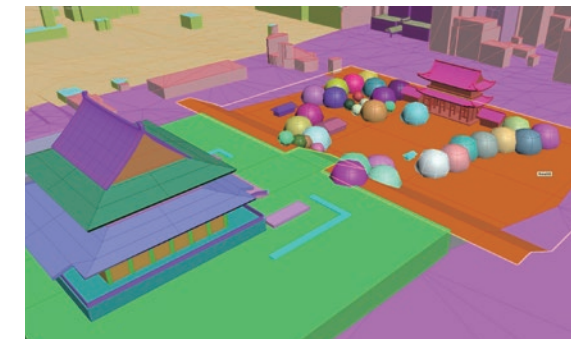
October 2019
Rhizomatiks

プロジェクトの流れ | Timeline

- | | |
|--|--|
| <p>2019年</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 1月～
企画詳細検討 ● 3月～
サーベイ期間、制作準備 ● 6月～
デバイス設計／プロトタイプング ● 8月
開催発表
アーティスト出演依頼 ● 8月～
デバイス試作検証、LED台車設計、ソフトウェア検証 ● 9月～
ハードウェア量産
LED台車制作
ソフトウェア開発(オーディオ・ライティングのプランニング)
振り付け制作
ボカールレコーディング、サウンド制作
参加アーティスト：ELEVENPLAY、坂本美雨(声の出演) ● 10月～
各パート制作最終フェーズ、会場テスト ● 11月15日
現地設営、リハーサル ● 11月16日
「Light and Sound Installation “Coded Field”」本番実施 | <p>2019</p> <ul style="list-style-type: none"> - January onward
Deliberations regarding details of plan March onward
Survey period and production preparations - June onward
Device design and prototyping - August
Event announced
Performance commissioned to artists - August onward
Device prototype testing, design of LED trolleys, software testing - September onward commissioned
Mass production of hardware
LED trolleys produced
Software development (audio and lighting planning)
Choreography
Vocal coding, sound production
Participating artists: ELEVENPLAY, Miu Sakamoto (vocal performance) - October onward
Final production phase for each part, venue testing - November 15th
Venue setup, rehearsals - November 16th
Light and Sound Installation “Coded Field” takes place |
|--|--|



LES、GPS、スピーカーなどが内蔵された本企画のために作成されたデバイス
Devices produced for this program, fitted with LEDs, GPS, and speakers



境内の3Dモデル
3D model of the temple precincts

Tokyo Tokyo FESTIVAL

スペシャル13を終えて

企画募集から実施まで3年を超える長期プロジェクトとなった

Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13。

全ての事業を終えた今だから聞ける、各企画の担当者が肌で感じたことや今後の展望などを語っていただきました。



Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13 報告会

実施日：2021年10月21日

会場：東京ポートシティ竹芝 ポートホール

主催者代表：東京都生活文化局文化振興部 伊東亜希子
アーツカウンシル東京 石綿祐子

モデレーター：公益財団法人セゾン文化財団 稲村太郎

登壇者：ザ・コンスタント・ガーデナーズ/湯浅真奈美

隅田川怒涛/清宮陵一

世界無形文化遺産フォーラム/小岩秀太郎

DANCE TRUCK TOKYO /岡崎松恵

東京大壁画/江成修

TOKYO SENTO Festival 2020 /近藤和幸

TOKYO REAL UNDERGROUND /溝端俊夫

パピリオン・トウキョウ2021 /和多利恵津子、和多利浩一

光の速さ -The Speed of Light- /前原拓也

放課後ダイバーシティ・ダンス/林慶一

まさゆめ/目 [mé](荒神明香、南川憲二、増井宏文)

漫画「もしも東京」展/石原隆

Light and Sound Installation “Coded Field” /石橋素

企画について

Q1. はじめに描いていた夢は実現できましたか？

和多利：海外の人に見ただけなかったのは残念でしたが、企画的にはほとんどのことが実現できました。

湯浅：本日は代理で出席しているのですが、企画者であるジェyson・ブルージュが思い描いていたことは実現できたと思います。

近藤：世界に銭湯を広げたいというのが夢だったので、その点では、コロナという状況で海外の方に来ていただけなかったことは残念でした。

岡崎：私たちは既存の企画なので、普段はできない場所や規模でできることを期待していました。実際に

は、コロナ禍もあり企画していたいくつかの場所できなかつたことが残念です。

石原：できました。第一線で活躍する20人の漫画家に新作を描いてもらうということはとても困難な企画と思われていましたが、結果的に実現できて満足しています。

荒神：はじめに描いていた「圧倒的なナゾを人類に届ける」という夢は実現できたと思います。コロナという状況下で多くの人に直接見てもらうことはできませんでしたが、いろいろなメディアで「謎」として取り上げられたことで多くの人に作品が伝えられたように思います。

溝端：当初の予定であったお客様に直接見てもらうことは叶いませんでしたが、コロナになってできることは何かと考えたことはほぼ実現できました。

清宮：普段は隅田川周辺で活動しているNPO法人なので、今回は自分たちがやれることをどこまで広げられるのかと夢が膨らんでいました。コロナによってあきらめざるを得ないこともたくさんありましたが、最後までできたこともあり満足しています。

江成：東京駅では多くの外国人の方が集まることを想定していましたので、それが叶わなかったことが少し残念でした。

石橋：東京都と一緒にできるということで都内の公園など私たちだけでは実現できない場所できるという夢を膨らませていました。そして、増上寺と隣の芝公園で実現できたのは嬉しかったです。

前原：企画していた内容が実現できたのは嬉しかったです。一方で、緊急事態宣言によって10公演のうち1公演しか実施することができず、多くのお客様に届けられなかったことは残念でした。

林：初めてのことでどんなことが起きるのだろうと期待が膨らんでいました。地域のつながりを作るという仕組みが功を奏し、企画を終えた今も交流が続いているという話を聞き、嬉しく思っています。

小岩：私たちの当初の企画は世界の無形文化遺産を紹介するフェスティバルだったということもあり、この機会に様々な国の人々が一堂に会することを夢見ていました。その夢が叶わなかったという心残りはあります。

Q2. 一番嬉しかったことは何ですか？

近藤：いらっしゃった方々が、暖簾アートをバックに写真を撮っていたことやオリジナルで作成した法被を買いたいというお客様がいたことが嬉しかったです。また多くの方に、伝統や教育に左右されず、自身の内側から湧き上がる衝動のままに表現した芸術「オール・ブリュット」を知っていただけたこともよかったです。

和多利：多くの許可申請を経て実現した企画が無事に終わり、安心しました。あともう一つ、台風や雹などに見舞われ、スタッフ一同で心配していた会田誠さんの段ボールの東京城が一枚も飛ぶことがなくて本当によかったです。

江成：普段であればお声がけするのが難しい横尾忠則さんとご一緒できたことが何より嬉しかったですね。アトリエで完成途中の絵を見ながら打ち合わせをしていくうちに、自分たちもアートの一部になっていくような不思議な感覚を覚えました。

南川：連携ですね。本当に色々なことがありましたが、関係者や仲間と、隠し事のない関係で最後まで一緒に走れたように思うところです。

前原：地球の裏側であるアルゼンチンにいるマルコ氏と東京とのやり取りは大変でしたが、なんとかやり遂げることができて心からホッとしました。

溝端：コロナ禍という状況でやむなく切り替えたオンラインですが、結果として、今までとは違う観客の方に見ていただけたことが嬉しかったです。

湯浅：当初日本で作る予定だったロボットとステージの全てを英国で作成したので不安が大きかったです。なので、船で届いたものが実際に動いたその瞬間は、何よりも嬉しく感じました。

小岩：無形である伝統文化というものに、若い人たちが興味を持ってくれた。そのことが本当に嬉しかったです。

清宮：即興によるセッションがあったのですが、観客の皆さんがオンラインで観ているにも関わらずとても感動している様子を見た時には、人間の底力を感じました。

石原：出版社の枠を超えての依頼に快諾をいただいた時と、出来上がった原稿を見た瞬間の感動はすごかったです。また、実際に来場された人たちによる感想でSNS上が埋め尽くされてちょっとした騒ぎになっていたことは、漫画編集者として素直に嬉しかったです。

岡崎：無観客での開催に不安はありましたが、一年ぶりに舞台上に立ったダンサーが喜んでる姿を見て、この場があってよかったなと思いました。

Q3. 東京都やアーツカウンシル東京との協働ということで、普段できないことができたか？

和多利：許認可を取るのが大変なのですが、今回は東京都の方々にご尽力いただきありがたく思っています。何より企画を楽しみながらお手伝いいただいたことが嬉しかったです。

小岩：アーツカウンシル東京に芸術や文化の視点で関わってもらったことで、普段とは違うアプローチができました。

「気づき」と「課題」

Q4. 想定していなかった新たな発見がありましたか？

近藤：普段は接することができない著名なアーティストとアートを通じて、一つのものを作ることができたことは素晴らしい経験でした。そして、銭湯の中でこんなアート事業ができるという新しい発見がありました。この発見をいかして、銭湯とアーティストがコラボレーションして新しいことを積極的に仕掛けていけ

たらいいなと思います。

南川：自分たちの作品はコロナによって途中から、メディアを通じて見せるという方向に大きく舵を切りました。そこで、マスメディアを通してアート作品を伝えることの難しさに直面しましたが、一時は頭を悩ませましたが、アーツカウンシル東京の方と密に連携し、メディアの反応を見ながら発表する内容を精査するという作戦を講じることでそのピンチを乗り切ることができ、今後の活動において新しい可能性が見えました。

小岩：今回のことで気づいたこととしては、外国人の方々とのやり取りの中で、コロナ禍で皆さんが置かれている大変な状況が見えてきました。

湯浅：国際的な協働におけるオンラインの可能性をとっても実感しました。翻訳のアプリケーションを使うことで通訳を入れずにコミュニケーションをとり、とてもスムーズにできたことも大きな発見でした。そしてまた、英国やその他の国の人に見てもらうために開催したバーチャルツアーなど、この先につながるトライアルができました。

林：ここまで大規模な企画の実施経験がなく不安だけだったのですが、東京都やアーツカウンシル東京さんにお力添えいただきなんとか実施できました。「やればできる」というのが何よりの発見だと思っています。

和多利：参加したクリエイターによる対話やディスカッションをYouTubeで配信しました。私設美術館である私たちにとって、普段はできない無料コンテンツとして提供できたことで、約10,000人という想像を超える人々に見ていただきました。その反響に驚きつつも、とても嬉しい出来事でした。

溝端：公演を映像にとり、オンラインで見ってもらうということ自体が初めてで、大きな発見になりました。

Q5. コロナ禍での事業実施において、どうしても譲れなかったことは？

南川：他のクリエイターの仲間にも「参加できてよかったよ」と、心から言えることが、今回参加する一



つの責任だと思っていました。その上で、オリンピック・パラリンピックを文化の面で盛り上げるということと同時に、批判的観点からも状況を捉え続けることを大事にするプロジェクトで、そのバランスの難しさがありました。しかし、そこを隠すことなく対話を繰り返すことで最終的に「良いプロジェクトをさせてもらえた」と心から思えることに、とても満足しています。

湯浅：非常に大きな予算をいただいておりますが、当初の予定と変わったことでその予算内に収めるというのが大変でした。その中で譲れなかったことは、クオリティを担保しながら、アーティストのビジョンを最大限に実現すること。そして、安全面でした。

江成：コロナ禍で多くの人を集めるイベントをしてよいかという議論もありましたが、「芸術文化の灯を絶やさない、何があっても実施しなければいけない」という思いでやり遂げることができました。

溝端：緊急事態宣言下で会場が下見すらできない状況になりました。そこから、できることはなんだろう？と考え直し、オンラインで行うという前提でなんとか使用許可をいただき実施ができました。

近藤：1年間延びたことで費用がかなり嵩んでしまって、実施内容の調整を行わざるを得ませんでした。そんな中でも諦められなかったこととしては、やはりクオリティを下げたくないということでした。

清宮：企画を実施するにあたってできるだけ攻めたいという思いがある中で、できることとできないことの線引きが難しかったです。現場の担当の方には、我々事務局やアーティストの思いを形にすることに関して非常に努力していただきました。

石橋：私たちのプロジェクトは唯一コロナ前だったので皆さんとは状況が異なるのですが、境内を光で埋め尽くすということは人を集めることを含め、たくさんのハードルがありました。そのハードル一つひとつを乗り越えるために苦労はありましたが、東京都やアーツカウンシル東京さんの力添えをいただき実施することができとても有り難かったです。

石原：延期になった時に原稿の進みが遅くなった漫画家の先生がいて、諦めそうになりました。2020年ということで20人という企画だったので、201年になってしまったのだからもういいかと思ったことも（笑）でも結果的には、20作品全てが揃ったことは本当に良かったです。

前原：コロナ禍でオンラインでの打合せが続いていました。出演者の中には参加できなくなる方もいました。そんな中、なんとかマルコが4月に来日可能となりまとめ上げることができて良かったです。譲れなかったことは、観客を入れたパフォーマンスをすることでした。というのも、演技経験のない出演者もいる中で、映像での配信となると、感情とか雰囲気伝わってこないものになってしまうという懸念があったからです。最終日だけではありませんが、なんとか実現できました。

これからの展望

Q6. 今後も継続したい、または新しく始めたいことは？

和多利：今後も2年に1回、東京で2～3個でよいのでパビリオンを作り、海外の人に見に来ていただけたらいいなと思っています。

湯浅：今回作り上げたシステムをさらに新しい作品に発展させていきたい。そして、東京で生まれたこのプロジェクトを違った都市の文脈の中で、またはワールドカップなど他のスポーツイベントと合わせて実施できたらと思います。

近藤：今回のチャレンジで銭湯がいろいろなことに使えることに気づきました。今度は、銭湯の音響をいかして音楽で何か新しいイベントを試みたいです。

岡崎：大きな発見として、若いアーティストの人との出会いがありました。その出会いを大切に若い人が活躍できる場を作っていきたいと思っています。

石原：展覧会という大きな経験を次にいかしたいとは

思いますが、現実的にはこのように出版社の枠を超えて漫画のために動いてもらう大規模な形はそうそうできないことだなとも思っています。

荒神：これからも社会の合理的なシステムや意味を取っ払うようなすごい光景を街中に作ることに挑戦していきたいです。

増井：今回のように自分たちだけでは成し遂げられないことをいろんな方の協力を得てやっていきたいと思っています。

南川：東京都など大きな機関と一緒に、また人類に向けた事件みたいなものを作っていきたいです。

溝端：コロナが収まったタイミングで、もう一度皆さんに企画の全貌を見ていただきたいです。

清宮：今回できたこともできなかったことも含めて、引き続きみんなでやっていけたらと思います。2020年代の内に、今回の構想を凌駕する芸術祭を開催したいです。

江成：丸の内というのは、皇居が近いということもあって普通のサイズの広告やアートでも掲載が大変なエリアです。それが、東京都やアーツカウンシル東京さんと一緒に大義を持ってやることで実現できまし

た。これからも都内のいろんな箇所でも実現できたらいいなと期待を持っています。

石橋：コロナの状況がよくなってきたら、人が移動しながら位置情報のみを使ってできる何か新しい表現に挑戦したいと思います。

前原：今回苦労した点は、ノウハウとして蓄積できたと思うので、今後はそれをいかしていろいろな企画にチャレンジできたらいいなと考えています。

まとめ

稲村：ほとんどの皆さんが予想以上に苦労をされたようですが、そういった困難な状況だからこそ得られた大きな達成感やオンラインでの実施など今後の活動につながる可能性が広がったことは何よりの成果だと思いました。本当にお疲れ様でした。

石綿：1年延期となって企画の見直しを余儀なくされたり、世間全体のネガティブな雰囲気もあった中で、私たちも、どうやって企画者の皆さんにモチベーションを保っていただくか苦慮しました。そんな中、幾度となく話し合いを重ねることで問題を乗り越えて、最後まで全うしていただいて本当に素晴らしい企画になったと思います。ありがとうございました。



Looking Back at Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 was a long-term project running for more than three years from the call for submissions to final delivery. Now that all the programs have been completed, we asked each of their planners to offer their frank reflections on their experiences and outlook on the future.

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 Debriefing Session

Date: October 21st, 2021

Venue: PORT HALL, TOKYO PORTCITY TAKESHIBA

Organizers: Akiko Ito (Tokyo Metropolitan Government Bureau of Citizens and Cultural Affairs)
Yuko Ishiwata (Arts Council Tokyo)

Moderator: Taro Inamura (The Saison Foundation)

Speakers: The Constant Gardeners / Manami Yuasa
SUMIDA RIVER | Storm and Urge / Ryoichi Kiyomiya
World Performing Arts Forum / Shutaro Koiwa
DANCE TRUCK TOKYO / Matsue Okazaki
SUPER WALL ART TOKYO / Osamu Enari
TOKYO SENTO Festival 2020 / Kazuyuki Kondo
TOKYO REAL UNDERGROUND / Toshio Mizohata
PAVILION TOKYO 2021 / Etsuko Watari, Koichi Watari
The Speed of Light / Takuya Maehara
After-school Diversity Dance / Keiichi Hayashi
masayume / 目 [mé] (Haruka Kojin, Kenji Minamigawa, Hirofumi Masui)
Exhibition of manga 《What if Tokyo》 / Yutaka Ishihara
Light and Sound Installation “Coded Field” / Motoi Ishibashi

About the programs

Q1. Were you able to bring your original dream to fruition?

Watari: It was a pity that visitors from overseas couldn't view it, but we did manage to implement our plan almost in its entirety.

Yuasa: I'm attending today on behalf of the planner Jason Bruges, and I believe the program was everything he had envisaged.

Kondo: Our dream was to spread sento culture to the rest of the world, so in that sense, it was unfortunate that the pandemic prevented people coming here from overseas.

Okazaki: As ours was an existing program, we hoped to be able to expand it and take it to places not usually open to us. Sadly, partly because of the pandemic, there were a few places where we couldn't make it happen.

Ishihara: Yes. We thought it would be very difficult to get 20 leading manga artists to draw new works, but we ultimately succeeded, so I'm satisfied.

Kojin: I think we managed to achieve our initial dream of bringing an overwhelming enigma to humanity. While the pandemic meant that fewer people were able to see it in person, it was featured in various media as a “mystery”, so I feel like a lot of people ended up seeing our work.

Mizohata: Although the dancers weren't able to perform in front of an in-person audience as per our original plan, we did manage to achieve pretty much everything we came up with when we thought about what we could do in the face of COVID-19.

Kiyomiya: We're an NPO that normally works in the Sumida River area, so we had ambitious dreams about how much further afield we could spread our activities. The pandemic meant we had to give up some part of

those dreams, but I'm satisfied that we managed to see the project through to the end.

Enari: We envisaged lots of foreign visitors gathering at Tokyo Station, so we were a little disappointed that things didn't work out that way.

Ishibashi: Being able to work with Tokyo Metropolitan Government allowed us to devise an ambitious plan, taking in places that wouldn't normally have been open to us, like the capital's parks. I was particularly pleased to be able to implement our project at Zojoji Temple and neighboring Shiba Park.

Maehara: I was happy we were able to do what we'd planned. At the same time, it was a pity we could only give one of the 10 planned performances, because of the state of emergency, which meant not so many people were able to watch it.

Hayashi: When we started out, I had high hopes about what might happen. Our mechanism for forging community ties worked well and I've heard that the people involved have continued to engage with each other even after the project's end, so I'm very pleased.

Koiwa: Our initial plan was to hold a festival introducing intangible cultural heritage from across the globe, so I'd dreamed of using this opportunity to gather together people from a range of different countries. I'm disappointed we couldn't make that happen.

Q2. What pleased you the most?

Kondo: I was delighted to see visitors taking photographs in front of the *noren* art and that some even asked to buy the exclusive *happi* coats we'd had made. It was also great to be able to introduce more people to Art Brut, which is a style of art based on the unmediated expression of the impulses of the inner self, without the influence of tradition or education.

Watari: I'm relieved our program was completed without incident, after we'd applied for so many permits. And I'm really glad we didn't lose a single sheet from Makoto Aida's cardboard “Tokyo Castle”. What with the typhoon and the hail, we'd all been worried about that.

Enari: More than anything else, I was happy to be able to spend time with Tadanori Yokoo, because it's usually hard to get that chance. When we were looking at his as-yet-unfinished picture at his studio during a meeting, I had a weird sense that we ourselves were becoming part of his art.

Minamigawa: Collaboration. There were loads of different things, but I feel like we were able to see it through to the end thanks to our open, straightforward relationships with our colleagues and everyone else involved.

Maehara: Mediating the communication between Marco, all the way on the other side of the planet in Argentina, and everyone in Tokyo was tough, but we somehow managed to pull it off, which was a relief.

Mizohata: Although we had to shift online because of Covid, we were able to attract a completely new audience as a result, so I was pleased about that.

Yuasa: We originally planned to have the robots and stage made in Japan, but ended up having to have everything made in the UK, which caused us a lot of anxiety. So in that moment when the equipment we'd had shipped over by sea actually moved, I was utterly overjoyed.

Koiwa: Young people developed an interest in intangible traditional culture. I was really pleased about that.

Kiyomiya: I could feel the fundamental power of humans when I saw how moved the audience watching the improvisation session were, even though they were viewing online.

Ishihara: I was so moved when everyone kindly agreed to our request, regardless of the boundaries between publishing companies, and also in that moment when I saw the completed pieces. In addition, I experienced unalloyed joy as a manga editor when feedback from those who'd actually visited the exhibition was all over social media and causing a bit of a stir.

Okazaki: I was worried about holding the performances without an audience at first, but when I saw how happy the dancers were when they were on stage for the first time in a year, I was glad we made that opportunity.

Q3. Were there things you wouldn't normally have been able to do that you were able to achieve because you were working with Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo?

Watari: Obtaining permits and approvals is always tough, but I'm really grateful for the efforts of Tokyo Metropolitan Government this time around. Above all, I'm pleased they were able to enjoy the program while helping us out.

Koiwa: We were able to take different approaches from usual, because Arts Council Tokyo brought its perspective on art and culture to bear in its involvement.

Insights and issues

Q4. Did you make any unexpected new discoveries?

Kondo: Being able to create a single program involving famous artists and art that we wouldn't normally

have been able to come into contact with was a wonderful experience. And we discovered it was possible to organize an art project like this in *seno*. It would be great if we could tap into this discovery and actively devise new initiatives based on collaboration between *seno* and artists.

Minamigawa: Because of the pandemic, we had to change course and take a very different tack with our work, showcasing it via the media. Accordingly, we faced the difficulty of communicating our artwork through the mass media. We really puzzled over it for a while, but by working closely with Arts Council Tokyo and devising a strategy of keeping a close eye on the content being published while monitoring the media response, we were able to negotiate that sticky patch and now we can see new possibilities for our future activities.

Koiwa: Through communication with people overseas, I realized what a terrible position everyone had been put in by the pandemic.

Yuasa: I became keenly aware of the possibilities that online options offer for international collaboration. A really big discovery for me was how smoothly everyone was able to communicate without the aid of an interpreter, thanks to translation apps. And we were able to trial things like the virtual tours we held for people in the UK and other countries, which hold out possibilities for the future.

Hayashi: I was incredibly anxious, because I had no previous experience of organizing a major program this big, but thanks to the assistance Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo provided, we managed to pull it off. So my key discovery was that we can do it if we try.

Watari: We streamed the dialogues and discussions with the participating creators on YouTube. For us as a private art museum, we were able to offer free content that we wouldn't normally have been able to provide, which was viewed by around 10,000 people, far beyond what we'd imagined. The feedback we received was astonishing and delightful, as well.

Mizohata: It was the first time we'd filmed performances and screened them online, so that was a major breakthrough for us.

Q5. What was nonnegotiable for you when it came to implementing your projects amid the pandemic?

Minamigawa: In participating in this project, I felt I had a responsibility to be able to say to other creators that I was glad we'd taken part. On top of that, we had the tricky issue of striking a balance between creating a sense of excitement around the Olympic and Paralympic Games from a cultural standpoint, while also implementing a project that attached importance

to capturing the situation from a critical perspective. However, thanks to ongoing dialogue in which we were able to express these issues openly, I ultimately feel very satisfied to be able to say wholeheartedly that we succeeded in delivering a good project.

Yuasa: Although we received a huge budget, the changes from the initial plan meant we still struggled to bring it in within budget. What was nonnegotiable in that situation was bringing the artist's vision to fruition to the maximum extent possible without compromising on quality. There were also the safety aspects.

Enari: There was some debate about whether it was right to go ahead with an event that would attract a lot of people, given the pandemic, but we were able to see it through, inspired by the thought that we needed to bring it to fruition, to keep the flame of art and culture alight.

Mizohata: Because of the state of emergency, we couldn't even take a preliminary look around the venues. So we thought again about what we actually could do and managed to get permission to use them, on condition that the performances would be online, and consequently were able to bring it off.

Kondo: Postponing for a year meant costs mounted up quite a lot, so we had to adjust our plans accordingly. But amid all that, we remained determined not to allow the quality to drop.

Kiyomiya: We wanted to be as assertive as possible in implementing our program, but it was hard to draw a line between what we could and couldn't do. The on-site staffs worked really hard to translate into reality the artists' wishes, along with ours as the administrative office.

Ishibashi: Our project was the only one that took place before the pandemic, so our situation was different from everyone else's, but we still faced a lot of hurdles in filling the temple precincts with light, such as getting enough people together. We struggled hard to overcome each and every one of those hurdles and were very grateful to have been able to implement our project with the assistance of Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo.

Ishihara: When the program was postponed, some of the manga artists had fallen behind in their work and it looked like they were about to give up. We'd gone with 20 in the plan because of 2020, but when it changed to 2021, we thought it wouldn't really matter <laughs>, but ultimately we got all 20 pieces, which was great.

Maehara: We had so many meetings online because of Covid. Some of the performers became unable to take part. Despite all this, Marco managed to make it to Japan in April and we were thankfully able to bring

it all together. What was nonnegotiable for us was performing in front of an in-person audience. This was because we were concerned that, since some of the performers had no acting experience, the emotion and atmosphere wouldn't come across if we just recorded for streaming. We managed to do it, albeit only on the final day.

Prospects for the future

Q6. What are your plans for the future, in terms of continuing activities or starting new projects?

Watari: Going forward, we'd like to install two or three pavilions in Tokyo every couple of years and it would be great if people from overseas could come to see them.

Yuasa: I want to deploy the system we created for this project in new works. And it would be great to implement this project conceived in Tokyo in the context of different cities or in conjunction with the World Cup or other sporting events.

Kondo: This challenge showed me that *seno* can be used for a diverse array of things. I want to organize new kinds of events involving music, taking advantage of *seno* acoustics.

Okazaki: A major discovery for me was the encounters I had with young artists. I want to make the most of these encounters and create bases where young people can flourish.

Ishihara: I want to tap into the tremendous experience I gained from the exhibition in my next project, but in practical terms, I think it won't be possible to do anything on a grand scale like this one, where we managed to mobilize people for the sake of manga, regardless of their publisher.

Kojin: I'd like to continue taking on the challenge of creating incredible cityscapes that tear down society's rational systems and meanings.

Masui: I want to work with a variety of other people to do things that we couldn't do alone, like we did here.

Minamigawa: I'd like to work with large organizations like Tokyo Metropolitan Government to create some kind of phenomenon targeting the whole of humanity again.

Mizohata: It would be great if we could show everyone the entire program again once the pandemic is over.

Kiyomiya: I'd love to be able to continue working with everyone, including on the things we did and didn't succeed in doing this time around. Before the 2020s

end, I'd like to hold an art festival even more ambitious in scope than this one.

Enari: Partly because it's so close to the Imperial Palace, it's difficult to display even normal-sized ads and art in Marunouchi. But by working with Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo for the sake of this cause, we managed to do it. I hope we'll be able to continue doing things like this at various other locations around the metropolis.

Ishibashi: Once Covid dies down, I'd like to take on the challenge of creating some new form of expression that can only be achieved by using positional information while people move around.

Maehara: We've accumulated know-how from our struggles on this project, so it would be great if we could tap into that know-how in taking on the challenge of various other projects in the future.

Conclusion

Inamura: It seems to me that almost all of you had a tougher time than you'd expected, but I think the biggest result is that your experience of doing things online and the tremendous sense of achievement you gained precisely because of having to work under such difficult circumstances have opened up possibilities for your future activities. Thank you all so much for your hard work.

Ishiwata: We too worried about how to keep you all motivated, given the generally negative atmosphere throughout society and the fact that you had to revise your plans when everything was postponed for a year. You managed to overcome these problems through countless rounds of discussion and see everything through to the end, resulting in a truly wonderful program. Thank you very much.

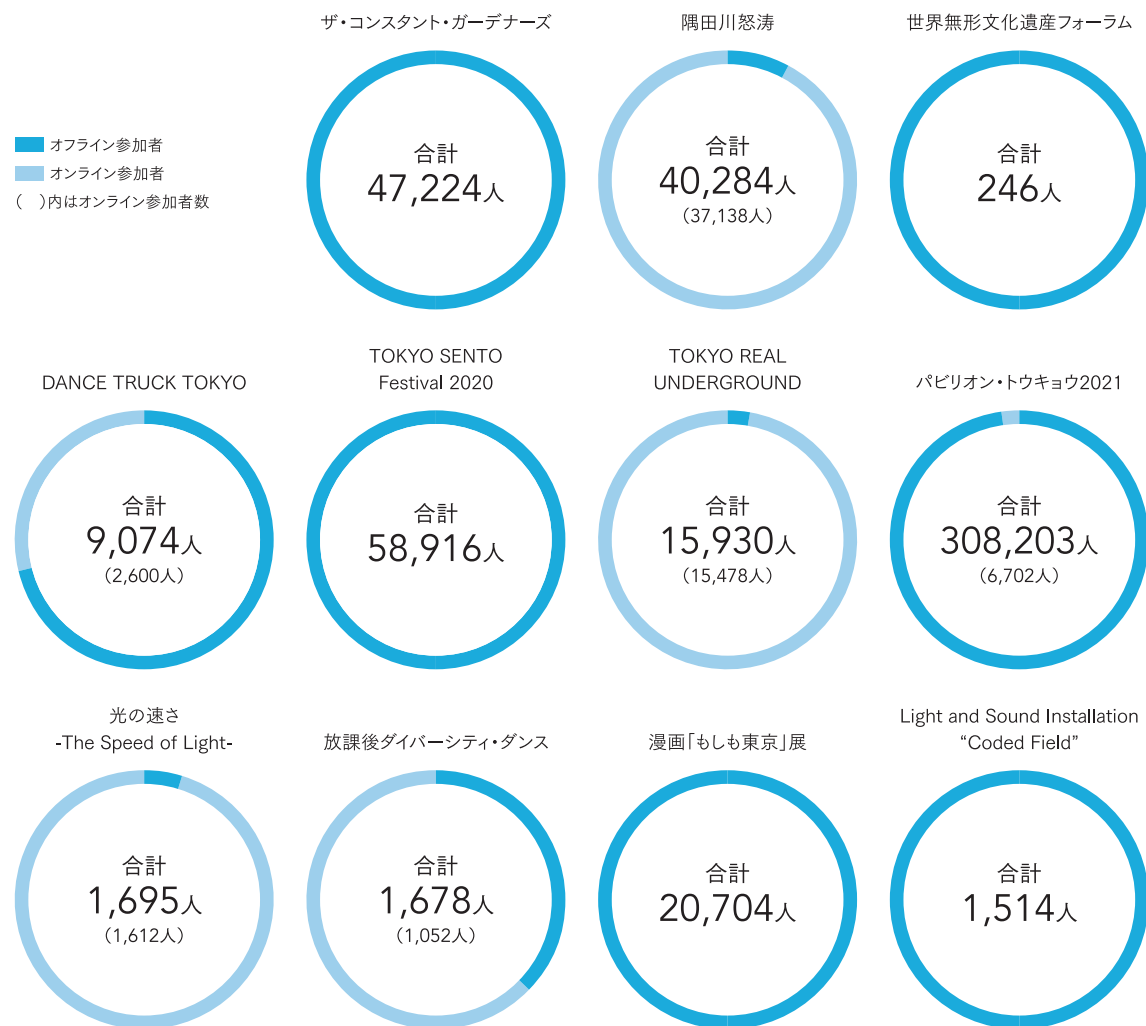
参加者数とPR・宣伝実績

公募開始から実施まで、コロナ禍で延期や変更を余儀なくされたTokyo Tokyo FESTIVALスペシャル13。企画者側ではなく、日本国内や海外の人たちにはどのように受け止められていたのか、どんな反響があったのか。数字と記録からたどる。

参加者

コロナ禍で国内外の移動が制限される中、オンラインなども活用し、多くの方々に13のプロジェクトを届けた。

プロジェクト別参加人数



※屋外企画(東京大壁画、まさゆめ、TOKYO REAL UNDERGROUNDの銀座地下歩道)は集計不能のため除く

メディア向け施策

Tokyo Tokyo FESTIVALスペシャル13広報事務局では、公募開始から実施まで、メディアを集めての懇談会などを通して企画主旨や各プロジェクトの魅力を発信。2017年11月24日～2021年8月31日の期間に合計19件(国内11回、海外8回)のプレスリリースを配信。また、プロジェクト毎にも広報活動を行い、上記以外にもプレスリリースやニュースレター、記者会見などを多く実施した。

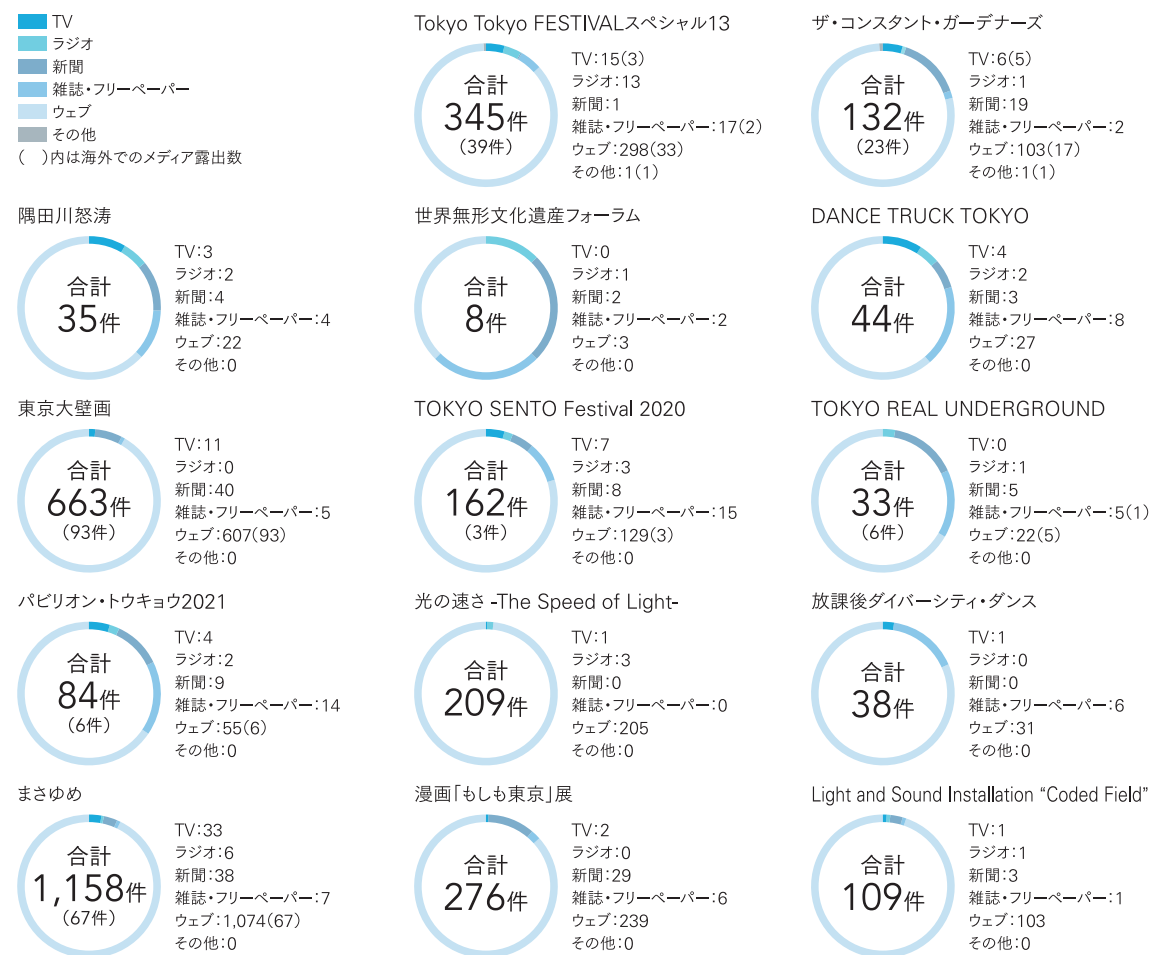
実施日	開催内容	参加数
2018年1月18日	Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募事業に関するメディア懇談会	12媒体 15名
2019年2月27日	Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募採択事業に関するメディア懇談会	12媒体 14名
2019年8月27日	Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13 プレゼンテーションフォーラム	12媒体 24名
2021年6月24日	公益財団法人フォーリン・プレスセンターによるオンライン会見	24機関 27名
2021年6月29日	公益財団法人フォーリン・プレスセンターによるプレスツアー	9媒体 11名

メディア露出

Tokyo Tokyo FESTIVALスペシャル13広報事務局および各プロジェクト個別の広報活動によって、文化芸術の専門媒体のみならずテレビや全国紙、海外メディアにも数多く取り上げられた。

3,296 件

主催およびプロジェクト別メディア露出数



※Facebook、Twitterなどソーシャルメディアを除く

制作物

公募開始時にはキービジュアルを使用したチラシ1種およびポスター3種を作成、街中で広告展開をしたほか、都内を中心に全国の主要文化施設で配布、掲出を行った。

制作物	仕様	部数
公募チラシ	サイズ：A4 印刷：表4色／裏1色	104,500部
公募ポスター	サイズ：B1 印刷：4色	300部
公募ポスター	サイズ：B2 印刷：4色	300部
公募ポスター	サイズ：B3 印刷：4色	1,250部



公募ポスター



駅貼りポスター



屋外広告



屋外ビジョン

広告展開

企画公募 2017年12月～2018年2月

一人でも多くの人が公募に参加できるように、駅貼りポスターや映像による車内広告をはじめ、都内各所で広告を展開した。

種類	詳細	期間
オンライン(バナー、リスティング広告など)	JDN、美術手帖、CINRAなど7媒体	2017年12月1日～2018年2月28日
車内広告(都営地下鉄、東京メトロ、東急線)	動画およびポスター	2017年12月11日～2018年1月7日
駅貼りポスター、デジタルサイネージ(JR、都営大江戸線など)	58駅73ヵ所	2017年12月18日～2018年1月28日
屋外広告	渋谷Q'sEYE、Bunkamuraエントランスビッグバナー	2017年12月18日～2018年1月31日
新聞	全国紙5紙	2017年12月
雑誌	美術手帖、bounce、Penなど5誌	2017年12月～2018年2月

各事業の本番に向けて 2019年9月～2020年春 一番初めに実施したDANCE TRUCK TOKYOの広告から、より多くの企画がスタートする2020年春に向けて3月にはYouTubeなどで動画を展開(総再生回数26,989,821回)。しかし、新型コロナウイルス感染症拡大による延期により、4月以降は広告を取り止めた。



YouTube動画より抜粋

種類	詳細	期間
車内広告(JR山手線、都営地下鉄)	動画(DANCE TRUCK TOKYO)	2019年10月
デジタルサイネージ(JR、東京メトロ)	16駅(DANCE TRUCK TOKYO)	2019年10月
オンライン(YouTube、TVer)	動画21パターン(6企画+全体告知)	2020年3月10日～31日

延期後の再開 2021年春～

再開以降は、事業は再開したものの人流抑制のため目立った広告展開はできなかったが、海外のオンラインメディアSTIRとメディアパートナーシップを締結するなど、海外に向けた発信を強化した。

WEBサイト

2017年11月の公募開始時からウェブサイトをバイリンガルで運用し、国内外に発信した。



Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13ウェブサイト

約 830,000 PV

Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募ウェブサイト
416,386PV (対象期間：2017年11月24日～2019年2月26日)

Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13ウェブサイト
414,195PV (対象期間：2019年2月27日～2021年10月31日)

Participant Numbers and PR / Advertising Achievements

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 saw a number of unavoidable postponements and alterations due to the pandemic between the time when the Public Call went out and when the projects were actually implemented.

How were these changes received by people within Japan and overseas?

We have compiled some facts and figures below.

Participants

With domestic and international travel restricted due to COVID-19, online platforms were effectively utilized to deliver the 13 projects to as many people as possible.

Approx.
500,000 People

Number of participants by project

Project name	No. of Participants
The Constant Gardeners	47,224
SUMIDA RIVER Storm and Urge	40,284 (37,138)
World Performing Arts Forum	246
DANCE TRUCK TOKYO	9,074 (2,600)
TOKYO SENTO Festival 2020	58,916
TOKYO REUL UNDERGROUND	15,930 (15,478)
PAVILION TOKYO 2021	308,203 (6,702)
The Speed of Light	1,695 (1,612)
After-school Diversity Dance	1,678 (1,052)
Exhibition of manga 《What if Tokyo》	20,704
Light and Sound Installation “Coded Field”	1,514

*Figures in parentheses indicate the number of online participants
*Excludes outdoor programs (SUPER WALL ART TOKYO, masayume, and the Ginza Underpass exhibition for TOKYO REAL UNDERGROUND), as figures for these could not be collected

Date	Event	No. of Media
January 18th, 2018	Media briefing on the Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals	12 (15)
February 27th, 2019	Media briefing on the proposals adopted from the Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals	12 (14)
August 27th, 2019	Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 Presentation Forum	12 (24)
June 24th, 2021	Online conference by the Foreign Press Center Japan	24 (27)
June 29th, 2021	Press tour by the Foreign Press Center Japan	9 (11)

*Figures in parentheses indicate the number of participants

Measures Targeting the Media

Between the start of the Public Call and the implementation of the projects, the Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 PR office sought to highlight the appeal of the program's purpose and its component projects through informal media briefings and other events.

19 press releases were issued (11 for Japanese domestic media and 8 for overseas media) between November 24th, 2017 and August 31st, 2021. Besides this, PR activities for each separate project were conducted, issuing individual press releases and newsletters, and holding project-specific press conferences.

Media Exposure

Due to the work of the Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 PR office and PR activities run by each project, the program attracted a great deal of attention from not only media specializing in culture and the arts, but also TV, national newspapers, and overseas media.

3,296 Coverage

Media exposure by organizer and projects

Project name	Details	Total
Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13	TV: 15 (3) / Radio: 13 / Newspaper: 1 / Magazine & Freepaper: 17 (2) / Web: 298 (33) / Other: 1 (1)	345 (39)
The Constant Gardeners	TV: 6 (5) / Radio: 1 / Newspaper: 19 / Magazine & Freepaper: 2 / Web: 103 (17) / Other: 1 (1)	132 (23)
SUMIDA RIVER Storm and Urge	TV: 3 / Radio: 2 / Newspaper: 4 / Magazine & Freepaper: 4 / Web: 22	35
World Performing Arts Forum	Radio: 1 / Newspaper: 2 / Magazine & Freepaper: 2 / Web: 3	8
DANCE TRUCK TOKYO	TV: 4 / Radio: 2 / Newspaper: 3 / Magazine & Freepaper: 8 / Web: 27	44
SUPER WALL ART TOKYO	TV: 11 / Newspaper: 40 / Magazine & Freepaper: 5 / Web: 607 (93)	663 (93)
TOKYO SENTO Festival 2020	TV: 7 / Radio: 3 / Newspaper: 8 / Magazine & Freepaper: 15 / Web: 129 (3)	162 (3)
TOKYO REAL UNDERGROUND	Radio: 1 / Newspaper: 5 / Magazine & Freepaper: 5 (1) / Web: 22 (5)	33 (6)
PAVILION TOKYO 2021	TV: 4 / Radio: 2 / Newspaper: 9 / Magazine & Freepaper: 14 / Web: 55 (6)	84 (6)
The Speed of Light	TV: 1 / Radio: 3 / Web: 205	209
After-school Diversity Dance	TV: 1 / Magazine & Freepaper: 6 / Web: 31	38
masayume	TV: 33 / Radio: 6 / Newspaper: 38 / Magazine & Freepaper: 7 / Web: 1,074 (67)	1,158 (67)
Exhibition of manga 《What if Tokyo》	TV: 2 / Newspaper: 29 / Magazine & Freepaper: 6 / Web: 239	276
Light and Sound Installation “Coded Field”	TV: 1 / Radio: 1 / Newspaper: 3 / Magazine & Freepaper: 1 / Web: 103	109

*Figures in parentheses indicate media exposure overseas

*Excludes social media such as Facebook and Twitter

PR Materials

When the Public Call began, one type of flyer and three types of posters using the key visual were produced and ads were deployed across the city. In addition, these materials were distributed for display at major cultural facilities nationwide, with a primary focus on those in the metropolis.

Material	Specifications	No. of Copies
Public Call flyers	Size: A4 Printing: front 4 colors, back 1 color	140,500
Public Call posters	Size: B1 Printing: 4 colors	300
Public Call posters	Size: B2 Printing: 4 colors	300
Public Call posters	Size: B3 Printing: 4 colors	1,250

Ad Deployment

Public Call for Project Proposals

December 2017 – February 2018

To encourage as many people as possible to submit their ideas, advertisements were deployed in a variety of locations throughout Tokyo, including posters at railway stations and video advertisements in train carriages.

Type	Details	Period
Online (banner, search advertising, etc.)	7 outlets, including JDN, Bijutsu Techo, and CINRA	December 1st, 2017 – February 28th, 2018
Train carriage ads (Toei Subway, Tokyo Metro, Tokyu Line)	Videos and posters	December 11th, 2017 – January 7th, 2018
Station posters and digital signage (JR, Toei Oedo Line, etc.)	73 locations in 58 stations	December 18th, 2017 – January 28th, 2018
Outdoor advertising	Shibuya Q's EYE, Big banner at Bunkamura entrance	December 18th, 2017 – January 31st, 2018
Newspapers	5 major newspapers	December 2017
Magazines	5 magazines, including Bijutsu Techo, bounce, and Pen	December 2017 – February 2018

Publicity for individual events

September 2019 – Spring 2020

Starting with ads for the *DANCE TRUCK TOKYO* performances that kicked off the program, video ad campaign were deployed on YouTube and other platforms (total views: **26,989,821**) that ramped up toward spring 2020, when many of the projects were due to take place. However, the postponement due to the COVID-19 pandemic resulted in discontinuing advertisements from April.

Type	Details	Period
Train carriage ads (JR Yamanote Line, Toei Subway)	Video (DANCE TRUCK TOKYO)	October, 2019
Digital signage (JR, Tokyo Metro)	16 stations (DANCE TRUCK TOKYO)	October, 2019
Online (YouTube, TVer)	21 video patterns (6 projects + announcement of overall program)	March 10th–31st, 2020

Resumption after postponement

Spring 2021 onward

Although the programs resumed, proactive ad campaigns could not be implemented due to the restrictions on travel. However, in the effort to spread the word overseas, a media partnership with overseas online media outlet STIR was formed.

Websites

Since opening the Public Call in November 2017, a bilingual website was launched to spread the word both within Japan and overseas.

Website	PV
Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals website (period covered: November 24th, 2017 – February 26th, 2019)	416,386
Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 website (period covered: February 27th, 2019 – October 31st, 2021)	414,195

Approx.

830,000 PV

企画公募事業の採択までのプロセス

企画公募そもそもの出発点

東京都が2015年に発表した「東京文化ビジョン」には、その戦略の一つとして、「オリンピックの精神に基づき、史上最高の文化プログラムを展開するとともに、文化の面でのレガシーを2020年以降に継承し、世界一の文化都市東京の実現につなげていく」ことが掲げられている。加えて、都が主導する文化プログラムの考え方が示され、それに基づいて様々な文化プログラムが検討された。

参考：都が主導する文化プログラムの考え方

- 伝統と現代の共存をはじめとした独自性・多様性を持つ東京の文化を世界に発信するとともに、国際的な芸術文化交流を積極的に展開
- 障害者、高齢者、子ども、外国人など、国内外のあらゆる人々が参加・交流できる機会の創出
- 新たな発想を取り入れた芸術文化活動の推進や次世代を担う人材の育成
- 都市全体で文化的な祝祭感を創出
- 国、他の自治体、芸術文化団体などとの連携・協力によるオールジャパンでの気運醸成

企画公募事業も、この文化プログラムの考え方をベースに構築されており、2020年に向けた東京都と公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京による文化プログラムの中核事業を創出するため、斬新で独創的な企画や多くの人々が参加できる企画などを、国内外・老若男女問わず幅広く募り、実施していくために立ち上げた。また、企画公募のガイドラインは、募集の対象ともなる若手アーティストやプロデューサーなどから意見聴取を行うとともに、東京都知事の附属機関である東京芸術文化評議会小部会での検討を踏まえ、策定されたものである。

募集スタート：2020年に世界を驚かせる

企画公募が公表されたのは、2017年11月24日。知事会見にて「Tokyo Tokyo FESTIVAL」および企画公募プロジェクト概要が発表された。

事前説明会を2017年12月3日、8日、13日、16日、27日、2018年1月11日、12日、15日の計8回開催し、約700名の参加者が集まった。その他、各所での説明会やプレス懇談会も実施。屋外広告、交通広告などによる広報PRを展開し、募集については189媒体(TV 2、新聞・雑誌 27、ウェブ 27、PR Times 133)での露出となった。

PRでは、今回の企画公募が規模を含めて東京都としても初めての試みであり、都にとっても挑戦的であること、また都内・国内はもとより、世界中の多くの方々に対し、未来に向けた未知数の可能性にチャレンジしてほしいという熱いメッセージを込めて積極的にプロモーションを展開した。

公募概要

- 個人・団体などを問わず多分野から広くアイデアを募集
- インパクトある芸術創造。あらゆる人々が参加する、アートの可能性を拡げるといった、いずれかの目的をもつ企画であること
- 事業規模は数百万から2億円を超えない範囲
- 2019年秋頃(ラグビーワールドカップ開催時)から2020年9月6日までの間に都内で実施するもの
- 対象となる分野：音楽・演劇・舞踊・美術・写真・文学・メディア芸術(映像、マンガ、アニメ、ゲームなど)・伝統芸能・芸能・生活文化(茶道、華道、書道、食文化など)・ファッション・建築ほか
- エントリー期間：2018年2月1日～2月28日

2,436件のアイデア

その結果、応募総数は2,436にのぼり、海外からのエントリーも28の国・地域から114件となり、アーティスト、団体・企業をはじめ、個人では7才から85才まで、老若男女を問わず、様々なアイデアが寄せられた。

分野分類(件数)

音楽(570)、演劇(289)、舞踊(211)、美術(834)、写真(115)、メディア芸術(479)、伝統芸能(436)、生活文化(478)、ファッション(97)、建築(83)、文学(60)、その他(256)

国・地域別応募数(英語申請)

ヨーロッパ			76
イギリス	46	ポーランド	11
オランダ	5	ドイツ	5
ロシア	3	オーストリア	2
フランス	1	スペイン	1
ベルギー	1	ラトビア	1
北・南アメリカ			17
アメリカ合衆国	8	アルゼンチン	4
カナダ	3	コロンビア	1
ボリビア	1		
アジア			9
台湾	2	タイ	1
インド	1	シンガポール	1
中国	1	トルコ	1
香港	1	マレーシア	1
オセアニア			7
オーストラリア	7		
アフリカ			5
ブルキナファソ	2	南アフリカ	1
ガーナ	1	ベナン	1
計			114

2,436から13企画を選定

審査は、2,436件の企画アイデアについて東京都とアーツカウンシル東京による文化プログラムの考え方を基準とした書類精査の後、審査会委員による第一次審査(書類選考)を経て、64件に絞った。その64件のアイデアについては、アーツカウンシル東京からのアドバイスや審査会での意見・要望を各企画者へ個別にフィードバックし、第二次審査に向け、より具体的な企画および事業計画にブラッシュアップしてもらった。第二次審査では4日間にわたる全企画者との面談を経て、最終審議を行い、文化プログラムとしての適時性・独創性、世界に向けた都市魅力創出への視座、また新しいことへのダイナミックな挑戦や発想が感じられるか、将来への展望を感じられるかなどが議論された。全体としては、現代アート、メディアアート、音楽、演劇、舞踊、建築、民俗芸能、生活文化など分野のバランスや、東京都の様々な地域での実施、より多くの方々に参加できるかといった点も考慮し、結果13件の採択となった。

参考：採択に向けた3つの視点

- Challenge the “Mirai”：革新性・独創性、2020年以降に向けた新しい挑戦
- No Borders：障害者、高齢者、子ども、外国人など国内外のあらゆる人が参加・交流
- Old meets New：伝統と現代の共存をはじめとした独自性・多様性



The Process of Adopting the Project Proposals

Starting point for the Public Call

One of the strategies in the Tokyo Vision for Arts and Culture published by Tokyo Metropolitan Government in 2015 was to “Realize the best Cultural Program ever, inspired by the Olympic spirit, and use the opportunity to turn Tokyo into the world’s foremost city of culture by creating a cultural legacy to last beyond 2020.” In addition, the philosophy for the Cultural Programs Led by Tokyo Metropolitan Government was set out, based on which a variety of cultural programs were considered.

Reference: Philosophy for the Cultural Programs Led by Tokyo Metropolitan Government

- The Cultural Programs will spread the word worldwide about Tokyo’s unique, diverse culture, in which the traditional and the contemporary exist side by side, and will actively promote international artistic and cultural exchange
- The Cultural Programs will create opportunities for everyone to participate and interact, regardless of physical or mental ability, age, nationality, or residence status
- The Cultural Programs will promote artistic and cultural activities that incorporate new ideas, and will cultivate the next generation of talent
- The Cultural Programs will create a festive cultural atmosphere throughout the metropolis
- The Cultural Programs will foster a sense of excitement throughout Japan by means of partnership and cooperation with the national government, other local governments, and artistic and cultural organizations

Developed on the basis of this approach to the Cultural Program, the Public Call for Project Proposals was set up to seek out and implement a wide range of creative and innovative ideas, and programs in which a multitude of people could participate. The initiative aimed to attract submissions from members of the public both within Japan and overseas, regardless of age or gender, which would form the core of the Cultural Program delivered by Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) in the run-up to 2020. The application guidelines were formulated on the basis of deliberations by a subcommittee of the Tokyo Council for the Arts, an advisory board to the Governor of Tokyo, and were also informed by views canvassed from among the young artists and producers at whom the Public Call was aimed.

Public Call begins: Aiming to surprise the world in 2020

The Public Call for Project Proposals was launched on November 24th, 2017. An outline of the Tokyo Tokyo FESTIVAL and the Public Call for Project Proposals initiative was unveiled at a press conference by the Governor.

A total of eight explanatory meetings were held (on December 3rd, 8th, 13th, 16th, and 27th, 2017, and January 11th, 12th, and 15th, 2018), attended by around 700 people. Briefings and informal press gatherings were also held in various locations. A publicity campaign was deployed using outdoor and transport advertising, and the Public Call received exposure in a total of 189 media outlets (2 TV stations, 27 newspapers and magazines, 27 websites, and 133 coverage via PR Times).

The PR campaign sought to encourage as many people as possible—not only within the capital and the rest of Japan, but also across the globe—to submit their ideas, highlighting the fact that it was a challenging endeavor for Tokyo Metropolitan Government itself, being its first experience of undertaking a public call of this nature and scale, and warmly encouraging people to take on the challenge of exploring the limitless potential presented by the future.

Outline of the Public Call

- Seeking a wide range of ideas in a multitude of genres from individuals and organizations alike
- Impactful creation. Projects should have the purpose of enabling anyone and everyone to participate or expanding the potential of the arts
- The cost of the project should be from a few million yen to no more than 200 million yen
- The project should be implemented in the metropolis of Tokyo between autumn 2019 (when the Rugby World Cup takes place) and September 6th, 2020
- Eligible genres: Music, theatre, dance, fine art, photography, literature, new media art (e.g. video, manga, anime, and video games), traditional and other performing arts, lifestyle culture (e.g. tea ceremony, Japanese flower arrangement, Japanese calligraphy, and Japanese culinary culture), fashion, architecture, and other forms of artistic endeavor
- Entry period: February 1st–28th, 2018

2,436 ideas

As a result, we received 2,436 submissions, including 114 entries from 28 countries and regions overseas. The diverse ideas came from artists, organizations, and companies, as well as from individuals ranging in age from 7 to 85.

Genres

music (570), theatre (289), dance (211), fine art (834), photography (115), media art (479), traditional performing arts (436), lifestyle culture (478), fashion (97), architecture (83), literature (60), and other (256)

Number of submissions by country / region (applications in English)

Europe				76
UK	46	Poland		11
Netherlands	5	Germany		5
Russia	3	Austria		2
France	1	Spain		1
Belgium	1	Latvia		1
North & South America				17
U.S.A.	8	Argentina		4
Canada	3	Colombia		1
Bolivia	1			
Asia				9
Taiwan	2	Thailand		1
India	1	Singapore		1
China	1	Turkey		1
Hong Kong	1	Malaysia		1
Oceania				7
Australia	7			
Africa				5
Burkina Faso	2	South Africa		1
Ghana	1	Benin		1
Total				114

13 projects selected from 2,436 ideas

The 2,436 project ideas were first subjected to a preliminary document screening process in which they were assessed against the philosophy of the Cultural program by the Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo. Then, following a first, document-based judging session by the panel of judges, the submissions were narrowed down to a shortlist of 64. Advice from Arts Council Tokyo and the opinions and requests expressed by the judges during their deliberations were then fed back individually to the planners of the shortlisted 64 projects, so that they could flesh out their projects and brush up their implementation plans ahead of the second judging session.

The second round of judging took the form of interviews with all the planners over the course of four days, after which the judges engaged in their final deliberations. The discussion focused on the timeliness and creativity of the projects, their perspectives in terms of fostering Tokyo’s global appeal as a city as part of the Cultural Program, whether the projects evoked a sense of dynamic new challenges or ideas, and whether the projects seemed to open up fresh prospects for the future. In addition, overall consideration was given to striking a balance between such genres as contemporary art, media art, music, theatre and dance, architecture, traditional performing arts, and lifestyle culture, as well as ensuring that as many people as possible could participate via implementation in various parts of Tokyo. As a result, 13 projects were selected.

Reference: Three perspectives for selection

- Challenge the “Mirai”: Demonstrating innovation and creativity, and taking on new challenges for the future beyond 2020
- No Borders: Enabling everyone to participate and interact, regardless of physical or mental ability, age, nationality, or residence status
- Old Meets New: Demonstrating uniqueness and diversity, with the traditional existing side by side with the contemporary



スペシャル13の歩み①

HISTORY —Part 1

企画公募から採択まで

From the Public Call for Project Proposals to selection

2016

5/27, 6/9, 7/7

2020文化プログラムに関する若手対象の意見交換会を実施
アーティスト、企画・制作者など21名からアイデア公募スキームづくりのための意見を聴取
Opinion Exchange Meeting on the 2020 Cultural Program held with the younger generation.
Views on the creation of a scheme enabling the public to submit their ideas were sought from 21 participants, including artists, planners, and producers.

2017

1/31, 2/10, 3/6

文化プログラム検討部会作業部会で、企画公募の事業スキーム・公募ガイドラインを検討
Working group of the Cultural Program Study Panel considers the Public Call for Project Proposals scheme and application guidelines.

11/24

企画公募事業、「Tokyo Tokyo FESTIVAL」ブランド同時発表(知事会見)
Public Call for Project Proposals and “Tokyo Tokyo FESTIVAL” brand announced simultaneously (press conference by the Governor).

12/3, 8, 16, 27

企画公募事業と募集についての事前説明会を実施
Explanatory meetings regarding the Public Call for Project Proposals and the submission of ideas.

2018

1/11, 12, 15

企画公募事業と募集についての事前説明会を実施
Explanatory meetings regarding the Public Call for Project Proposals and the submission of ideas.

2/1-28

「Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募」エントリー受付
Submissions accepted for the “Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals”.

3/8

応募件数を発表(2,436件が応募)

Number of submissions announced (2,436 entries).

5/29

東京都、アーツカウンシル東京での粗選り・事前精査
第一次審査対象248件が選定
Preliminary sifting and screening by Tokyo Metropolitan Government and Arts Council Tokyo.
248 entries selected for the first round of judging.

6/1-28

審査会委員による書類審査(248件)
Document-based screening by the judging panel (248 entries).

6/29

第一次審査会を実施
書類審査結果について審議し、64件を選定
First judging session.
Results of document-based screening discussed and 64 entries selected for the shortlist.

7/3

第一次審査会結果通知
Entrants notified of results of first judging session.

7/9, 10

第一次審査通過者向け説明会
Briefing for shortlisted entrants.

7/18-24

通過案件個別面談(1回目・必須)
対象64件に対して、審査会での意見や課題をフィードバック、第二次審査に向けた企画・事業計画・制作体制などのブラッシュアップ/実現可能性を検討(アーツカウンシル東京による)
Individual interviews with shortlisted entrants (1st: mandatory).
Arts Council Tokyo provided feedback on the views and issues raised by the judging panel regarding the 64 entries, enabling entrants to consider feasibility and brush up their projects, implementation plans, and production frameworks ahead of the second judging session.

8/13-17

通過案件個別面談(2回目・任意)
Individual interviews with shortlisted entrants (2nd: optional).

8/22

第二次審査会 提出書類(企画書)締切
辞退などあり第二次審査対象は61件に
Deadline for submission of documents (plans) for second judging session.
As some entrants dropped out, 61 entries went through to the second round.

8/25-28

第二次審査会を実施
計61団体によるプレゼンテーションと審査会委員からの質疑(25日12団体、26日10団体、27日22団体、28日17団体 於：アーツカウンシル東京)
Second judging session.

61 groups—12 on the 25th, 10 on the 26th, 22 on the 27th, and 17 on the 28th—gave presentations followed by Q&A sessions with the judging panel (at Arts Council Tokyo's office).

8/30

最終審査会を実施
Final judging session

8/31

「Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募」13件選定を発表
具体的企画は未公表
以降、各企画について実施計画・制作体制・収支計画など確定の上委託契約を締結
Selection of 13 ideas in response to the “Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals” announced.
Details of specific projects not released.
The specifics of each project, including implementation plans, production frameworks, and income and expenditure plans, were then finalized and outsourcing contracts concluded.

審査会委員 | Judges' Panel

青柳正規 Masanori Aoyagi	東京大学名誉教授、東京芸術文化評議会会長 Emeritus Professor of the University of Tokyo, Chairman of Tokyo Arts and Culture Committee
伊藤学司 Gakuji Ito	(公財)東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会CFO 企画財務局長 Chief Financial Officer (CFO) / Executive Director of Planning & Finance of the Tokyo Organising Committee of the Olympic and Paralympic Games
太下義之 Yoshiyuki Oshita	三菱UFJリサーチ&コンサルティング 芸術・文化政策センター長、独立行政法人国立美術館理事、東京芸術文化評議会評議員 General Manager and Principal Consultant of Mitsubishi UFJ Research and Consulting Co., Ltd., Executive Director of Independent Administrative Institution National Museum of Art, Committee member of Tokyo Arts and Culture Committee
田口亜希 Aki Taguchi	日本郵船(株)広報グループ社会貢献推進チーム、日本パラリンピアンズ協会理事 Office for Corporate Communication Group of Corporate Citizenship of NYK Line, Board Member of Paralympians Association of Japan
中井美穂 Miho Nakai	アナウンサー Announcer
長島確 Kaku Nagashima	ドラマトウルク、東京藝術大学音楽環境創造科特別招聘教授、東京芸術祭2018プランニングチーム フェスティバル/トーキョー 18ディレクター Dramaturge, Guest Professor of Department of Musical Creativity and the Environment of Tokyo University of the Arts, Director of Festival/Tokyo 18

伏谷博之 Hiroyuki Fushitani	タイムアウト東京代表 ORIGINAL Inc. 代表取締役 Head of Time Out Tokyo, President of Original Inc.
藤森照信 Terunobu Fujimori	建築家・建築史家、東京都江戸東京博物館館長、東京大学名誉教授 Architect and Architectural Historian, Director of Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum, Emeritus Professor of the University of Tokyo
藤原章夫 Akio Fujiwara	文化庁文化部長 Director-General of Cultural Affairs Department, Agency for Cultural Affairs
堀越弥栄子 Yaeko Horikoshi	東京都生活文化局魅力発信プロジェクト担当部長 Senior Director for Host City Tokyo Promotion Projects, Bureau of Citizens and Cultural Affairs, Tokyo Metropolitan Government
三好勝則 Katsunori Miyoshi	アーツカウンシル東京機構長 Director General of Arts Council Tokyo
吉本光宏 Mitsuhiro Yoshimoto	審査会委員長/(株)ニッセイ基礎研究所研究理事、東京芸術文化評議会評議員 Chairman of the judges' panel / Director of Center for Arts and Culture at NLI Research Institute, Committee member of Tokyo Arts and Culture Committee

※肩書は審査会当時のもの、50音順、敬称略
*As of August 31st, 2018, Japanese syllabary order, Honorifics omitted

新型コロナウイルス感染症拡大とスペシャル13

2020年2月28日、新型コロナウイルス感染症の本格拡大に伴い東京都の文化事業の中止が発表され、3月24日には、東京2020オリンピック・パラリンピックの2021年への延期が発表された。

それにより、スペシャル13の各プロジェクトも中止・延期を余儀なくされ、特に4月、5月に公演を予定していたプロジェクトは、本番直前の中止となり、チケットの払い戻しや様々なキャンセルなど想定外の対応が必要となった。

2020年の春は、不要不急の外出が制限され、社会全体が凪のようになり、街から人が消えた時期である。5月25日に緊急事態宣言が解除され徐々に事業は再開されるが、1年延期となったことで各プロジェクトは実施内容や会場交渉を含めゼロからの見直しに加え、実施に当たってもコロナ対策やマネジメント面など多くの制約を受けることになった。2020年7月7日の全体打合せでは、延期分の予算の増額が困難であるという状況を説明し、あわせて新型コロナウイルス感染症対策を取り入れるなど、事業プログラムの見直しを主催者からお願いせざるを得ない状況であった。

その後、企画および予算の練り直しを経て10月26日に再始動を発表したものの、それぞれの現場では、新型コロナウイルス感染症拡大の動向により将来が見通せないまま、それでもプロジェクトを進めていくという暗中模索の状況が続いた。その後も新型コロナウイルス感染症による緊急事態宣言やまん延防止等重点措置期間などが交互に発出される中、無観客での映像撮影・配信などが適宜実行されつつ、2021年4月より順次本格的実施がスタートした。

海外招聘の中止

早い段階で大きな企画内容の変更を決断したのは、「TOKYO REAL UNDERGROUND」(以下、TRU)と「世界無形文化遺産フォーラム」である。この2事業は海外から多数のアーティスト・団体の招聘を予定していたため、早い段階で中止あるいは企画内容の転換を行った。特に、「世界無形文化遺産フォーラム」については、2020年4月に「世界無形文化遺産フェスティバル2020」として世界各地から200名近い演者を招聘予

定だったが、状況的に実現不可能と早い段階で判断し、2021年夏に「世界無形文化遺産フォーラム」として内容を変えて開催することになった。

オペレーションの変更・入場規制

2018年の立ち上がり当初は、スペシャル13の各企画とも国内外の多くの方々に楽しんでもらうということの一つの目標としていたが、実際にはほとんどいない海外来訪客や、国内からの参加も人流抑制などにより、目標の達成が難しくなった。特に、公演など観客に会場いただくものは、ほぼ無観客での映像撮影・配信での対応となり、動員も限定的になってしまった。展示中心のプログラムは、どうか当初の企画に近い形での実施が可能となったが、入場規制などオペレーションの変更を余儀なくされた。ただ、逆にそのことにより、ゆっくりと鑑賞していただけるという鑑賞環境の向上に繋がったことも事実である。

無観客という選択・動員の断念とバーチャルな拡がりへ

動員が叶わなかった公演形式の事業については、映像配信に切り替えることで対応した。「TRU」については、有観客公演を取りやめて、オンライン配信中心のフェスティバルとした。「隅田川怒涛」でも無観客・配信による公演となり、また、「DANCE TRUCK TOKYO」や「光の速さ-The Speed of Light-」、「放課後ダイバーシティ・ダンス」など継続的な事業も、ワークショップや稽古をオンラインに切り替えて実施したり、無観客撮影・配信を組み合わせたりと、コロナ禍での規制の動向に左右されながらの実施となった。観客に実際に足を運んでもらう機会は少なくなったが、配信という手段をとることで、現地に来られずとも、多くの方に楽しんでいただけたという点は一つの良い効果となった。

コロナ禍でのメッセージの再考

広報全般として、コロナ禍、特に緊急事態宣言下で

は、どうしてもより多くの動員や祝祭感を謳うことができず、プロジェクトとしてのメッセージをどう変更していくか、コロナ禍で実施することの意義などを再考しながらの広報展開となった。特に参加アティス

トにとっては、このコロナ禍での作品発表の意義や作品のコンセプト自体を再検討、変更するケースもみられた。

各企画の新型コロナウイルス感染症拡大による影響・変更など

ザ・コンスタント・ガーデナーズ	当初はイギリスのチームが来日し東京でR&Dを進める予定だったが、渡航制限のため来日が困難となり、急速イギリスでの開発と制作に切り替え、体制自体も変更が余儀なくされるなど、制作体制・プロセスに大きな影響が出た。また、仕上げの施工に対応するイギリスチームの来日も、直前まで可否が分からない状況であったが、日英両国のチームによる協力で無事に完成した。
隅田川怒涛	春期・夏期のプログラムの変更・縮小。当初は、隅田川沿いの複数会場で様々な参加型のプログラムを予定していたが、ほとんどのプログラムを無観客・オンライン配信に変更。また当初予定していた大型のプログラムも、コロナ対策の複雑さやコロナ禍での会場調整が困難と判断し、未実施となった。
世界無形文化遺産フォーラム	海外6ヵ国と東北3県からの招聘を断念。当初はフェスティバル形式で、200名近い海外からの実演団体の招聘を予定していたが、海外から東京への渡航を含む招聘が不可能となり、本番直前となる2020年3月に中止を判断。2019年に各地で実施したりサーチをもとに、招聘予定だった民族芸能を映像などで紹介する形に切り替え実施。
DANCE TRUCK TOKYO	2019年より公演がスタートしたが、20年度以降コロナ禍によるスケジュール変更とともに、緊急事態宣言により、無観客収録での映像配信に急速変更になる公演や、入場制限などコロナ感染症対策を配慮して実施する公演など、適宜状況に応じて対応。しかし、感染状況の悪化や会場の意向で実施を断念した公演もあった。
東京大壁画	屋外での展示のため、事業の実施自体にコロナ禍による影響はなかった。ただし、アーティストとの打ち合わせや施工時の作業員の感染症対策は徹底した。また、アーティストの作品に込める思いには、大きな変化があったと推測される。
TOKYO SENTO Festival 2020	当初予定していた会期中のイベントの実施は中止。プログラム全体を縮小することとなった。
TOKYO REAL UNDERGROUND	2020年3月から実施予定だったが本番直前で延期となり、チケットの払い戻しなどが発生した。また、当初は海外で活躍するアーティストを招聘しての公演プログラムを多数予定していたが、コロナ禍でほとんどの海外招聘を断念。観客を動員する公演の代わりにオンラインでの映像配信に切り替えた。また、あわせて屋外でのARを活用した写真展やオンライン展示などを実施。
パピリオン・トウキョウ2021	コロナ禍により、2つのパピリオンについては入場制限のため事前予約制を導入。時期の変更により会場との再調整などが発生した。また、コロナ禍により作品コンセプト・メッセージを変更するケースもあった。
光の速さ-The Speed of Light-	2019年よりワークショップ、稽古、映像撮影が行われていたが、当初2020年5月に予定されていた公演は直前で延期を余儀なくされ、チケットの払い戻しなどが発生した。コロナ禍により演出家の再来日が困難となり、また緊急事態宣言などの影響で全員が一室に会しての稽古が難しくなったため、オンラインで稽古を継続。また、延期に際しては当初のツアー場所も変更し、公演日数もやや縮小となったほか、渡航制限により海外スタッフの来日は断念。演出家本人も本番直前まで来日が確定せず、緊急事態宣言の影響により来日後もリアルな稽古日数の制限、本番公演の一部中止など、影響は大きかった。結果として8日間予定していた公演のうち1日だけ実施、別途無観客撮影を行い、後日公演映像を配信した。
放課後ダイバーシティ・ダンス	3地域(港区、国立市、日の出町)でのコロナ禍での対応は若干差はあったものの、ワークショップ実施会場が利用できなくなったり、子どもたちを集めることが難しくなる中、オフライン実施から一部オンライン実施に切り替えて継続。当初は、劇場で3地区合同の子どもたちによる最終発表会を実施予定だったが、規模を縮小し各地域ごとに開催し、家族のみを招待した。なお、日の出町はオンラインでの作品発表となった。また、プロジェクトの過程を映像化し、オンラインでもアクセスできるようにした。
まさゆめ	延期による掲場回数の縮小と、コロナ対策を鑑み2回目の掲場時間帯の再考をするなど、短期間での再調整を行った。
漫画「もしも東京」展	コロナ禍を経て、漫画家自身が作品のテーマやコンセプトを変更したケースもあった。実施にあたっては会場である東京都現代美術館のガイドラインに沿った感染症対策が徹底され、平米当たりの人数を限定し、事前予約制での入場となった。動員力のある企画だったので人数規制は残念であったが、逆に余裕をもって鑑賞できるという効果もあり、展覧会自体の好評価にも繋がった。
Light and Sound Installation “Coded Field”	コロナ禍前の実施により、影響はなし。

The COVID-19 Pandemic and the Special 13

On February 28th, 2020, Tokyo Metropolitan Government announced the cancellation of cultural events to halt the spread of the COVID-19 pandemic. Then, on March 24th, the postponement of the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games to 2021 was announced.

As a result, there was no option but to cancel or postpone Special 13 projects. Most notably, projects scheduled to go ahead in April and May were halted not long before their performances, necessitating the refunding of tickets, the cancellation of various arrangements, and other response measures not originally envisaged. With restrictions imposed on nonessential, nonurgent travels out, the spring of 2020 saw the streets become devoid of people, as though the whole of society had been becalmed.

Once the state of emergency was lifted on May 25th, the program gradually got moving once more, but the projects postponed for a year had to be rethought from scratch, including their content and the negotiations with venues. In addition, their implementation became subject to numerous constraints, including the management and measures to prevent the spread of COVID-19. At a general meeting on July 7th, 2020, the organizers explained that it would be difficult to increase project budgets to take account of the postponement, and had to ask the project teams to make tough revisions to their project programs, such as implementing thorough infection control measures.

While the resumption of the program was announced to the public on October 26th, after the plans and budgets had been rejigged, the teams had to fumble their way forward with the projects at a time when the spread of the pandemic made it impossible to predict what the future might hold. As the country continued to swing between a state of emergency and quasi-emergency measures thereafter, project activities went ahead with the necessary adjustments, such as live-streaming and filming without an audience, and then got underway in earnest in April 2021.

Cancellation of invitations to overseas artists

The earliest major changes to be decided were those affecting *TOKYO REAL UNDERGROUND (TRU)* and the *World Performing Arts Forum*. Originally predicated on inviting numerous artists and groups from overseas to participate, both these projects were halted or had changes made to their content at an early stage. In particular, the *World Performing Arts Forum* was first conceived as the *World Performing Arts Festival 2020* and was set to welcome almost 200 performers from across the globe in April 2020. However, having determined early on that circumstances made it impossible to go ahead, the planners reformulated it as the *World Per-*

forming Arts Forum, which went ahead in summer 2021 with different content from that originally planned.

Operational changes and entry restrictions

When the program was first launched in 2018, one of its goals was to enable as many people as possible, both from within Japan and overseas, to enjoy all the Special 13 projects. However, this proved impossible to achieve in practice, given that hardly any people came to Japan from other countries and restrictions were imposed even on the movement of people domestically. In particular, most of the performances and other events that were expected to attract visitors ended up being filmed without an audience and streamed online, while the remainder had only a limited in-person audience. The exhibition-focused programs managed to go ahead in a form similar to their original plans, albeit with unavoidable entry restrictions and other operational changes. However, these constraints actually resulted in a better environment for appreciating the projects, with people able to view artworks and performances at their leisure.

The choice of having no real audiences, expanding to virtual viewers

Performance-centered projects unable to attract a large audience were switched to video streaming. With plans to perform for in-person audiences abandoned, *TRU* became a festival primarily streamed online. Performances for *SUMIDA RIVER | Storm and Urge* were streamed without an in-person audience, while ongoing programs such as *DANCE TRUCK TOKYO*, *The Speed of Light*, and *After-school Diversity Dance* switched to online workshops and rehearsals, partially incorporated filming and streaming without in-person audiences. Thus, the projects did manage to go ahead, despite being affected by the pandemic restrictions. Although there were fewer opportunities to get out in front of live audiences, the switch to streaming had one positive outcome, in that the performances could be enjoyed by a large number of people, even if they were unable to visit the venues themselves.

Rethinking our message amid the pandemic

It was not possible to publicize events to attract large audiences and evoke a festive atmosphere during the pandemic and especially under the state of emergency, so as the PR campaign was deployed, the project's significance amid the pandemic was rethought, with consideration given to the question of how to alter its overall message.

Most notably, among the participating artists, there were cases in which they rethought the meaning of presenting their works in the COVID-19 era and even altered the concepts of the works themselves.

Impacts and changes to the projects resulting from the COVID-19 pandemic

The Constant Gardeners	This project's production framework and process was heavily impacted. Under the original plan, a team from the UK was to come to Japan and conduct R&D in Tokyo, but as entry restrictions at the border made this unfeasible, the planners had to hurriedly switch to development and production in the UK and were compelled to alter the project framework itself. Members of the British team coming to Japan to put the finishing touches to the installation did not know until the last minute whether they would be allowed into the country, but the British and Japanese teams ultimately managed to work together to complete the installation without any problems.
SUMIDA RIVER Storm and Urge	Both the spring and summer programs were altered and scaled down. Under the initial plan, this project was meant to feature interactive programs at multiple sites along the Sumida River, but almost all the programs were switched to online streaming without an in-person audience. The originally scheduled large scale programs did not go ahead, as the project team judged that the complexity of measures to combat COVID-19 and venue liaison amid the pandemic had rendered it unfeasible.
World Performing Arts Forum	Plans to invite guests from six countries and three Tohoku prefectures were abandoned. It was initially conceived as a festival, with overseas groups numbering almost 200 people due to be invited to perform, but restrictions on entry to Japan from other countries made this impossible and in March 2020, shortly before the festival was scheduled to take place, the decision was taken to cancel it. Accordingly, the planners switched to a forum based on research conducted in the areas concerned in 2019, showcasing video footage of the folk performers who had originally been due to appear in person.
DANCE TRUCK TOKYO	Performances for this project kicked off in 2019, but the pandemic necessitated schedule alterations in FY2020 and beyond, while the state of emergency also resulted in response measures being tailored to the situation. These included performances being switched to video footage recorded without an in-person audience streamed online, as well as entry restrictions and other measures to prevent the spread of COVID-19 being implemented for those performances that did go ahead with an in-person audience. Worsening case numbers and the measures taken by the venues also resulted in some performances being canceled.
SUPER WALL ART TOKYO	As this project involved art displayed outdoors, its implementation was not affected by the pandemic. However, infection control measures were thoroughly adhered to during meetings with the artists and installation work. Presumably, the feelings that the artists put into their work also underwent great changes.
TOKYO SENTO Festival 2020	This event did not go ahead during the originally scheduled period. The overall program was scaled back.
TOKYO REAL UNDERGROUND	This project was scheduled to start in March 2020, but was postponed at the last minute, necessitating ticket refunds, etc. In addition, the original program of performances included numerous Butoh dancers from overseas, but the plan to invite most of these performers was abandoned due to the pandemic. Instead of performances in front of large in-person audiences, the project switched to a streaming filmed productions. Photography and online exhibitions including an outdoor AR experience were also held as part of this project.
PAVILION TOKYO 2021	Two of the pavilions introduced a booking system to limit numbers due to the pandemic. Arrangements with the venues needed to be readjusted due to the change in timing. In some cases, the messages or the concept of the works were altered to take account of the pandemic.
The Speed of Light	Workshops, rehearsals and filming had been taking place since 2019, but the performances originally scheduled for May 2020 were unavoidably postponed at the last minute, necessitating ticket refunds. The pandemic made it unfeasible for the director to return to Japan, while the actors involved in the project were unable to gather in person for rehearsals, due to the state of emergency, so rehearsals were conducted online. When the project was postponed, changes were made to the locations initially due to be visited as part of the tour element and the number of performances was scaled back. In addition, staff from overseas had to abandon plans to visit Japan, due to entry restrictions at the border. The director's own visit to Japan was only finalized shortly before the performances and the state of emergency meant that the number of in-person rehearsals was limited. With some performances canceled as well, the impact on this project was substantial. As a result, the originally scheduled eight performances in front of an audience were cut down to one, while a separate performance was filmed without an audience and streamed online at a later date.
After-school Diversity Dance	While there were some slight differences in the pandemic response by the three municipalities concerned (Minato City, Kunitachi City, and Hinode Town), all three areas involved in the project were affected by the inability to use the workshop venues and difficulty in getting the children together. Accordingly, they switched away from offline workshops and went ahead with a partially online approach. The final performance was meant to be a joint performance by children from all three areas at a theatre, but it was scaled back to separate performances held in each area, solely for the participating children's family members. The final performance in Hinode Town took place online. In addition, three documentary films covering the course of the project were made available to access online.
masayume	Due to the postponement, the face was launched fewer times than originally envisaged. In addition, the emerging need for infection control measures meant that the timing and other arrangements for the second launch had to be reconsidered at the last minute.
Exhibition of manga 《What if Tokyo》	Some of the manga artists changed the themes and messages of their works following the pandemic's emergence. When it came to implementation, thorough adherence to infection control measures was enforced, in accordance with the guidance of the venue, the Museum of Contemporary Art Tokyo, and a booking system was introduced for admission, to limit the number of people per square meter. As this was a program expected to draw a crowd, the restrictions on visitor numbers were a pity, but the silver lining was that people had more space to appreciate the works, resulting in the exhibition itself being highly acclaimed.
Light and Sound Installation "Coded Field"	This took place before the pandemic and therefore was not affected.

スペシャル13の歩み②

HISTORY —Part 2

発表から終了まで

From announcement to closing

Special 13 Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13全体の動き
Developments relating to the Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 as a whole

COVID-19 新型コロナウイルス感染症に係る情勢
Situations relating to COVID-19

TOKYO2020 オリンピック・パラリンピックに係る情勢
Situations relating to the Olympics and Paralympics
無印は、個別プログラムの動き
All other entries refer to developments involving individual programs

2019

2/1

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募」実施企画を発表(第一弾 5件)

Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals: Selected proposals announced (first 5 projects).

2/27

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募」実施企画を発表(第二弾 7件)

Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals: Selected proposals announced (second 7 projects).

Special 13 12件の企画についてメディア懇談会を実施
Informal media briefing on the 12 projects.

3/26

「まさゆめ」顔募集の開始

Public call for faces for *masayume* starts.

6/23

「まさゆめ」顔会議の開催

masayume Face Meeting takes place.

8/23

Special 13 新名称「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」発表

Program's new name announced as *Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13*.

8/27

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL 企画公募 採択プロジェクト プレゼンテーションフォーラム」開催 @スパイラルホール

Tokyo Tokyo FESTIVAL Public Call for Project Proposals: Presentation forum for the selected projects held at Spiral Hall.

9/5, 22, 10/26, 27, 11/4

「DANCE TRUCK TOKYO」本番開催(新宿中央公園 水の広

場、東京都中央卸売市場足立市場、宇田川町空き地、府中けやき並木通り)

DANCE TRUCK TOKYO performances take place (Shinjuku Chuo Park Water Plaza, Metropolitan Central Wholesale Market Adachi Market, vacant lot in Udagawacho, Keyaki Namiki-dori in Fuchu).

11/16

「Light and Sound Installation “Coded Field”」本番開催
Light and Sound Installation “Coded Field” takes place.

2020

1/5

COVID-19 WHO「中国武漢で原因不明の肺炎が発生」と発表
WHO announces the outbreak of a pneumonia of unknown cause in Wuhan, China.

1/24

COVID-19 東京都内ではじめての新型コロナウイルス感染症患者発生を確認

Tokyo's first case of COVID-19 confirmed.

2/26

COVID-19 政府 全国的なスポーツや文化イベントなどについて、中止・延期または規模縮小など要請

Government calls for the cancellation, postponement or scaling back of sporting and cultural events across the country.

3/24

TOKYO2020 IOC 東京2020大会開催の翌夏延期 承認

IOC agrees to the postponement of the Tokyo 2020 Games until the following summer.

「世界無形文化遺産フェスティバル2020」中止発表

Cancellation of the *World Performing Arts Festival 2020* announced.

「隅田川怒涛」春会期プログラム延期発表

Postponement of the spring season for *SUMIDA RIVER | Storm and Urge* announced.

3/25

COVID-19 東京都知事「NO!! 3密 3つの『密』を避けての行動を」と平日の在宅勤務、夜間・週末の「不要不急」の外出自粛を記者会見で呼びかけ

Governor of Tokyo holds press conference to urge people to avoid the 3Cs (closed spaces, crowded places, and close-contact settings), work from home on weekdays, and refrain from going out for nonessential, nonurgent reasons at night and on weekends.

3/26

「TOKYO REAL UNDERGROUND」(一部公演)中止発表

Cancellation of several *TOKYO REAL UNDERGROUND* performances announced.

3/30

TOKYO2020 IOC 東京2020大会の新日程 決定

IOC decides on the new schedule for the Tokyo 2020 Games.

4/2

「光の速さ -The Speed of Light-」延期発表

Postponement of *The Speed of Light* announced.

4/7

COVID-19 7都府県を対象に新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 発出(1回目)

State of emergency declarations issued for Tokyo and 6 prefectures (1st time).

4/8

COVID-19 東京都生活文化局 文化事業の中止・休止 発表(対象期間は5月6日まで)

Tokyo Metropolitan Government Bureau of Citizens and Cultural Affairs announces cancellation and suspension of cultural events (until May 6th).

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」延期発表
Postponement of *Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13* announced.

4/23

COVID-19 東京都知事「いのちを守るSTAY HOME週間 STAY HOME, SAVE LIVES」と記者会見で呼びかけ

Governor of Tokyo holds press conference and calls on the capital's residents to stay at home and save lives.

5/1

COVID-19 東京都生活文化局 文化事業の中止・休止 発表(対象期間は当面の間)

Tokyo Metropolitan Government Bureau of Citizens and Cultural Affairs announces cancellation and suspension of cultural events until further notice.

5/25

COVID-19 新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 解除

State of emergency lifted.

5/27

COVID-19 東京都 都立美術館・博物館とスポーツ施設などの再開 発表(6月1日から)

Tokyo Metropolitan Government announces reopening of metropolitan art museums, museums, and sports facilities, etc. (from June 1st).

7/7

Special 13 主催者から企画者へ現状の説明(全体会)

Explanation of current situation to Special 13 planners by the organizers (general meeting).

9/8

「DANCE TRUCK TOKYO」無観客収録(高輪ゲートウェイ駅前特設会場)

DANCE TRUCK TOKYO performance recorded without an audience (special stage in front of Takanawa Gateway Station).

10/26

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」再始動を発表

Relaunch of *Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13* announced.

11/19

COVID-19 東京都1日の感染者数が初めて500人を超える

Daily number of new cases in Tokyo exceeds 500 for the first time.

12/17

COVID-19 東京都知事「年末年始コロナ特別警報」発出を記者会見で表明

Governor of Tokyo holds press conference and announces year-end and New Year COVID-19 alert.

12/28

COVID-19 政府 全世界からのビジネス関係者を除く外国人新規入国を停止(2021年1月31日まで)

Government suspends entry to Japan by newly arriving foreign nationals other than those entering for business purposes (until January 31st, 2021).

2021

1/7

COVID-19 1都3県に新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 発出(2回目)

State of emergency declarations issued for Tokyo and 3 prefectures (2nd time).

2/17

COVID-19 全国の医療従事者向けワクチン先行接種 開始

Priority vaccinations commence for medical professionals nationwide.

3/18

COVID-19 東京都 イベントの開催制限と文化施設の使用・営業時間短縮 要請(3月22日～適用)

Tokyo Metropolitan Government imposes restrictions on holding events and requests that the use and opening hours of cultural facilities be scaled back (applicable from March 22nd).

3/21

COVID-19 新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 解除

State of emergency lifted.

3/25

「DANCE TRUCK TOKYO」無観客収録(築地本願寺)

DANCE TRUCK TOKYO performance recorded without an audience (Tsukiji Hongwanji Temple).

4/1

「TOKYO REAL UNDERGROUND」開幕

TOKYO REAL UNDERGROUND opens.

4/9

「DANCE TRUCK TOKYO」本番開催(立川 サンサンロード)

DANCE TRUCK TOKYO performance takes place (Sansan Road, Tachikawa).

4/12

COVID-19 東京都 まん延防止等重点措置適用 開始(5月11日まで)

Tokyo Metropolitan Government introduces quasi-emergency measures (until May 11th).

COVID-19 全国の高齢者向けワクチン接種 開始
Vaccinations commence for seniors nationwide.

4/23

COVID-19 4都府県に新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 発出(3回目、4月25日～適用、この後6月まで適宜延長の繰り返し)

State of emergency declarations issued for Tokyo and 3 prefectures (3rd time; applicable from April 25th, then repeatedly extended as needed until June).
シークレット企画「東京大壁画」を発表
Secret program *SUPER WALL ART TOKYO* unveiled.

5/22

「光の速さ -The Speed of Light-」本番開催
The Speed of Light performed.
「隅田川怒涛」春会期プログラム(～23日、オンライン配信)
Spring season for *SUMIDA RIVER | Storm and Urge* starts (until May 23rd, streamed online).

5/23

「光の速さ -The Speed of Light-」無観客公演撮影
The Speed of Light performance filmed without an audience.

5/26

「TOKYO SENTO Festival 2020」開幕
TOKYO SENTO Festival 2020 opens.

5/29

「放課後ダイバーシティ・ダンス」国立市発表会
After-school Diversity Dance Kunitachi City performance takes place.

5/30

「放課後ダイバーシティ・ダンス」日の出町発表会(オンライン)
After-school Diversity Dance Hinode Town performance takes place (online).

6/12, 13

「DANCE TRUCK TOKYO」本番開催(東大島 旧中川・川の駅)
DANCE TRUCK TOKYO performance takes place (Former Nakagawa River Station, Higashi-Ojima).

6/13

「放課後ダイバーシティ・ダンス」港区発表会
After-school Diversity Dance Minato City performance takes place.

6/20

COVID-19 新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 解除
State of emergency lifted.

6/21

COVID-19 東京都 まん延防止等重点措置 適用開始(7月11日までイベントの開催制限と文化施設の使用・営業時間短縮要請)

Tokyo Metropolitan Government's quasi-emergency measures become applicable (until July 11th; restrictions on holding events and request to scale back the use and opening hours of cultural facilities).

7/1

「パビリオン・トウキョウ2021」開幕
PAVILION TOKYO 2021 opens.

7/9

TOKYO2020 東京2020オリンピック 1都3県の無観客開催の決定
Decision taken to hold events for the Tokyo 2020 Olympic Games without spectators in Tokyo and 3 prefectures.

7/12

COVID-19 東京都に新型コロナウイルス感染症緊急事態宣言 発出(4回目、この後9月まで適宜延長の繰り返し)
State of emergency declaration issued for Tokyo (4th time; repeatedly extended as needed until September).

7/16

「まさゆめ」本番開催(代々木)
masayume project executed (Yoyogi).

7/17

「東京大壁画」完成披露発表会の開催、開幕
SUPER WALL ART TOKYO launched, press conference held.

7/23

TOKYO2020 東京2020オリンピック開幕
Tokyo 2020 Olympic Games open.

7/28

「ザ・コンスタント・ガーデナーズ」開幕
The Constant Gardeners opens.

7/29, 30

「DANCE TRUCK TOKYO」無観客収録(八丈島)
DANCE TRUCK TOKYO performance recorded without an audience (Hachijojima).

8/1

「世界無形文化遺産フォーラム」本番開催
World Performing Arts Forum takes place.

8/3

「TOKYO REAL UNDERGROUND」展示プログラム「舞踏 ニューアーカイヴ展」開幕
TOKYO REAL UNDERGROUND exhibition program “Butoh: New Archive Exhibition” opens.

8/4

「漫画『もしも東京』展」開幕
Exhibition of manga 《What if Tokyo》 opens.

8/8

TOKYO2020 東京2020オリンピック閉幕
Tokyo 2020 Olympic Games close.

8/13

「まさゆめ」本番開催(隅田川周辺)
masayume project executed (Sumida River area).
「隅田川怒涛」夏会期プログラム「自然を主旋律としてピアノは調和を」開幕
SUMIDA RIVER | Storm and Urge summer season “The Nature Plays the Main Melody with Harmony from the Piano” opens.

8/16

TOKYO2020 東京2020パラリンピック 1都2県の無観客開催の決定(一部有観客)
Decision taken to hold events for the Tokyo 2020 Paralympic Games without spectators in Tokyo and 2 prefectures (some events held with spectators).

8/22

「隅田川怒涛」夏会期プログラム「water state 1」開幕
SUMIDA RIVER | Storm and Urge summer season “water state 1” opens.
「放課後ダイバーシティ・ダンス」報告会、ドキュメンタリー映像公開(オンライン)
After-school Diversity Dance debriefing session held and documentary film released (online).

8/24

TOKYO2020 東京2020パラリンピック開幕
Tokyo 2020 Paralympic Games open.

9/5

TOKYO2020 東京2020パラリンピック閉幕
Tokyo 2020 Paralympic Games close.
「隅田川怒涛」夏会期プログラム「天空の黎明」オンライン配信(映像収録3作品含む)
SUMIDA RIVER | Storm and Urge summer season “Dawn of the Sky” streamed online (including 3 recorded works).
「まさゆめ」報告会のオンライン配信
masayume debriefing session streamed online.

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」全プログラム閉幕
Curtain falls on all *Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13* programs.

10/21

Special 13 「Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13」報告会開催 @東京ポートシティ竹芝 PORT HALL
Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13 debriefing session takes place at Port Hall, Tokyo Portcity Takeshiba.

企画リスト | List of Projects

『』

pp.010–015

ザ・コンスタント・ガーデナーズ
The Constant Gardeners

凡例

企画ごとのデータを下記のように記載した。
・掲載頁
・企画名
・会期
・会場
・クレジット

作品情報については、各企画者からの提供データを元に記載した。

『』

Legend

The following information is listed for each project.

- Pages
- Project title
- Schedule
- Venues
- Credits

Information about each work is based on details provided by the planner of each project.

『』

2021年7月28日～9月5日
上野恩賜公園 竹の台広場
July 28th – September 5th, 2021
Ueno Park, Tokyo

企画・運営：ジェイソン・ブルージュ・スタジオ
特別協力：ブリティッシュ・カウンシル
制作：プリリアント・ステージ、株式会社ムラヤマ
Planning and Production: Jason Bruges Studio
Special Support: British Council
Production Partners: Brilliant Stages, Murayama

『』

pp.016–023

隅田川怒涛
SUMIDA RIVER | Storm and Urge

春会期：2021年5月22日、23日
夏会期：2021年8月13日～9月5日
隅田川周辺、オンライン
Spring Season: May 22nd and 23rd, 2021
Summer Season: August 13th – September 5th, 2021
Sumida River area and online

企画・運営：NPO法人トッピングイースト
後援：中央区、台東区、墨田区、江東区、北区、荒川区、足立区、公益財団法人東京都公園協会
特別協賛：東武鉄道株式会社
協賛：花王株式会社、株式会社ニチレイ、みんな電力株式会社、株式会社ムラサキスポーツ、株式会社アイジャスト、THE GATE HOTEL 両国 by HULIC、株式会社島田商店、株式会社ユーズ

特別協力：『隅田川 森羅万象 墨に夢』実行委員会
協力：株式会社片岡屏風店、Kab Inc. / Kab America Inc.、commons、Syntax Japan Inc.、dumbtype office、秩父まるごとジオパーク推進協議会、東武タワースカイツリー株式会社、山口情報芸術センター [YCAM]
メディアパートナー：CINRA.NET、J-WAVE
Planning and Management: NPO TOPPING EAST
Support: Chuo City, Taito City, Sumida City, Koto City, Kita City, Arakawa City, Adachi City, Tokyo Metropolitan Park Association
Special Sponsor: TOBU RAILWAY CO.,LTD.
Sponsor: Kao Corporation, Nichirei Corporation, UPDATER, Inc., MURASAKI SPORTS Co.,Ltd, I JUST INC., THE GATE HOTEL RYOGOKU by HULIC, Shimada Shoten Co.,Ltd, U’S Corporation
Special Cooperation: Sumi-Yume Executive Committee
Cooperation: Kataoka Byobu Store Co., Ltd., Kab Inc. / Kab America Inc., commons Syntax Japan Inc., dumb type office, Chichibu Geopark Promotion Council, TOBU TOWER SKYTREE Co., Ltd., The Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM]

Media Partner: CINRA.NET, J-WAVE

浜離宮アンビエント
Hama-rikyu Ambient

[無観客オンラインライブ]
配信日時：2021年5月22日 18:30～20:00
配信会場：浜離宮恩賜庭園
アーティスト：連沼執太、石塚周太、イトケン、大谷能生、尾嶋優、葛西敏彦、K-Ta、小林うてな、ゴンドウトモヒコ、斉藤亮輔、千葉広樹、手島絵里子、三浦千明、宮地夏海、大崎清夏、音無史哉、角銅真実、寺尾紗穂
[Live-streamed; online only]
Date and time: May 22nd, 2021 18:30–20:00
Venue: Hama-rikyu Gardens
Artists: Shuta Hasunuma, Shuta Ishidsuka, itoken, Yoshio Ootani, Yu Ojima, Toshihiko Kasai, K-Ta, Utena Kobayashi, Tomohiko Gondo, Ryosuke Saito, Hiroki Chiba, Eriko Teshima, Chiaki Miura, Natsumi Miyaji, Sayaka Osaki, Fumiya Otonashi, Manami Kakudo, Saho Terao

ことばの渡し
Passing the Words

[無観客オンラインライブ]
配信日時：2021年5月23日 15:00～18:00
配信会場：MURASAKI PARK TOKYO
メインアーティスト：いとうせいこう
アーティスト：カニエ・ナハ、川越サイファー、くるんちゅ from MAD City、GOMESS、新橋サイファー、晋平太、SECRET COLORS、Dr.マキダシ、宮尾節子
[Live-streamed; online only]
Date and time: May 23rd, 2021 15:00–18:00
Venue: MURASAKI PARK TOKYO
Main Artist: Seiko Ito
Artists: Kanie Naha, Kawagoe Cipher, Kurunchu from MAD City, GOMESS, Shinbashi Cipher, Shinpeita, SECRET COLORS, Dr. Makidashi, Setsuko Miyao

エレクトロニコス・ファンタスティコス！～家電集轟篇～
ELECTRONICOS FANTASTICOS! “All Electronics Are Brothers”

[無観客オンラインライブ]
配信日時：2021年5月23日 18:00～19:30
配信会場：MURASAKI PARK TOKYO
アーティスト：和田永 + Nicos Orchest-Lab
[Live-streamed; online only]
Date and time: May 23rd, 2021 18:00–19:30
Venue: MURASAKI PARK TOKYO
Artist: Ei Wada + Nicos Orchest-Lab

自然を主旋律としてピアノは調和を
The Nature Plays the Main Melody with Harmony from the Piano

会期：2021年8月13日～19日
会場：隅田公園 墨田区側
アーティスト：高木正勝
Dates: August 13th–19th, 2021
Venue: Sumida City side of Sumida Park
Artist：Masakatsu Takagi

water state 1
water state 1

会期：2021年8月22日～9月5日
会場：北條工務店となり
アーティスト：坂本龍一 + 高谷史郎
Dates: August 22nd – September 5th, 2021

Venue: Next to Houjou-Koumuten
Artist: Ryuichi Sakamoto + Shiro Takatani

天空の黎明
Dawn of the Sky

[無観客オンラインライブ]
配信日時：2021年9月4日 深夜24:00～5日 5:00
配信会場：東京スカイツリー天望デッキフロア350
出演：稲葉俊郎、中山晃子、UA、コムアイ、NIPPS、石若駿、FRANKEN、林頼我、黄猿、辻コースケ、MACKA-CHIN、松下敦、GOMA ほか
[Live-streamed; online only]
Date and time: September 4th, 2021, 24:00 midnight – September 5th, 2021, 5:00
Venue: Tokyo Skytree Observation Deck, Floor 350
Artists: Toshiro Inaba, Akiko Nakayama, UA, KOM_I, NIPPS, Shun Ishikawa, FRANKEN, Raiga Hayashi, Kizal, Kosuke Tsuji, MACKA-CHIN, Atsushi Matsushita, GOMA and more

下記3作品は事前に映像収録し、「天空の黎明」にて上映
The three works below were recorded beforehand and screened at “Dawn of the Sky”.

「**ほくさい音楽博**」**義太夫・和楽器発表会**
“Hokusai Music Expo”
Gidayu + Japanese traditional instruments concert
収録日：2021年8月14日
出演：子どもたち、竹本京之助、鶴澤弥々(義太夫)、望月太左衛(和楽器長唄)
Date: August 14th, 2021
Performers: Children, Kyounosuke Takemoto, Yaya Tsuruzawa (Gidayu), Tazae Mochizuki (Japanese traditional instruments)

女の子たち 紡ぐと織る
Girls, Spinning and Weaving
収録日：2021年8月15日
出演：寺尾紗穂、青葉市子、小林エリカ
Date: August 15th, 2021
Performers: Saho Terao, Ichiko Aoba, Erika Kobayashi

「**ほくさい音楽博**」**ガムラン・スティールパン発表会**
“Hokusai Music Expo”
gamelan + steelpan concert
収録日：2021年8月22日
出演：子どもたち、I Putu Gede Setiawan、鳥居誠、安田冨(ガムラン)、原田芳宏(スティールパン)
Date: August 22nd, 2021
Performers: Children, I Putu Gede Setiawan, Makoto Torii, Sae Yasuda (gamelan), Yoshihiro Harada (steelpan)

pp.024–029

世界無形文化遺産フォーラム
World Performing Arts Forum

『』

2021年8月1日
ヒューリックホール東京
August 1st, 2021
HULIC HALL TOKYO
企画・制作：公益社団法人全日本郷土芸能協会

後援：インドネシア共和国大使館、エストニア共和国大使館、エチオピア連邦民主共和国大使館、トンガ王国大使館、在東京プータン王国名誉総領事館、ホンジュラス共和国大使館、岩手県、宮城県、福島県

Planning and Production: JAPAN FOLK PERFORMING ARTS ASSOCIATION
Support: the Embassy of the Republic of Indonesia, the Embassy of the Republic of Estonia, the Embassy of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, the Embassy of the Kingdom of Tonga, the Honorary Consulate General of the Kingdom of Bhutan in Tokyo, the Embassy of the Republic of Honduras, Iwate Prefecture, Miyagi Prefecture, Fukushima Prefecture

〈レポート〉古今東西で紡ぎ、つながる**“歌と踊り”**
五大大陸6ヵ国の芸能
〈Research Report〉 Song and Dance to Connect and Bring Together the World, Throughout All Ages: The Arts of Six Countries on Five Continents

ガヨの伝統舞踊 サマン
Saman, Traditional Dance of the Gayo
グループ：サマン・ガヨルエス “ルンギウップ・ランチュン”／インドネシア共和国
登壇者：国立民族学博物館 教授 福岡正太
Group: Saman Gayo Lues “Renggiep Rancung” / Republic of Indonesia
Speaker: Shota Fukuoka (Professor at National Museum of Ethnology, Japan)

セト・レーロ セトの多声歌唱
Seto Leelo, Seto polyphonic singing tradition
グループ：セトの花合唱団／エストニア共和国
登壇者：北海学園大学 開発研究所特別研究員 岩崎まさみ
Group: ÕIÕ SETO’ / Republic of Estonia
Speaker: Masami Iwasaki (Special Researcher at Hokkai-Gakuen University’s Center for Development Policy Studies)

エチオピアの民族芸能
The Multi-Ethnic Performing Arts in Ethiopia
グループ：エチオカラー／エチオピア連邦民主共和国)
登壇者：招聘芸能選考委員会 エチオピア現地調査団 小岩秀太郎
Group: Ethicolor / Federal Democratic Republic of Ethiopia
Speaker: Shutaro Koiwa (Invited Performance Selection Committee Ethiopia Field Research Team)

トンガの歌と踊り ラカラカ
Tongan Lakalaka Song and Dance
グループ：トンガ文化芸能団／トンガ王国
登壇者：東京文化財研究所 無形文化遺産部音声映像記録研究室長 石村智
Group: Tonga Cultural Performing Arts Group / Kingdom of Tonga
Speaker: Tomo Ishimura (Director of the Audio-Visual Documentation Section, Department of Intangible Cultural Heritage, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties)

東プータンのヤクの踊り
The Yak Dance of Eastern Bhutan
グループ：メラ村芸能団／プータン王国
登壇者：東京文化財研究所 無形文化遺産部無形民俗文化財研究室長 久保田裕道
Group: Merak Performing Arts Group / Kingdom of Bhutan
Speaker: Hiromichi Kubota (Director of the

Intangible Folk Cultural Properties Research Office, Department of Intangible Cultural Heritage, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties)

ガリフナ民族の歌と踊り
Dance and music of the Garifuna
グループ：国立ガリフナ民族舞踊団／ホンジュラス共和国
登壇者：弘前大学 准教授 富田晃
Group: Garifuna National Folkric Ballet of Honduras / Republic of Honduras
Speaker: Akira Tomita (Associate Professor at Hirosaki University)

〈**実演**〉**“大地”に舞う！若き担い手たち 東北三県と東京の芸能**
〈Live Performance〉 Dancing for the Earth! Young The Arts of Three Tohoku Prefectures and Tokyo

仰山流笹崎鹿踊*
Gyozanryu Sasazaki Shishi Odori (Gyozan School / Deer Dance of Sasazaki)*
出演：仰山流笹崎鹿踊保存会／岩手県大船渡市
Performers: Gyozanryu Sasazaki Shishi Odori Hozonkai / Iwate Prefecture

秋保の田植踊*
Akiu no Taue Odori (Rice Planting Dance of Akiu)*
出演：湯元の田植踊保存会／宮城県仙台市
Performers: Yumoto no Taue Odori Hozonkai / Miyagi Prefecture

じゃんがら念仏踊り*
Jangara Nembutsu Odori (Jangara Buddhist Incantation and Dancing)*
出演：福島県立小名浜海星高等学校チーム「じゃんがら」／福島県いわき市
Performers: Iwaki Kaisai High School Team “Jangara” / Fukushima Prefecture)

東京の太鼓
Tokyo Taiko (Japanese Drum)
出演：大江戸助六太鼓、東京ろう者和太鼓倶楽部鼓友会／東京都
Performers: Oedo Sukeroku Taiko, Tokyo Deaf Taiko Club “Koyu-kai” / Tokyo

※緊急事態宣言の発出に伴い映像出演
*Featured video performances due to the declaration of a state of emergency

〈トークセッション〉芸能は**“歌びと折り”**でできている
—私たちが会った世界の歌と踊り
〈Talk Session〉 Performing Arts Combine “Joy” and “Prayer”
—Our Encounter with the World’s Song and Dance

ゲスト：デーモン閣下(アーティスト)、竹内海南江(リポーター・ミステリーハンター)、大石始(ライター)
モデレーター：久保田裕道(東京文化財研究所無形文化遺産部無形民俗文化財研究室長)
Guest: H.E.Demon Kakká (Artist), Kanae Takeuchi (Mystery Hunter [Reporter]), Hajime Oishi (Writer)
Moderator: Hiromichi Kubota (Director of the Intangible Folk Cultural Properties Research Office, Department of Intangible Cultural Heritage, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties)

Photography: William Johnston
Music: David Harrington (Kronos Quartet)
Filming Location: Fukushima

福島を運ぶ(35分)**A Body in Tokyo (35min)**
出演：尾竹永子
撮影・編集：NPO法人LAND FES
撮影監督：松岡大
撮影地：上野恩賜公園、東京文化会館、旧博物館動物園駅、上野仲町通り、渋谷川暗渠
Performance: Eiko Otake
Filming & Editing: NPO LAND FES
Cinematography: Dai Matsuoka
Filming Locations: Ueno Park, Tokyo Bunka Kaikan, Former Hakubutsukan Dobutsuen Station, Naka-cho Shopping Street, Shibuya River culvert

福島を映す(24分)**A Body with Fukushima (24min)**
出演：尾竹永子
撮影・編集：NPO法人LAND FES
撮影監督：松岡大
撮影地：東京芸術劇場シアターイースト
Performance: Eiko Otake
Filming & Editing: NPO LAND FES
Cinematography: Dai Matsuoka
Filming Location: Theatre East at the Tokyo Metropolitan Theatre

川口隆夫ディレクション企画「舞踏 ある視点」全7作**Takao Kawaguchi Selection “Un Certain Regard” (7 works)**

#1 Ice Cream Torch / Ceremony(19分)**#1 Ice Cream Torch / Ceremony (19min)**
アーティスト：小林勇輝
音楽：北陽一郎
撮影編集：NPO法人LAND FES
スチール撮影：ユーリア・スコゴレフ
撮影地：旧博物館動物園駅
Artist: Yuki Kobayashi
Filming & Editing: NPO LAND FES
Photography: Yulia Skogoreva
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

#2 ミノタウロ・ディスコ(44分)**#2 Minotaur Disco (44min)**
振付：川口隆夫
撮影編集：鈴木章浩
撮影協力：NPO法人 LAND FES
出演：吉本大輔、酒井直之、川口隆夫
音響：高木創
アシスタント：田辺知美、立石裕美、北村教子
スチール撮影：Rokka Ando
協力：天空揺籃
Special thanks to：End Cycle Project
撮影地：旧博物館動物園駅
Choreography: Takao Kawaguchi
Filming & Editing: Akihiro Suzuki
Filming Support: NPO LAND FES
Performers: Daisuke Yoshimoto, Naoyuki Sakai, Takao Kawaguchi
Sound: Hajime Takagi
Assistance: Tomomi Tanabe, Yumi Tateishi, Noriko Kitamura
Photography: Rokka Ando
Cooperation: Tenku-Yoran
Special Thanks to: End Cycle Project
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

#3 パフォーマンス&レクチャー

「これは具体か?」(83分)**#3 Performance & Lecture: “Is this Gutai?” (83min)**
コンセプト：リヴァー・リン(林人中)
出演：リヴァー・リン(林人中)、エリック・ツァイ(蔡承翰)、チェン・シーハン(簡詩翰)、チャン・ユンチェン(張勻甄)
モデレーター：川口隆夫
上演プラットフォーム：ZOOM ウェビナー
共同制作：Taiwan Contemporary Culture Lab
Concept: River Lin
Performers: River Lin, Eric Tsai, Chien Shih-Han, Chang Yun-chen
Moderator: Takao Kawaguchi
Streaming Platform: Zoom Webinar
Co-Produced by: Taiwan Contemporary Culture Lab

#4 花よ蝶よ(49分)**#4 The Butterfly Dream (49min)**
振付・出演：佐藤ベチカ
ギター演奏：望月隼人
撮影：酒本凌、木村雅章
編集：酒本凌
音声：宮坂遼太郎
撮影コーディネート：松岡大
撮影協力：NPO法人 LAND FES
撮影地：旧博物館動物園駅
Choreography & Performance: Pechika Satoh
Guitar: Hayato Mochizuki
Filming: Ryo Sakemoto, Masabumi Kimura
Editing: Ryo Sakemoto
Sound Recording: Ryotaro Miyasaka
Filming Coordination: Dai Matsuoka
Filming Support: NPO LAND FES
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

#5 この世は儚い地下の楽園(49分)**#5 Paradise Underground (49min)**
演出・構成・振付：伊藤キム
アシスタント：MAHA、伊豆牧子
出演：伊藤キム、東京令和アングラダンサーズ (AYUMI、伊藤奨、甲斐美奈寿、KEKE、篠原健、鈴木しゅう、JUNKO、根本和歌菜、吉田聖菜、MAHA、伊豆牧子)
演奏家：梅津和時
協力：u-shi (多田葉子)
撮影・編集：NPO法人 LAND FES
撮影地：旧博物館動物園駅
Direction, Composition & Choreography: Kim Itoh
Assistant Directors: MAHA, Makiko Izu
Performers: Kim Itoh, Tokyo Reiva Underground Dancers (AYUMI, Sho Ito, Minasu Kai, KEKE, Ken Shinohara, Shew Suzuki, JUNKO, Wakana Nemoto, Seina Yoshida, MAHA, Makiko Izu)
Music Performance: Kazutoki Umezu
Cooperation: u-shi (Yoko Tada)
Filming & Editing: NPO LAND FES
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

#6 棒ダチ 私だけが長生きするように(59分)**#6 The Standing Sticks: May Only I Live Long (59min)**
テキスト：土方巽『病める舞姫』『慈悲心鳥がバサバサと骨の羽を拡げてくる』より
構成・演出：生西康典
出演：橋本清(ブルーノプロデュース、y/n)、富田学
映像監督：掛川康典
録音：梅原徹
撮影：木村雅章、綾野文麿
撮影協力：NPO法人LAND FES、酒本凌、玉

那覇優太
編集協力：仁山裕斗、酒本凌
撮影コーディネート：松岡大
タイトルデザイン：鈴木健太
協力：「蒙古斑革命」復活プロジェクト、ブルーノプロデュース、綾野文麿、石田ミヲ
照明：小駒豪
美術：小駒豪
音響協力：國府田典明
撮影地：旧博物館動物園駅
Script: From Tatsumi Hijikata’s “Yameru Maihime” and “The Compassionate Soul Bird Comes To Unfurl Its Rustling Skeletal Wings”
Composition & Direction: Yasunori Ikunishi
Performers: Kiyoshi Hashimoto (Brunoproduce, y/n), Manabu Tomita
Filming & Editing: Yasunori Kakegawa
Sound Mixer: Tetsu Umehara
Filming Support: NPO LAND FES, Ryo Sakemoto, Yuta Tamanaha
Editing Support: Yuto Niyama, Ryo Sakemoto
Filming Coordination: Dai Matsuoka
Title Design: Kenta Suzuki
Cooperation: “Mokohan Kakumei” Revival Project, Brunoproduce, Fumimaro Ayano, Mio Ishida
Lighting: Go Ogoma
Set: Go Ogoma
Sound Support: Noriaki Coda
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

#7 OWAN(36分)**#7 OWAN (36min)**
構成・演出・出演：田辺知美
撮影者：今泉浩一
衣装：北村教子
共同演出：川口隆夫
舞台美術：呂師(砂組)
照明：三嶋聖子、三上彩葉
撮影：NPO法人LAND FES
編集：酒本凌
撮影地：旧博物館動物園駅
Composition, Direction & Performance: Tomomi Tanabe
Filming: Koichi Imaizumi
Costume: Noriko Kitamura
Co-Director: Takao Kawaguchi
Set Design: Roshi (Nagamura)
Lighting: Shouko Mishima, Ayana Mikami
Filming: NPO LAND FES
Editing: Ryo Sakemoto
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsu-en Station

大野一雄について(137分)**About Kazuo Ohno (137min)**
構成・演出・出演：川口隆夫
振付：大野一雄、土方巽
作品内映像：飯名尚人
映像出演：大野慶人
衣装：北村教子
ダンス解析・指導：平田友子
撮影・編集：NPO法人LAND FES
撮影地：上野恩賜公園野外ステージおよび周辺
Direction, Composition & Performance: Takao Kawaguchi
Choreography: Kazuo Ohno, Tatsumi Hijikata
Featured Film: naoto iina
Featured Film Performance: Yoshito Ohno
Costume: Noriko Kitamura
Dance Observation & Guidance: Tomoko Hirata
Filming & Editing: NPO LAND FES
Filming Location: Ueno Park Amphitheater & surrounding area

三(24分)**THREE (24min)**
演出・構成：飯名尚人
撮影・編集：NPO法人LAND FES
撮影地：旧博物館動物園駅
展示構成・撮影・編集：飯名尚人
展示デザイン・設営：株式会社鈴木事務所
舞踏天井画：石原葉
ホログラム映像撮影地：森下スタジオ
出演協力：久世龍五郎
協力：大野一雄舞踏研究所、慶應義塾大学アート・センター、公益財団法人セゾン文化財団、Dance and Media Japan
Direction & Composition: naoto iina
Filming & Editing: NPO LAND FES
Filming Location: Former Hakubutsukan Dobutsuen Station
Exhibition Composition, Filming & Editing: naoto iina
Exhibition Design & Construction: Yusuke Suzuki Design Office Inc.
Butoh Ceiling Illustrations: Yo Ishihara
Hologram Video Filming & Editing: Naohiro Yoshida, Eri Kawamura
Hologram Video Filming Location: Morishita Studio
Performer: Ryugoro Kuze
Cooperation: Kazuo Ohno Dance Studio; Keio University Art Center; SAISON Foundation; Dance and Media Japan

タンゴ 鳥(「大野一雄について」より)**“Tango Bird” from “About Kazuo Ohno?”**
振付：大野一雄、土方巽
出演：川口隆夫
ドラマトゥルク：飯名尚人
衣装：北村教子
協力：大野一雄舞踏研究所
Choreography: Kazuo Ohno, Tatsumi Hijikata
Performance: Takao Kawaguchi
Dramaturg: naoto iina
Costume: Noriko Kitamura
Cooperation: Kazuo Ohno Dance Studio

痘瘡譚**Hosotan (Story of Smallpox)**
振付：土方巽
出演：川村美紀子
衣装：北村教子
協力：慶應義塾大学アート・センター
Choreography: Tatsumi Hijikata
Performance: Mikiko Kawamura
Costume: Noriko Kitamura
Cooperation: Keio University Art Center

土方三章**Hijikata Sansho**
振付：土方巽
監修：大野慶人
出演：松岡大
協力：大野一雄舞踏研究所
Choreography: Tatsumi Hijikata
Supervision: Yoshito Ohno
Performance: Dai Matsuoka
Cooperation: Kazuo Ohno Dance Studio

オンラインシンポジウム「舞踏ディアスポラ」(135分)**Online Symposium: “Butoh Diaspora” (135min)**
パネリスト：遠藤公義、Oguri、カセキユウコ、竹之内淳志、田中トシ、ゆみうみうまれ
モデレーター：松岡大
ZOOMウェビナープラットフォームで開催
Speakers: Tadashi Endo, Oguri, Yuko Kaseki, Atsushi Takenouchi, Toshi Tanaka, Yumi Umiumare

Moderator: Dai Matsuoka
Held on Zoom Webinar platform

展示プログラム**Exhibition Program**

ウィリアム・クライン写真展「GINZA1961 街が主役の写真展」**William Klein Exhibition “GINZA 1961 Starring: The City”**
日程：2021年4月1日～7月13日
会場：銀座地下歩道(銀座駅・東銀座駅間地下通路)
写真：ウィリアム・クライン
展示デザイン：草柳亮(nagidesign inc.)
展示制作：株式会社フロムトゥ
協力：FILMS PARIS NEW YORK、大野一雄舞踏研究所、NPO法人舞踏創造資源、Akio Nagasawa Gallery
Dates: April 1st – July 13th, 2021
Venue: Ginza Underpass (underground passage between Ginza and Higashi-Ginza stations)
Photographs: William Klein
Exhibition Design: Nagidesign Inc.
Exhibition Display: FROM TO INC.
Cooperation: FILMS PARIS NEW YORK; Kazuo Ohno Dance Studio; Butoh Laboratory, Japan; Akio Nagasawa Gallery

街歩き型AR「ダンス・ハプニング・トゥデイ」Walking AR Experience “Dance Happening—Today”
日程：2021年4月1日～8月15日
会場：銀座・新橋 路上およびオンライン
写真：ウィリアム・クライン
AR制作：HAUS
ディレクション：飯名尚人
リサーチ：呉宮百合香
Dates: April 1st – August 15th, 2021
Venue: On the streets of Ginza & Shimbashi, or online
Photographs: William Klein
AR Production: HAUS
Direction: naoto iina
Research: Yurika Kuremiya

オンライン年表「舞踏出来事ロジー」Online Timeline “Butoh Incidents”
日程：2021年4月1日～8月15日
会場：オンライン
ディレクション：飯名尚人
年表制作：飯名尚人、呉宮百合香、溝端俊夫
年表作成協力・寄稿：乗り越たかお
イラスト：石原葉
Dates: April 1st – August 15th, 2021
Venue: Online
Direction: naoto iina
Timeline Production: naoto iina, Yurika Kuremiya, Toshio Mizohata
Timeline Consultant & Contributor: Takao Norikoshi
Illustrations: Yo Ishihara

舞踏ニューアーカイヴ展**Butoh: New Archive Exhibition**
日程：2021年8月3日～15日
会場：BUoY 地下スペース
ディレクション：飯名尚人
展示デザイン・設営：株式会社鈴木事務所
制作補佐：櫻村千佳
Dates: August 3rd – August 15th, 2021
Venue: BUoY Basement Space
Direction: naoto iina
Exhibition Design & Construction: Yusuke Suzuki Design Office Inc.
Production Assistant: Chica Kashimura

RED & GREEN**RED & GREEN**
コンセプト・撮影・ディレクション：鷹野隆大
キュレーション：飯名尚人
出演：石井則仁、石本華江、岩淵貞太、上杉満代、小林嵯峨、鈴木ユキオ、蟬丸、武内靖彦、向雲太郎、吉本大輔
撮影地：中野テルプシコール
機材提供：ソニーマーケティング株式会社
協力：Yumiko Chiba Associates、BankART 1929

Concept, Filming & Direction: Ryudai Takano
Curation: naoto iina
Performers: Norihito Ishii, Kae Ishimoto, Teita Iwabuchi, Mitsuyo Uesugi, Saga Kobayashi, Yukio Suzuki, Semimaru, Yasuhiko Takeuchi, Kumotaro Mukai, Daisuke Yoshimoto
Filming Location: Nakano Terpsichore
Equipment provided by: Sony Marketing Inc.
Cooperation: Yumiko Chiba Associates, Bank ART1929

舞踏出来事ロジー 天井画**Butoh Incidents—Illustrated Ceiling**
イラスト：石原葉
キュレーション：飯名尚人
Illustrations: Yo Ishihara
Curation: naoto iina

三**THREE**
ディレクション：飯名尚人
出演：川口隆夫、川村美紀子、松岡大
撮影・編集：吉田尚弘、河村衣里、飯名尚人
Direction: naoto iina
Performers: Takao Kawaguchi, Mikiko Kawamura, Dai Matsuoka
Filming & Editing: Naohiro Yoshida, Eri Kawamura, naoto iina

特別パフォーマンス**Exclusive Performance**
日程：2021年8月10日
出演：ピショップ山田、緒隈毘沙
Date: August 10th, 2021
Performers: Bishop Yamada, Bisha Otamaki

「三」関連プログラム「自宅で舞踏ホログラム」Related to “THREE” “Hologram at Home”
日程：2021年5月31日～8月15日
会場：オンライン
演出・構成：飯名尚人
出演：川口隆夫、川村美紀子、松岡大
撮影・編集：吉田尚弘、河村衣里、飯名尚人
Dates: May 31st – August 15th, 2021
Venue: Online
Direction & Composition: naoto iina
Performers: Takao Kawaguchi, Mikiko Kawamura, Dai Matsuoka
Filming & Editing: Naohiro Yoshida, Eri Kawamura, naoto iina

William Klein Day**William Klein Day**
日程：2021年6月27日
会場：若山美術館
ガイド：森下隆
協力：FILMS PARIS NEW YORK、大野一雄舞踏研究所、NPO法人舞踏創造資源
Date: June 27th, 2021
Venue: Wakayama Museum
Guide: Takashi Morishita
Cooperation: FILMS PARIS NEW YORK; Kazuo Ohno Dance Studio; Butoh Laboratory, Japan

トークプログラム**Talk Program**
————
[オンライン配信]
日程：2021年4月24日～8月15日
会場：オンライン
撮影・配信:NPO法人LAND FES
[Online Streaming]
Dates: April 24th –August 15th, 2021
Venue: Online
Filming & Editing: NPO LAND FES

尾竹永子インタビュー映像**Eiko Otake Interviews**
「福島を運ぶ」
尾竹永子、川口隆夫
「福島を映す」
尾竹永子、松岡大、溝端俊夫
“A Body in Tokyo”
Eiko Otake, Takao Kawaguchi
“A Body with Fukushima”
Eiko Otake, Dai Matsuoka, Toshio Mizohata

BUTOHスナック**BUTOH Snack Bar—Aftershow**
「大野一雄について」
スピーカー：ヴィヴィアン佐藤、川口隆夫
「三」
スピーカー：飯名尚人、川口隆夫、川村美紀子、松岡大

モデレーター：原田環
「ミノタウロ・ディスコ」
スピーカー：吉本大輔、酒井直之、鈴木章浩、川口隆夫
モデレーター：住吉智恵
「この世は儚い地下の楽園」
スピーカー：伊藤キム、梅津和時、MAHA、伊豆牧子
モデレーター：松岡大
「棒ダチ 私だけが長生きするように」
スピーカー：生西康典、橋本清、富田学、掛川康典
モデレーター：松岡大
“About Kazuo Ohno”
Speakers: Vivienne Sato, Takao Kawaguchi

“THREE”
Speakers: naoto iina, Takao Kawaguchi, Mikiko Kawamura, Dai Matsuoka
Moderator: Tamaki Harada
“Minotaur Disco”
Speakers: Daisuke Yoshimoto, Naoyuki Sakai, Akihiro Suzuki, Takao Kawaguchi
Moderator: Chie Sumiyoshi
“Paradise Underground”
Speakers: Kim Itoh, Kazutoki Umezu, MAHA, Makiko Izu
Moderator: Dai Matsuoka
“The Standing Sticks: May Only I live Long”
Speakers: Yasunori Ikunishi, Kiyoshi Hashimoto, Manabu Tomita, Yasunori Kakegawa
Moderator: Dai Matsuoka

BUTOHスナック **かずこナイト****BUTOH Snack Bar—Kazuko Night**
「Ice Cream Torch / Ceremony」
ホスト：川口隆夫
ゲスト：小林勇輝
「花よ蝶よ」
ホスト：川口隆夫
ゲスト：佐藤ベチカ
「OWAN」
ホスト：川口隆夫
ゲスト：田辺知美、今泉浩一
“Ice Cream Torch / Ceremony”
Host: Takao Kawaguchi

Guest: Yuki Kobayashi
“The Butterfly Dream”
Host: Takao Kawaguchi
Guest: Pechika Satoh
“OWAN”
Host: Takao Kawaguchi
Guests: Tomomi Tanabe, Koichi Imaizumi

BUTOHスナック **TRUエキシビジョン****編****BUTOH Snack Bar—TRU Exhibitions**
「オンライン年表 舞踏出来事ロジー」
スピーカー：乗越たかお、石原葉、飯名尚人、溝端俊夫
舞踏家展示：今貂子
「ウィリアム・クライン写真展+街歩き型AR」
スピーカー：光田由里、飯名尚人、溝端俊夫
舞踏家展示：ビショップ山田
「舞踏ニューアーカイヴ展」
スピーカー：鷹野隆大、飯名尚人、溝端俊夫
舞踏家展示：小林嵯峨
“Online Timeline: Butoh Incidents”
Speakers: Takao Norikoshi, Yo Ishihara, naoto iina, Toshio Mizohata
Butoh Exhibition Dance: Tenko Ima
“William Klein Exhibition + AR Experience”
Speakers: Yuri Mitsuda, naoto iina, Toshio Mizohata
Butoh Exhibition Dance: Bishop Yamada
“Butoh: New Archive Exhibition”
Speakers: Ryudai Takano, naoto iina, Toshio Mizohata
Butoh Exhibition Dance: Saga Kobayashi

BUTOHスナック世界編**BUTOH Snack Bar—World Edition**
English Talk 「福島を映す」について
スピーカー：ジョセフ・雅翔・アマト、グレッグ・ドボルザーク、本田翔
Russian Talk「三」について
スピーカー：ユーリア・スコゴレーヴァ、オルガ・ゲラシム、ロディオン・トロフィムチェンコ
Chinese Talk 「ミノタウロ・ディスコ」について
スピーカー：チャン・イン(張 穎)、チャン・ツァンシュアン(張子萱)
English Talk: “About *A Body with Fukushima*”
Speakers: Dr. Josef Gashō Amato, Greg Dovorak, Mai Honda
Russian Talk: “About *THREE*”
Speakers: Yulia Skogoreva, Olga Gerasim, Rodion Trofimchenko
Chinese Talk: “About *Minotaur Disco*”
Speakers: Zhang Ying, Zhang Zixuan

————
pp.058–065

パビリオン・トウキョウ2021**PAVILION TOKYO 2021**
————

2021年7月1日～9月5日
国立競技場周辺エリアを中心に東京都内10ヵ所
July 1st –September 5th, 2021
10 locations in Tokyo, mainly around the National Stadium
企画：ワタリウム美術館
共催：パビリオン・トウキョウ2021実行委員会
名誉実行委員長：隈研吾(建築家)
実行委員長：和多利恵津子(ワタリウム美術館館長)
実行委員：長谷部健(渋谷区長)、吉住健一(新宿区長)、武井雅昭(港区長)、進士五十八(福井県

立大学学長、造園学者)、米倉誠一郎(経済学者)
制作委員長：和多利浩一(ワタリウム美術館CEO)
アートディレクター：groovisions
運営：アースガーデン、(有)en
クリエイター・インタビュー、記録書籍出版：TOTO出版
法律担当：水野祐(シティライツ法律事務所 代表)
監事：佐々木祐(山岸睦夫税理士事務所)
特別協賛：株式会社大林組、株式会社ジンスホールディングス
協賛：東邦レオ株式会社、株式会社エヌ・シー・エヌ、Cartier、エイベックス・ビジネス・ディベロップメント株式会社、株式会社FORM GIVING、株式会社 中川ケミカル、北京益汇达清水建筑工程有限公司、袁鑫工程顾问(上海)事務所、重庆纬图景观设计有限公司、株式会社JVCケンウッド・ビクターエンタテインメント、株式会社ユニオン、株式会社 資生堂、大成建設株式会社

カート協力・水提供：株式会社カクイチ
警備協力：後藤商店株式会社
Planning: WATARI-UM, The Watari Museum of Contemporary Art
Co-organizer: Executive Committee of Pavilion Tokyo 2021
Honorary Chairman: Kengo Kuma (Architect)
Chairman: Etsuko Watari (Director of WATARI-UM, The Watari Museum of Contemporary Art)
Members: Ken Hasebe (Mayor of Shibuya Ward), Kenichi Yoshizumi (Mayor of Shinjuku Ward), Masaaki Takei (Mayor of Minato Ward), Isoya Shinji (President of Fukui Prefectural University and landscape architect), Seiichiro Yonekura (Economist)
Chairman of Production Committee: Koichi Watari (CEO of WATARI-UM, The Watari Museum of Contemporary Art)
Art Director: groovisions
Event Management: earth garden, en Ltd.
Creator Interview: TOTO Publishing
Lawyer: Tasuku Mizuno (CITY LIGHTS LAW)
Auditor: Makoto Sakaki (Mutsuo Yamagishi Tax Accountant Office)
Special Sponsors: OBAYASHI CORPORATION, JINS HOLDINGS Inc.
Sponsors: TOHO LEO Corporation, New Constructor's Network Co., LTD, Cartier, Avex Business Development Inc., FORM GIVING INC., Nakagawa Chemical Inc., Beijing Yihuida Architectural Concrete Engineering Co., Ltd., XinY structural consultants, ChongQing Weitu Landscape Design Co., Ltd., JVC KENWOOD Victor Entertainment Corporation, UNION CORPORATION JAPAN, SHISEIDO CO., LTD., TAISEI CORPORATION
Cart and Water provided by Kakuichi Co., Ltd
Security support: Goto Security Services Company Ltd

茶室「五庵」**Tea House “Go-an”**
————
会場：ビクタースタジオ前
クリエイター：藤森照信
Venue: In front of Victor Studio
Creator: Terunobu Fujimori

水明**Suimei**
————
会場：浜離宮恩賜庭園 延遠館跡
クリエイター：妹島和世
Venue: Hama-rikyu Gardens (Site of Enryo-kan)
Creator: Kazuyo Sejima

Cloud pavilion(雲のパビリオン)

Cloud pavilion
————
第一会場：代々木公園 パノラマ広場付近
第二会場：高輪ゲートウェイ駅 改札内
クリエイター：藤本壮介
1st Venue: Yoyogi Park (Near Panorama Grass Field)
2nd Venue: Takanawa Gateway Station (Inside the ticket gate)
Creator: Sou Fujimoto

Global Bowl**Global Bowl**
————
会場：国際連合大学前
クリエイター：平田晃久
Venue: In front of United Nations University
Creator: Akihisa Hirata

木陰雲**Kokage-gumo**
————
会場：kudan house 庭園
クリエイター：石上純也
Venue: Garden of kudan house
Creator: Junya Ishigami

ストリート ガーデン シアター**STREET GARDEN THEATER**
————
会場：旧こどもの城前
クリエイター：藤原徹平
Venue: In front of the former “National Children’s Castle”
Creator: Teppei Fujiwara

東京城**Tokyo Castle**
————
会場：明治神宮外苑 ちょう並木入口
クリエイター：会田誠
Venue: Ginkgo Avenue in Meiji Jingu Gaien
Creator: Makoto Aida

オブシテレーションルーム**The Obliteration Room**
————

会場：渋谷区役所 第二美竹分庁舎
クリエイター：草間彌生
協力：オオタフインターツ
Venue: Shibuya City Office No.2 Mitake Office
Creator: Yayoi Kusama

©YAYOI KUSAMA Yayoi Kusama / The obliteration room 2002–present
Collaboration between Yayoi Kusama and Queensland Art Gallery.
Commissioned Queensland Art Gallery. Gift of the artist through the Queensland Art Gallery Foundation 2012
Collection: Queensland Art Gallery, Australia
Cooperation: OTA FINE ARTS

【特別参加】“2020-2021”**[Additional Creator] “2020-2021”**

会場：ワタリウム美術館 向かい側の空地
クリエイター：真鍋大度 + Rhizomatiks
Venue: Open space in front of WATARI-UM
Creator: Daito Manabe + Rhizomatiks

パビリオン・トウキョウ2021 シンポジウム**PAVILION TOKYO 2021 Symposium**
————
第一回 7月2日 18:00～20:00
出演：隈研吾、清野由美、藤原徹平

第二回 7月3日 15:00～17: 00
出演：進士五十八、妹島和世、藤原徹平
第三回 7月3日 18:00～20:00
出演：米倉誠一郎、石上純也
第四回 7月9日 18:00～20:00
出演：藤森照信、平田晃久
第五回 7月10日 15:00～17:00
出演：会田誠、岡啓輔、和多利浩一
第六回 7月10日 18:00～20:00
出演：藤本壮介、真鍋大度
Speaker: Kengo Kuma + Yumi Kiyono (Journalist) + Teppei Fujiwara
#2 July 3rd 15:00–17:00
Speaker: Isoya Shinji + Kazuyo Sejima + Teppei Fujiwara
#3 July 3rd 18:00–20:00
Speaker: Seiichiro Yonekura + Junya Ishigami
#4 July 9th 18:00–20:00
Speaker: Terunobu Fujimori + Akihisa Hirata
#5 July 10th 15:00–17:00
Speaker: Makoto Aida + Keisuke Oka (Architect) + Koichi Watari
#6 July 10th 18:00–20:00
Speaker: Sou Fujimoto + Daito Manabe

————
pp.066–073

光の速さ -The Speed of Light-**The Speed of Light**

————
2021年5月22日、23日
世田谷区太子堂八幡神社および周辺
May 22nd and 23rd, 2021
Taishido Hachiman Shrine, Setagaya and vicinity

企画・作・演出・出演：マルコ・カナーレ
エグゼクティブ・プロデューサー：ジョルジャーナ・メシアーノ
能監修：喜多流能楽師 佐々木多門
歌唱監修：宮内康乃(つむぎぬ)
邦楽器提供・指導・演奏：茂手木凜子(日本音楽研究)
横笛演奏協力：鳳聲晴久(邦楽囃子笛方)
音楽監督：ファン・パジャ
公募出演者：相沢栄子、今井輝己、今中陽子、小川麗子、小澤淑江、郡いづみ、佐藤菊世、清水芳子、鶴倉和子、原野稲津美、平林貴男、美影ふじ、山本春美
出演者：池部瑛大、田中佐知、寺田凜
後援：アルゼンチン共和国大使館、世田谷区
協力：太子堂八幡神社、太子堂五丁目町会、代官山ティーンズクリエイティブ

制作・運営：合同会社syuz’gen
Planning, Playwright, Director, Cast: Marco Canale
Executive Producer: Giorgina Mesiano
Noh Theatre Supervisor: Tamon Sasaki
Singing Supervisor: Yasuno Miyauchi (Tsumugine)
Japanese Traditional Music Supervisor: Kiyoko Motegi (Japanese music researcher)
Bamboo Flute Player: Haruhisa Hosei
Musical Director: Juan Baya
Cast: Eiko Aizawa, Terumi Imai, Yoko Imanaka, Toshie Ozawa, Izumi Koori, Kikuyo Sato, Yoshiko Shimizu, Kazuko Nabekura, Izumi Harano, Masao Hirabayashi, Fuji Mikage, Harumi Yamamoto, Eita Ikebe, Sachi Tanaka, Rin Terada
Support: Embassy of the Argentine Republic,

City of Setagaya
Cooperation: Taishido Hachiman Shrine, Taishido 5-chome Community Association, Daikanyama Teens Creative
Production Management: syuz’gen LLC

映画版「光の速さ」 **オンライン配信****Online Streaming of “The Speed of Light” Film**

上映期間：2021年5月12日～31日
監督：マルコ・カナーレ、ファン・フェルナンデス・ゲバウエル、イグナシオ・ラゴーネ
Period: May 12th–31st, 2021
Directors: Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone

公演記録映像 **オンライン配信****Online Streaming of Performance Record**

公開期間：2021年8月14日～9月20日
Period: August 14th – September 20th, 2021

————

————

pp.074–079

放課後ダイバーシティ・ダンス**After-school Diversity Dance**

————

2019年9月～2021年8月
港区立麻布子ども中高生プラザ、くにたち市民芸術小ホール、日の出町立志茂町児童館
September, 2019 - August, 2021
Minato-ku Azabu Kids-to-Teens Hall, Kunitachi Community Arts Center and Shimo-cho Children’s Center

企画・運営：放課後ダイバーシティダンス実行委員会
制作協力：ラオックス・メディアソリューションズ株式会社(LMS)
アドバイザー：佐藤美紀
制作アシスタント：萩谷早枝子
Planning and Management: After-school Diversity Dance Executive Committee
Production Cooperation: Laox Media Solutions Co., Ltd. (LMS)
Advisor: Miki Sato
Assistant Production Manager: Saeko Hagiya

ADD港区「ほうかご ダンス×ダンス remix」**ADD Minato City “Hōkago Dance × Dance remix”**

港区立麻布子ども中高生プラザ
活動期間[※]：2019年4月～2021年6月
対象：小学生～高校生世代(港区麻布子ども中高生プラザ利用登録者)
共催：港区麻布地区総合支所
協力：公益財団法人児童育成協会、港区麻布子ども中高生プラザ
派遣舞踊家：尾上菊之丞
リサーチャー：福留麻里
振付アシスタント：ストウミキコ
地域の先輩：北島由記子、Uni mama、小島泉、正木清香、平島聡、岩井隆浩、M. アシュラフ・パブリ、Mastana /上村菜々子、白波瀬立、ファン・レイ
制作：岩中可南子、市川憂愛瑠
Base: Minato-ku Azabu Kids-to-Teens Hall

Tokyo Tokyo FESTIVAL スペシャル13

〔事業スタッフ〕

東京都生活文化局文化振興部
片岡容子
伊東亜希子
中峯悠希
佐藤昭広
永沼隼人
飯田理奈
小野啓悟
佐藤紗和
星野美代子
遠藤雄
堀越弥栄子[※]
川崎卓[※]
加藤厚士[※]
三浦雅博[※]
大迫未佳[※]
中本仁美[※]
平山伶美[※]

※2020年度以前在職職員

公益財団法人東京都歴史文化財団
アーツカウンシル東京

樋口桂
都築裕樹
石綿祐子
角南晴久
田中彩
窪田知恵
結城直子
澤田伸之
岡本響(旧姓 望月)
斉藤音夢
島田芽生
木村郁子
時枝亜矢
林洋江

Tokyo Tokyo FESTIVAL
スペシャル13 事務局
株式会社 東急エージェンシー
福田義容
奥田昌史
星菜奈美
株式会社フロンティアインターナショナル
清野春樹
荒木貴之
千代村仁
藤井太陽
矢治佑介

Tokyo Tokyo FESTIVAL
スペシャル13 広報事務局
株式会社xpd
右山真紀
後藤昊弥
小寺結香梨

鈴木潤子(Public Relations @J)

〔記録集スタッフ〕

監修
公益財団法人東京都歴史文化財団
アーツカウンシル東京

編集
公益財団法人東京都歴史文化財団
アーツカウンシル東京
石綿祐子
田中彩
窪田知恵
角南晴久
生絲

執筆(pp.006、118–119、124–125)
石綿祐子(アーツカウンシル東京)

翻訳
株式会社 オフィス宮崎

協力
株式会社 東急エージェンシー

デザイン
増田啓之(TARO inc.)

印刷・製本
株式会社 長谷エシステムズ

発行
公益財団法人東京都歴史文化財団
アーツカウンシル東京
〒102-0073 東京都千代田区九段北4-1-28
九段ファーストプレイス8階
Tel：03-6256-8433
Fax：03-6261-5421

発行日：2022年3月18日(初版)

本書の全部または一部を無断で転載・複製することを禁じます。

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

〔Project Staff〕

Tokyo Metropolitan Government
Bureau of Citizen and Cultural Affairs
Yoko Kataoka
Akiko Ito
Yuuki Nakamine
Akihiro Sato
Hayato Naganuma
Rina Iida
Keigo Ono
Sawa Sato
Miyoko Hoshino
Yu Endo
Yaeko Horikoshi*
Takashi Kawasaki*
Atsushi Kato*
Masahiro Miura*
Mika Osako*
Hitomi Nakamoto*
Reimi Hirayama*
*Staff in post prior to FY2020

Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Kei Higuchi
Hiroki Tsuzuki
Yuko Ishiwata
Haruhisa Sunami
Aya Tanaka
Chie Kubota
Naoko Yuki
Nobuyuki Sawada
Kyo Okamoto (Maiden Name: Mochizuki)
Nemu Saito
Mei Shimada
Ikuko Kimura
Aya Tokieda
Hiroe Hayashi

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13
Secretariat
TOKYU AGENCY INC.
Yoshihiro Fukuda
Masashi Okuda
Nanami Hoshi
FRONTIER INTERNATIONAL INC.
Haruki Seino
Takayuki Araki
Hitoshi Chiyomura
Taiyou Fujii
Yusuke Yaji

PR Office for Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13
xpd Inc.
Maki Migiyama
Koya Goto
Yukari Kotera
Junko Suzuki (Public Relations @J)

〔Archive Book Staff〕

Supervision
Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Editing
Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Yuko Ishiwata
Aya Tanaka
Chie Kubota
Haruhisa Sunami
Kiito

Writing (pp.006, 118–119, 124–125)
Yuko Ishiwata (Arts Council Tokyo)

Translation
Office Miyazaki Inc.

Cooperration
TOKYU AGENCY INC.

Design
Hiroyuki Masuda (TARO inc.)

Print and Binding
HasekoSystems Inc.

Publisher
Arts Council Tokyo
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Kudan First Place 8F, 4-1-28 Kudan-kita, Chiyoda-ku, Tokyo
102-0073, Japan
Tel: 03-6256-8433
Fax: 03-6261-5421

Published: 18th March, 2022 (First edition)

No part of this book may be reprinted or reproduced without permission.



